



**XIV МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС  
ИМЕНИ П. И. ЧАЙКОВСКОГО**

**XIV INTERNATIONAL  
TCHAIKOVSKY COMPETITION**

**Скрипка  
VIOLIN**

**2011**

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION  
THE MINISTRY OF CULTURE OF THE RUSSIAN FEDERATION

XIV МЕЖДУНАРОДНЫЙ  
КОНКУРС ИМЕНИ  
П. И. ЧАЙКОВСКОГО  
XIV INTERNATIONAL  
TCHAIKOVSKY  
COMPETITION

14 июня–2 июля  
June 14–July 2  
2011

Москва – Санкт-Петербург  
Moscow – Saint Petersburg



УВАЖАЕМЫЕ ДРУЗЬЯ!

Приветствую участников и гостей одного из самых престижных музыкальных смотров в мире – Международного конкурса имени П. И. Чайковского.

В России этот смотр был и остается одним из центральных событий культурной жизни, привлекающим широкое общественное внимание. Более полувека он предоставляет молодым дарованиям возможность заявить о себе и о своем таланте. Победа на Конкурсе принесла известность таким выдающимся исполнителям, как Гидон Кремер, Владимир Спиваков и многим другим.

В этом году Конкурс впервые пройдет не только в Москве, но и в Санкт-Петербурге. Это позволит значительно увеличить количество зрителей и станет приятным сюрпризом для любителей музыкального искусства города на Неве.

Рассчитываю, что проведение Конкурса и впредь будет содействовать сохранению культурного наследия и преумножению традиций ведущих исполнительских школ мира.

Желаю его участникам успехов, а гостям – ярких впечатлений.

Президент Российской Федерации  
Д. А. Медведев

DEAR FRIENDS!

I welcome the participants and guests of one of the world's most prestigious musical events—the International Tchaikovsky Competition.

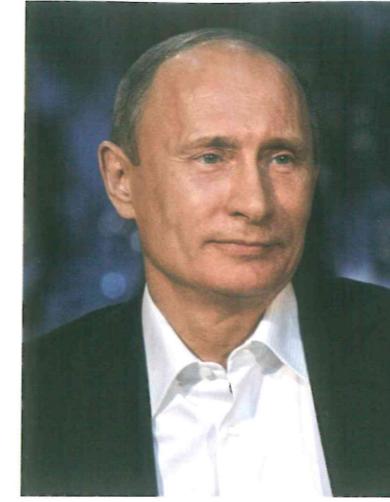
This competition has always been one of the key events in Russia's cultural life and as such has always attracted wide public attention. For over half a century it has been giving young musicians an opportunity to present themselves and their talent to the world. Their victory at the competition brought recognition to such outstanding performers as Gidon Kremer, Vladimir Spivakov, and many others.

This year the competition will, for the first time, be hosted not only by Moscow but by St. Petersburg as well. It will significantly expand the competition audience and become a pleasant surprise for all music lovers in that fine city on the Neva.

I trust that the Tchaikovsky Competition will always continue to contribute to the preservation of the world's cultural heritage and to continued development and enrichment of the world's leading performing traditions.

I wish success to the participants of the competition and memorable impressions to its guests.

DMITRY MEDVEDEV  
President of the Russian Federation



Приветствую участников и гостей XIV Международного конкурса имени П. И. Чайковского.

За прошедшие десятилетия ваш представительный творческий смотр завоевал широкую мировую известность и по праву занимает достойное место в календаре самых ярких, самых ожидаемых событий в культурной жизни планеты. Он щедро дарит публике радость соприкосновения с высоким искусством, открывает новые имена, создает атмосферу настоящего праздника.

Россия всегда славилась богатейшими традициями прославленных исполнительских школ, и для молодых талантливых музыкантов из разных стран участие в этом конкурсе является не только хорошей возможностью заявить о себе, но и прекрасным стимулом для дальнейшего профессионального роста.

Желаю всем конкурсантам удачи и вдохновения, а истинным ценителям виртуозного мастерства – интересных встреч и незабываемых впечатлений.

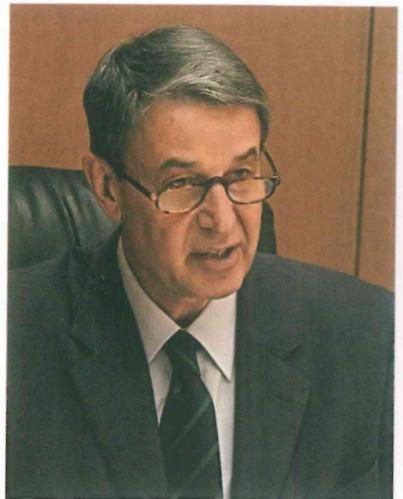
Председатель Правительства  
Российской Федерации  
В. В. Путин

I welcome the participants and guests of the XIV International Tchaikovsky Competition. Over the past several decades, your impressive parade of artistic talent has won worldwide fame and has found a well-deserved place of honor in the calendar of the most remarkable and most eagerly anticipated cultural events of the planet. It has been generously offering its audiences the joy of encountering the sublime art of music; it has been discovering new names and creating an atmosphere of genuine festivity.

Russia has always been renowned for the wealth of its celebrated performing traditions, and for gathering the talented young musicians from around the world. Participation in this competition is not only a perfect opportunity of making themselves known but also a powerful stimulus for further professional growth.

I wish inspiration and luck to all the contestants, and interesting encounters and unforgettable impressions to all those who truly appreciate the virtuoso mastery of musical performance.

VLADIMIR PUTIN  
Chairman of the Government  
of the Russian Federation



УВАЖАЕМЫЕ ДРУЗЬЯ!

Рад поздравить участников, организаторов и гостей, всех любителей классической музыки с открытием XIV Международного конкурса имени П. И. Чайковского.

Этот конкурс знают музыканты всего мира и считают за честь принять участие в одном из самых престижных и известных мировых музыкальных смотров.

Более полувека Международный конкурс имени П. И. Чайковского открывает миру новые имена, дает старт успешной профессиональной карьере, заставляет зрителей пристально следить за напряженными творческими состязаниями. Часто именно на Конкурсе молодые музыканты начинают обретать свою публику, а зрители – своих любимых исполнителей. Имена победителей конкурса – Вана Клиберна, Владимира Крайнева, Владимира Спивакова, Деборы Войт, Гидона Кремера, Елены Образцовой вписаны золотыми буквами в историю мирового исполнительского искусства. В этом году маэстро Валерий Гергиев пригласил в жюри самых известных музыкантов мира – и это налагает дополнительную ответственность на организаторов и участников. На две недели две столицы России – Москва и Санкт-Петербург – станут музыкальной Меккой, центром мировой музыки. Ведь Конкурс имени Чайковского – это музыкальные Олимпийские игры, которые привлекут внимание всего мира к России и российской культуре.

Желаю всем участникам Конкурса успехов, а гостям – незабываемых впечатлений.

Министр культуры Российской Федерации  
А. А. Авдеев

ALEXANDER AVDEEV  
Minister of Culture of the Russian Federation



ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

Сердечно приветствую вас на XIV Международном конкурсе имени П. И. Чайковского.

Полувековая история одного из самых престижных музыкальных форумов планеты неразрывно связана с Москвой. Начиная с 1958 года москвичи встречают участников Конкурса с неизменной теплотой и гостеприимством.

Мы искренне любим этот грандиозный праздник музыки. И гордимся тем, что Москва занимает особое место в жизни и творчестве Петра Ильича Чайковского. Именно здесь сформировался его композиторский гений, впервые прозвучали многие оперные и симфонические шедевры. Прославленная Московская консерватория носит имя великого композитора. Уверен, что и нынешний XIV конкурс пройдет на самом высоком уровне, станет ярким культурным событием, откроет музыкальному миру новые молодые таланты.

Желаю всем участникам Конкурса удачных выступлений, больших творческих успехов и отличных впечатлений от пребывания в столице России.

Мэр Москвы  
С. С. Собянин

SERGEI SOBIANIN  
Mayor of Moscow



ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

Рада приветствовать участников и гостей XIV Международного конкурса имени П. И. Чайковского! Это крупнейшее событие в мире классической музыки. В течение полувека этот престижный конкурс неизменно становится стартовой площадкой для молодых талантов, дает им возможность получить международное признание.

Конкурс открыл новые имена музыкантов – Вана Клиберна, Григория Соколова, Владимира Атлантова, Елены Образцовой, Дениса Мацуева. Победа в творческом состязании принесла им мировую известность. В этом году Конкурс впервые пройдет в двух столицах – в Москве и Санкт-Петербурге. Для нашего города – культурной столицы России – огромная честь и ответственность принимать великолепных исполнителей, которым предстоит формировать тенденции мировой музыкальной культуры.

Наш город всегда отличался гостеприимством и доброжелательностью. Участники Конкурса смогут познакомиться с уникальными архитектурными памятниками северной столицы, почувствовать его особую творческую ауру. Уверена, что для каждого из вас встреча с Петербургом станет событием, которое запомнится на всю жизнь.

Желаю участникам Конкурса вдохновения и убедительных побед, а гостям – незабываемого зрелища и ярких впечатлений!

Губернатор и Председатель Правительства  
Санкт-Петербурга  
В. И. Матвиенко

DEAR FRIENDS!

I am happy to welcome the participants and guests of the XIV International Tchaikovsky Competition. It is a major event in the world of classical music. For over half a century this competition has unfailingly served as a launching pad for young talents, enabling them to gain international recognition as performing artists. It has presented the world with a wealth of new names of highly gifted musicians—such as Van Cliburn, Vladimir Atlantov, Grigory Sokolov, Elena Obraztsova, Denis Matsuev, and many others. Their victory in that contest of musical talent brought them worldwide fame and success.

This year, the competition will for the first time be hosted by the two Russian capitals—Moscow and St. Petersburg. It is a great privilege and a great responsibility for St. Petersburg, as Russia's major cultural center, to receive the talented young musicians who are to be shaping new trends of the world's musical culture in the near future. This city has always been renowned for its hospitality and friendliness. The competition participants will be able to acquaint themselves with the gems of the Northern capital's remarkable architecture and to feel the city's unique aura of artistic creativity. I am confident that your acquaintance with St. Petersburg will for each of you be an experience to be remembered and cherished throughout your lives.

I wish true inspiration and unequivocal success to the participants of the competition, and unforgettable experiences and deep and colorful impressions to its guests.

VALENTINA MATVIENKO  
Governor and Chairman of the Government  
of St. Petersburg



ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

Хочу выразить огромную благодарность коллегам, принявшим приглашение войти в состав жюри этого крупнейшего конкурса. Их преданность нашему общему делу и забота о воспитании молодого поколения исполнителей помогают нам и дальше работать над тем, чтобы классическая музыка всегда сохраняла свежесть и была нужна каждому.

Важность международной составляющей нашего конкурса невозможно переоценить. Конкурс имени Чайковского – культурный посол, несущий богатую музыкальную культуру России всему миру: речь и о конкурсных выступлениях, и о международных радио- и интернет-трансляциях, и о последующих гастролях лауреатов. Благодаря Конкурсу за рубежом узнают и оценят молодых российских исполнителей.

В то же время мы приветствуем прекрасных музыкантов нового поколения, которые приезжают на конкурс поделиться с нами своим даром и продемонстрировать самые разные исполнительские решения. Я глубоко признателен трем выдающимся композиторам – Кшиштофу Пендерецкому, Родиону Щедрину и Джону Корильяно, которые смогли найти время и написать к Конкурсу новую музыку. Их сочинения для наших конкурсантов – и вызов, и источник вдохновения, и существенное дополнение к репертуару. Желаю большого успеха всем участникам Конкурса.

Председатель Оргкомитета  
XIV Международного конкурса  
имени П. И. Чайковского  
В. А. ГЕРГИЕВ

DEAR FRIENDS!

It is with great enthusiasm that I wish to express my gratitude to all my musical colleagues who have accepted to participate on the juries of this most important competition. It is their dedication and commitment to helping a new generation of musicians that invigorates all our efforts to keep classical music fresh and relevant.

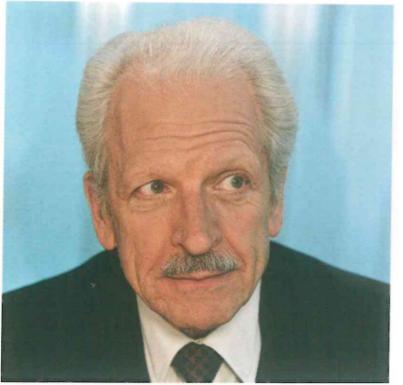
The importance of the international aspect of our competition cannot be overstated. The Tchaikovsky competition serves as a wonderful musical ambassador sharing with the world the rich culture of Russian musical tradition through the live performances, international radio broadcasts and webcasts and the laureate concert tours which will follow. Our young Russian musicians will thus receive major international visibility and recognition.

At the same time, we welcome the infusion of different approaches brought to us by some of the finest young artists who come to share with us their musical gifts. I am also deeply grateful to the three great composers—Krzysztof Penderecki, Rodion Shchedrin and John Corigliano—who have taken time from their very busy schedules to add new works to our distinguished body of repertoire written for the competition, music that will inspire and challenge our participants. To all, my warmest wishes for great success.

VALERY GERGIEV  
Chairman of the XIV International  
Tchaikovsky Competition

# П. И. ЧАЙКОВСКИЙ

## P. I. TCHAIKOVSKY



ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

Международный конкурс имени Чайковского приветствует участников из двадцати пяти стран и членов жюри из девятнадцати стран, а также гостей и слушателей со всего мира. Мы, как это было всегда, стремимся сохранить верность благородной традиции чествования наивысших достижений музыкального исполнительства, открываяющихся через творческое состязание музыкантов.

Традиция поддерживать одаренную молодежь родилась почти двадцать четыре столетия назад. В четырех городах Древней Греции устраивались панэллинистические состязания, из которых сегодня лучше всего известны Олимпийские игры. Но не менее важны тогда были и Дельфийские игры, родившиеся в VI веке до нашей эры и посвященные Аполлону, который, помимо прочего, был и богом музыки. На время Игр провозглашался Священный мир, царивший на протяжении состязаний. Так было во время всех панэллинистических игр – прекращались войны, чтобы участники и зрители могли безопасно приехать на состязания и так же безопасно вернуться домой. Особенно удивительно то, что Дельфийские игры сначала были только состязанием музыкантов, и лишь со временем в них вошли и соревнования атлетов. Первичные же Игры состояли из игры на флейте и кифаре и состязания певцов.

Сейчас кажется невероятным, что ради конкурса музыкантов могли прекращаться все войны и открываться все границы, пусть даже на короткое время. И тем не менее, музыка, которую часто называют универсальным языком, на протяжении столетий играла заметную роль в сближении людей – это показывает пример из истории Конкурса имени Чайковского, начавшегося в разгар холодной войны победой американца, или пример создания оркестра «Западно-Восточный Диван», объединившего палестинских и израильских музыкантов.

И хотя сегодня и не прекратились все войны, все же музыканты из разных стран преодолели разделяющие их границы, чтобы приехать в Москву и Санкт-Петербург для участия в нашем конкурсе. И Конкурс имени Чайковского с радостью приветствует всех вас. Давайте же мы, все вместе, в духе древних Дельфийских игр, воздадим должное могуществу музыки, которая всех нас объединила.

Генеральный директор  
XIV Международного конкурса  
имени П. И. Чайковского  
Р. Родзинский

DEAR FRIENDS!

As the International Tchaikovsky Competition warmly embraces young participants from twenty-five countries, members of the jury from nineteen, and audiences from around the world, we continue to perpetuate the practice of setting aside all differences in order to freely bring together all people to celebrate the noble tradition of honoring the highest achievements in musical performance through competitive events.

That open acceptance and encouragement of blossoming youth in fact dates back some twenty-four centuries. In ancient Greece there were four major Panhellenic Games, of which the Olympic Games are the best-known today. Of equal importance in the sixth century B. C. were the Delphic Games, held in honor of Apollo who, amongst other attributes, was the god of music. A Holy Delphic Peace was declared during the entire duration of the games, and as was true of the other three Panhellenic games, all wars ceased in order to allow participants and audiences unrestricted travel to the events. Particularly fascinating to note is that the Delphic Games were at first only a music competition. Sports were added much later. The games consisted of playing the flute and the kithara (an ancient stringed instrument), and vocal performances in various combinations.

It seems quite extraordinary today that a music competition would be cause enough for stopping all wars and for opening all national boundaries even if only for a while. And yet music, often called the universal language, has played a distinguished role in bridging man's differences throughout the centuries as evidenced by the winning of the first Tchaikovsky Competition by an American at the height of the Cold War, or the formation of the East-West Divan Orchestra composed now of half Palestinians and half Israelis.

Today, all wars may not have stopped, but the boundaries of the countries from which the musicians in our competition have come have all been opened to allow them free passage to Moscow and to St. Petersburg and the Tchaikovsky Competition welcomes all of you with joy and anticipation. May we all celebrate, in the spirit of the ancient Delphic Games, the power of music in bringing us all together.

RICHARD RODZINSKI  
General Director of the XIV International  
Tchaikovsky Competition

«...Кто тебе твой голос дал,  
Чтоб так нежно он звучал?  
Мильй Агнец, расскажи,  
Кем ты создан, расскажи?»

У. БЛЕЙК. «Агнец»

(Из цикла «Песни невинности и опыта»)

Роль Петербурга и Москвы в судьбе Чайковского продолжает удивлять сплетением обыденности и художественности. Петербург – город человеческого и музыкантского становления Чайковского – близко к концу его жизни смирил перед гением свою имперскую гордость. Это объяснялось покровительством Александра III и, как следствие, было связано со сценой Императорского Мариинского театра. Здесь состоялись первое петербургское (по просьбе Государя) и сотове представления «Евгения Онегина», премьеры «Спящей красавицы» и «Пиковой дамы» с фотографически узнаваемой декорацией «Сцены на Канавке», приуроченный к именинам цесаревича оперно-балетный диптих «Иоланта» – «Щелкунчик». А сколько было менее эффектных, но не менее значительных событий – вплоть до мало кем понятой премьеры Шестой симфонии! Попытаемся восстановить некоторые петербургско-московские маршруты композитора.

Детство Чайковского, которого родители восемилетним привезли из Воткинска в Петербург, было бы самым обыкновенным, если бы не мучительная тоска по дому и не двухлетняя разлука с родителями, пришедшаяся на первые годы в Училище правоведения. Реконструированная Ниной Берберовой<sup>1</sup> в книге «Чайковский. История одинокой жизни» (1936) сцена расставания с матерью (вашедшая во многие биографии Чайковского и фильмы о нем) оставила в тени другой факт: за началом разлуки следовало счастливое воссоединение семьи. В 1852 году Чайковские переселились в Петербург. «В Косом переулке, на углу Фонтанки, напротив Училища правоведения, была квартира тетки со стороны матери – Екатерины Андреевны Алексеевой. Чайковский вспоминал, как часто мать приходила туда и ждала у окна, выходящего в Косой переулок, а он, пробравшись в угловую спальню IV класса, не мог наглядеться на свою обожаемую «мамашеньку»<sup>2</sup>. Через два года в июне 1854 года мать Чайковского умрет от холеры.

Из Училища правоведения, которое Чайковский окончил в 1859 году, его путь лежал в василеостровские линии, в дома родственников, на Невский проспект, в Александринский театр. Позднее – из классов Бесплатной музыкальной школы и консерватории, расположавшихся во флигеле особняка Демидова на углу Демидова переулка и Мойки, – в Лештуков переулок к отцу и братьям, в театральную ложу на премьеру «Юдифи» Серова, в Михайловский зал на концерты Русского музыкального общества. В эти

Dost thou know who made thee?  
... Gave thee such a tender voice,  
Making all the vales rejoice?  
Little lamb, who made thee?  
  
WILLIAM BLAKE, "The Lamb"  
(From Songs of Innocence and Experience)

The roles of St. Petersburg and Moscow in Tchaikovsky's life are well known, and yet they continue to surprise through their interweaving of the ordinary with the artistic, of reflections of immortality with everyday reality. St. Petersburg was the city in which Tchaikovsky matured as a man and came of age musically, and, toward the end of his life, the city which, with all of its imperial pride, bowed before his genius. The patronage of Tsar Alexander III brought to the Mariinsky Theatre stage the 100<sup>th</sup> performance of Tchaikovsky's opera *Eugene Onegin*, premieres of the ballet *The Sleeping Beauty*, the opera *The Queen of Spades*, and the opera-ballet double bill of *Iolanta* and *The Nutcracker*. But there were many less glorious, though significant, happenings: the premiere of the Sixth Symphony, for example, which the public so poorly understood.

Tchaikovsky's parents brought him in 1850 from distant Votkinsk to St. Petersburg when he was eight years old, and the boy's childhood would have been quite ordinary had it not been for the loneliness suffered in spending his first two years away from his parents, at the Imperial School of Jurisprudence on the banks of the Fontanka River. Nina Berberova's<sup>1</sup> imagining the boy's heartrending farewell to his mother has unintentionally pushed out of collective memory the happy reunion that came later, having been included in so many biographies and films about Tchaikovsky. His parents did, in fact, come and settle in St. Petersburg in 1852.

On Kosoi Pereulok (Crooked Lane), at the corner of the Fontanka River opposite the school, stood the apartment of Tchaikovsky's aunt on his mother's side, Yekaterina Alexeeva. Tchaikovsky remembered how his mother, his "mamashenka," whom he worshipped, would often come there and wait at the window looking out over Kosoi Pereulok to see him make his way to his corner bedroom at the school.<sup>2</sup> In June 1854, Tchaikovsky's mother died of cholera.

After school, his path took him to the streets crisscrossing Vasilievsky Island, the homes of his relatives, and to Nevsky Prospect and the "Alexandrinka," as the Alexandrinsky Theater was affectionately known. Later, when he studied at the free music school and conservatory, located in a wing of the Demidov mansion on the corner of Demidov Pereulok and the Moyka River, his evening path led to the melancholy Leshtukov Pereulok, where his father and brothers lived, or sometimes to a loge at the opera, or to Mikhailovsky Hall for a concert by the Russian Musical Society. In these years the future composer was gathering in his mind the moods and forms that would later appear in the *Romeo and Juliet Fantasy Overture*,



Студент старших классов  
Училища правоведения  
П. Чайковский. Для друзей –  
просто «Чайнка»

Tchaikovsky, student of the Senior High School of the Law College. Friends called him "Tchainka."

годы память Чайковского впитывает настроения и образы, которые много лет спустя проявятся как в самых лирических («Ромео и Джульетта», «Евгений Онегин»), так и самых трагических («Пиковая дама», Шестая симфония) его произведениях.

Осенью 1861 года после первой заграничной поездки Чайковский писал сестре: «...Ты не поверишь, как я был глубоко счастлив, когда возвратился в Петербург! Признаюсь, я питало большую слабость к российской столице. Что делать? Я слишком сжился с ней. Все, что дорого сердцу, – в Петербурге, и вне его жизнь для меня положительно невозможна». Слова эти нередко воспринимают слишком буквально – так, выдающийся хореограф Джордж Баланчин говорил: «По сущности своей музыки Чайковский – петербуржец, как петербуржцами были Пушкин и Стравинский»<sup>3</sup>. Однако привязанность Чайковского к Петербургу – лишь часть общей картины: подлинные петербуржцы, композиторы «Могучей кучки», всегда воспринимали его как москвича.

Случайности и закономерности, на рубеже 1850–1860-х годов объединившие под знаменем «Новой русской музыкальной школы» столичного эрудита Стасова, провинциального вундеркинда Балакирева, доктора медицины Бородина, офицера-преображенца Мусоргского и будущего морского офицера Римского-Корсакова, Чайковского не коснулись. Его окружил в своей орбите Антон Рубинштейн – звезда музыкального Петербурга, основатель первой в России консерватории. Его общественный

*Eugene Onegin* and *The Queen of Spades*, and Symphony No. 6, "Pathétique."

In the autumn of 1861, following his first journey abroad, Tchaikovsky wrote to his sister: "You will not believe how deeply happy I was on returning to St. Petersburg! I admit I've got a very weak spot in my heart for the Russian capital. What can I do? It's too much a part of me. Everything dear to me is in St. Petersburg, and for me there is positively no life for me outside of it." These words are often considered axiomatic. The renowned choreographer George Balanchine said, "the essence of his music shows that Tchaikovsky was a Petersburger, in the way that Pushkin and Stravinsky were Petersburgers."<sup>3</sup> Yet for "authentic" Petersburgers, like the so-called "Mighty Handful" of Russian composers, Tchaikovsky was always a Moscovite.

Accidentally, but almost inevitably, the "Mighty Handful" came together in the 1860s in an amateur music circle: Cui, a military engineer; Balakirev, a provincial wunderkind; Borodin, a chemist and physician; Mussorgsky, a civil servant; and Rimsky-Korsakov, a future naval officer. They excluded Tchaikovsky, who fell into the orbit of Anton Rubinstein, a star of musical St. Petersburg and founder of the first conservatory in Russia.

Rubinstein's inspiring personal artistry could fire the public's emotions, whether in the halls of Parliament, Mikhailovsky Hall, St. Petersburg University, or the rooms of the Conservatory in the Davydov mansion. His ruminations on Mozart ("Yes! Divine creativity, pierced through with light!") alternated with didactical lectures on Haydn ("I hear him talking in Hungarian slang."). The overture *The Storm* of 1864, in which Tchaikovsky used instruments banned in student compositions—the harp, English horn, tuba, and cymbals—left Rubinstein in a state of indignation. And when the overanxious student did not appear for his graduation concert, Rubinstein nearly withheld his diploma. But there were also moments of true admiration, as, for instance, in the case of the 200 counterpoint variations that Tchaikovsky brought one day as his homework. And most importantly, there were the words of recommendation to his brother, Nikolai Rubinstein, thanks to which Tchaikovsky received the post of professor at the newly opened Moscow Conservatory. After St. Petersburg, with its European architecture, mathematically aligned streets, baroque excess, and precise rules for "frozen" and "unfrozen" music, Moscow entered Tchaikovsky's life as a city that deviated from the rules. In the maelstrom of Moscow life, he experienced brilliant revelations, discovered sincere passions, and developed a loyal following. There were also dangerous missteps arising from the illusions of art, such as his ill-advised marriage to Antonina Miliukova. Nevertheless, Moscow became the city where Tchaikovsky came into his own.

His work at the Moscow Conservatory, if it did not make him especially happy, stirred a fighting spirit in him that expressed itself in the passionate tone of his musical

<sup>1</sup> Нина Берберова. Чайковский. СПб.: Лимбус Пресс, 1997. С. 36.

<sup>2</sup> Цит. из кн.: Л. М. Конисская. Чайковский в Петербурге. Лениздат, 1960. С. 31.

N. Berberova (1997). Tchaikovsky. St. Petersburg: Limbus Press

L. Konisskaya (1960). Tchaikovsky in St. Petersburg. Lenizdat

<sup>3</sup> С. Волков. Страсти по Чайковскому. Разговоры с Джорджем Баланчином. М.: Независимая газета, 2001. С. 43.

темперамент и миссионерский размах нашли отклик у Чайковского с его замкнутой натурой и одержимостью музыкой.

Безграничный масштаб знаний Рубинштейна-музыканта соседствовал с ограниченностью Рубинштейна-педагога. Высокопарную искренность рассуждений о Моцарте («Да! Божественное творчество, все залитое светом!») сменяла дидактика мнений о Гайдне («Я его слышу говорящим на венском жаргоне!»). В какое негодование учителя привела увертюра «Гроза» (1864), где Чайковский использовал запрещенные для ученических сочинений арфу, английский рожок, тубу, большой барабан и тарелки! А за неявку разволнившегося студента на выпускной концерт Рубинштейн чуть не лишил Чайковского диплома «свободного художника». Но было и неподдельное восхищение, например, двумястами контрапунктическими вариациями, однажды принесенными Чайковским в виде домашнего задания. И было главное – рекомендация Николаю Рубинштейну, давшая Чайковскому место профессора в новооткрытой Московской консерватории.

После «фасадных текстов» Петербурга – его европейской архитектуры, строгих уличных линий, декоративного изобилия и четких правил «застывшей» и «незастывшей» музыки – Москва вошла в жизнь Чайковского как город отступления от правил. В водовороте московской жизни им были пережиты блистательные озарения, найдены искренние привязанности, воспитаны верные последователи.

Не обошлось и без опасных, внушенных иллюзиями творчества, заблуждений вроде неудачной женитьбы на Антонине Милюковой. И все же Москва оказалась городом Чайковского. Работа в консерватории раскрепостила Чайковского, разбудив в нем критика и художника, наделенного страстным слогом и верой в себя. Достаточно вспомнить его отповедь Николаю Рубинштейну, который Первый фортепианный концерт посчитал слишком сложным и неудобным для пианиста. Чайковский процедил, что «напечатает концерт в том виде, в каком он находится теперь». Мнение пришлося менять самому Рубинштейну: четыре года спустя он исполнил этот концерт с огромным успехом. Петербургская премьера произведения состоялась 1 ноября 1875 года в симфоническом собрании Русского музыкального общества. Играл профессор Густав Кросс, дирижировал Эдуард Направник. Самым дальновидным слушателем тогда оказался 18-летний москвич Сергей Танеев. В письме знакомым он сообщил: «Вас всех поздравляю с первым русским фортепианным концертом, написал его Петр Ильич».

В Петербурге Чайковский сочинять не мог – в укрытии московской жизни за 12 лет им было создано многое. В доме на Кудринской площади (сейчас там расположен Культурный центр Чайковского) он работал над Второй симфонией, симфонической фантазией «Буря», музыкой к драме Островского «Снегурочка» и другими сочинениями. В Москве были написаны Первая симфония, оперы «Опричник», «Кузнец



Недавний выпускник  
Петербургской консерватории  
и молодой профессор  
Московской консерватории  
П. И. Чайковский. Он же –  
известный московский  
музыкальный критик

criticism. This unshackled the composer within and taught Tchaikovsky to believe in himself. Take, for example, his stubborn retort to Nikolai Rubinstein, who had verbally torn his First Piano Concerto to shreds. “The concerto is being printed,” said Tchaikovsky, “in its present form.” It was Rubinstein who had to change his mind. Four years later, he performed the concerto. The St. Petersburg premiere of the work took place on November 1, 1875, at a symphony performance of the Russian Musical Society. Professor Gustav Kross was soloist and Eduard Napravnik conducted. The most farsighted listener in the audience turned out to be an eighteen-year-old Muscovite named Sergei Taneev, who announced in a letter to his friends: “I greet you all on the appearance of the first Russian piano concerto; it was written by Pyotr Ilyich.” Tchaikovsky had been unable to compose in St. Petersburg, but in his twelve years of “artistic asylum” in Moscow he created numerous scores. In 1872–1873, in a house on Kudrinskaya Square (now the Tchaikovsky Cultural Center), he worked on his Second Symphony, the symphonic fantasy *The Storm*, music to Alexander Ostrovsky’s play *The Snow Maiden*, and a series of other compositions. The First Symphony, the operas *Voyevoda*, *Vakula the Smith*, and *Eugene Onegin*, as well as sketches for the Fourth Symphony, were also written in Moscow. Tchaikovsky’s close circle included Nicolai Rubinstein, critic Nikolai Kashkin, cellist and conservatory official Konstantin Albrecht, music publisher P.I. Yurgenson, and the young pianist and composer Sergei Taneev. Beyond these, his larger circle included Alexander



Русский европеец.  
На фото – Чайковский  
в Женеве

Tchaikovsky in Geneva—the European from Russia.



Чайковский со своим  
бывшим студентом по  
гармонии и инструментовке,  
московским виолончелистом  
А. Брандуковым

With Alexander Brandukov,  
Tchaikovsky’s former student in  
harmony and instrumentation.

Ostrovsky, Lev Tolstoy, and performers at the Maly and Bolshoi theaters. Musical ideas came to Tchaikovsky in Moscow with “the fresh force of a spiritual revelation.” His music would now acquire multifaceted, vibrant, and bewitching forms, under the influence of momentary impressions. The St. Petersburg publisher Bernard ordered a “four seasons” cycle for piano to be published in monthly installments in the journal *Writer of Tales*. This was a classic advertising gimmick at the time and demanded punctuality rather than inspiration, but the composer did not limit himself to mere punctuality. Around the same time, Tchaikovsky began work on *Eugene Onegin*, starting with Tatiana’s “Letter Scene.” Thus, the composer broke through to the world of opera. Tchaikovsky himself doubted the success of the “lyrical scenes,” as he called *Eugene Onegin*, but his doubts bore an odd mix of modesty and self-confidence: “Whether I write well or poorly,” he said, “one thing is certain – that what I write comes from immeasurable internal conviction.” Tchaikovsky’s very human sincerity filled his music with revelations, which his contemporaries took as nothing other than a challenge to aesthetic norms, much as in the case with Tolstoy’s novels. Tchaikovsky adored his friend Tolstoy and listened intently to his advice. Another companion also entered Tchaikovsky’s life, Nadezhda von Mekk, the widow of a railway magnate. Their

<sup>4</sup> Edition: N. Vaydiman. Pyotr Tchaikovsky – Nadezhda von Mekk. Correspondence in four books. Chelyabinsk: Music Production International.



В последние годы жизни композитор полюбил подмосковные усадьбы – Майданово, Фроловское, Клин. На фото – Чайковский во Фроловском (1890)

In his last years, Tchaikovsky fell in love with homesteads in the Moscow region.

In the picture: Tchaikovsky in Frolovskoe (1890)

сцен». Но в сомнениях сосуществуют скромность с самоуверенностью: «Хорошо ли, худо ли я пишу, но несомненно одно – это то, что я пишу по внутреннему и непоборимому побуждению. Я говорю на музыкальном языке, потому что мне всегда есть что сказать. Я пишу искренно...»<sup>4</sup>

Искренность Чайковского наполняла его музыку откровениями. Современники воспринимали это ни много ни мало формой вызова нормативной эстетике. Подобная же искренность чувств подружила Чайковского и с вдовой крупного железнодорожника Надеждой фон Мекк. Переписка между ними длилась 14 лет. Общеизвестно и меценатское участие этой женщины в судьбе Чайковского. Московское чудо деяниями спасительницы Надежды Филаретовны укрепляло позиции композитора в жизни и в творчестве. Но оно же, в конечном счете, и оторвало Чайковского от Москвы<sup>5</sup>.

В последние годы жизнь композитора не была привязана ни к Петербургу, ни к Москве: одним из важных условий для творчества стала «перемена мест». После гор Швейцарии Чайковского тянуло на равнины Италии, потом в Россию, затем снова за границу.

Впрочем, постепенно Чайковский привязывался к подмосковным селениям Майданово и Фроловское. В 1891 году после краткой поездки в Петербург композитор признался кузине Анне Мерклинг: «Такое удовольствие быть в городе, где никого, решительно никого не нужно посещать и у себя принимать, точно будто турист, иностранец, совершенно свободно фла-

correspondence lasted fourteen years and the role of this woman's patronage in Tchaikovsky's life is well known. Nadezhda von Meck's assistance was something of a Moscow miracle that strengthened the composer's position in both life and art. But it was this same miracle that in the end tore Tchaikovsky away from Moscow.

The influences and associations of Moscow and St. Petersburg were evened out by the third, nomadic period of Tchaikovsky's life. From the mountains of Switzerland, Tchaikovsky was drawn to the plains of Italy, then back to Russia, and again abroad. His guiding principle became constant invigoration from new landscapes and emotions. But almost without knowing it, Tchaikovsky was also becoming attached to the hamlets of Maidano and Frolovskoe outside of Moscow. Yet, in 1891, after a short trip to St. Petersburg, the composer admitted to his cousin Anna Merkling that "it was such a pleasure to be in a city where you didn't have to visit or be visited by a soul and could be a tourist, a foreigner, freely sauntering the ways and byways of the 'Palmyra of the North' [as St. Petersburg was called], which, incidentally, is surprisingly nice in the summertime."<sup>5</sup>

By this time, Tchaikovsky was already world famous. He headed the Moscow branch of the Russian Musical Society, and Sergei Taneyev (dubbed "the musical conscience of Russia") had been appointed director of the Moscow Conservatory on his recommendation. Tchaikovsky's standing in St. Petersburg manifested itself in an imperial stipend, lobbied for by the director of the imperial theaters, Vsevolozhsky, and in regular opera and ballet premieres at the Mariinsky Theatre. "Before, I was forced to plead, beg and make intolerable visits to theatrical blabbermouths to see whether or not an opera would be accepted and performed. Now, without anything in advance from my side, both directorships, St. Petersburg's and Moscow's, are clamoring for my operas with a baffling urgency."

Tchaikovsky's visits to the city on the Neva became shorter and more private. At the beginning of 1892, he settled eighty kilometers northwest of Moscow on the outskirts of Klin, where he rented a house from a local attorney. The composer's plan to purchase the dwelling was carried out after his death by his brother, Modest. It now houses the State Museum of the Tchaikovsky Home in Klin. "If God will prolong my life, I dream of living for four months a year in a furnished apartment in St. Petersburg and the rest of the time in my cabin in Klin," Tchaikovsky wrote to a close relative. He lived just seventeen months more after writing those lines.

Tchaikovsky died on October 25, 1893, in the St. Petersburg apartment of Modest at the corner of Malaya Morskaya and Gorokhovaya streets, opposite the former mansion of Natalia Golitsyna, a prototype of the Countess in Pushkin's *The Queen of Spades*. Several days earlier, on October 16, he had conducted the first performance of the Sixth Symphony, about which critic Vladimir Stasov wrote: "It is nothing less than a terrifying cry of desperation and

нирующий по стогнам Северной Пальмиры, которая, между прочим, удивительно хороша летом».

К этому времени Чайковский был уже всемирно известен. Он был главой московского отделения Русского музыкального общества, по его рекомендации директором Московской консерватории назначили Танеева – «музыкальную совесть России». Признание Петербургом выражалось в императорской стипендии, которую выхлопотал директор императорских театров Иван Всеволожский, и теперь уже в регулярных оперных и балетных премьерах на маринской сцене. Выказанное в 1882 году изумление по поводу оперы «Мазепа»: «Прежде, бывало, мне приходилось хлопотать, просить, делать несноснейшие визиты к театральным тузам, дабы опера была принята и поставлена. Теперь, без всякого с моей стороны аванса, обе дирекции – и петербургская, и московская – с каким-то непостижимым рвением хвалятся за мою оперу» – давно потеряло актуальность.

Визиты Чайковского на Неву стали более частыми, но кратковременными. В 1892 году он поселился в 80 км от Москвы на окраине Клина, арендовав дом местного адвоката. Намерение выкупить жилье в собственность уже после смерти композитора осуществил его брат Модест Чайковский. Ныне там располагается Государственный музей-заповедник «Дом Чайковского в Клину». «Мечтаю, если Бог продлит век, жить по 4 месяца зимой в Петербурге, в меблированной квартире, а остальное в своем клинском домишке», – строил планы Чайковский в письме к близкой родственнице.

Чайковский умер 25 октября 1893 года в петербургской квартире Модеста напротив бывшего особняка Натальи Петровны Голицыной – реального прототипа пушкинской «Пиковой дамы». Несколько днями раньше, 16 октября, он дирижировал в Петербурге Шестой симфонией, о которой Владимир Стасов написал: «Она – не что иное, как страшный вопль отчаяния и безнадежности, как будто говорящий мелодией своего финала: "Ах, зачем на свете жил я!..»». Поглощенность бездной была составляющей искусства Чайковского, но не исчерпывала его. В красоте прошлых времен Чайковский распознал меланхолию нарождающегося модерна. В русском стиле – языческие черты, позже расцветшие в балетах Стравинского и Прокофьева. Слепотой и прозрением Иоланты воспел «Свет Божественный творенья». А предсмертным безумием Германа («Что наша жизнь – игра!..») заново объяснил смысл шекспировской формулы «Весь мир – театр, и люди в нем – актеры». По сути, вся мировая культура – не только русская – оказалась в фокусе искусства Чайковского. Своей неисчерпаемостью оно по-прежнему манит к себе, и в XXI веке многое сообщая сердцу и уму.



Русский композитор и дирижер П. И. Чайковский в мантии Почетного доктора Кембриджского университета (1893)

Tchaikovsky in his mantle and gown as an Honorary Doctor of Cambridge University (1893)

hopelessness, as if the melodies were saying, 'Why did I live this life?'

From the beauty of former times, Tchaikovsky gleaned the melancholy of emerging modernism. From Russian culture, he gleaned its brutality, later underscored in the music of Stravinsky and Prokofiev. Iolanta's blindness and vision are sung by the Light of Divine Creation, and the madness of Gherman before his death in *The Queen of Spades* ("What is our life, but a game!") was a new telling of Shakespeare's dark thought: "All the world's a stage, and all the men and women merely players." Essentially, all of world culture, not only Russian, fell under scrutiny in Tchaikovsky's art. Its inexhaustibility draws us to it as before, still speaking to our hearts and souls in the twenty-first century.

<sup>4</sup> П. И. Чайковский – Н. Ф. фон Мекк. Переписка в 4-х томах / Под ред. П. Е. Вайдман. Челябинск, 2007. Т. 1. С. 27.

<sup>5</sup> Цит. из кн.: Л. М. Конисская. Чайковский в Петербурге. Лениздат, 1960. С. 253.

XIV  
КОНКУРС  
XIV  
COMPETITION  
СКРИПКА  
VIOLIN

Международный конкурс имени  
П. И. Чайковского является членом Всемирной  
федерации международных музыкальных  
конкурсов

The International Tchaikovsky Competition  
is a Member of the



## СОДЕРЖАНИЕ

- 20 Концерт-открытие  
21 Гала-концерты лауреатов  
22 Организационный комитет  
25 Жюри XIV конкурса  
50 Отборочное жюри  
51 Произведения, написанные специально к конкурсу  
53 Конкурсанты  
104 Николай Алексеев  
105 Заслуженный коллектив России  
Академический симфонический оркестр  
Санкт-Петербургской филармонии  
106 Майкл Фрэнсис  
107 Камерный оркестр Мариинского театра  
108 Малый зал Санкт-Петербургской консерватории имени Н. А. Римского-Корсакова  
109 Большой зал Санкт-Петербургской филармонии имени Д. Д. Шостаковича  
111 История: Конкурс Чайковского в зеркалах времени  
117 История: лауреаты  
119 История: жюри  
122 Регламент XIV Международного конкурса имени П. И. Чайковского  
126 Гастроли лауреатов  
131 Дирекция  
132 Интернет-трансляция  
133 Дирекция интернет-трансляции  
134 Благодарности  
138 Спонсоры и партнеры  
139 Медиапартнеры  
147 Общая информация  
148 Расписание

## TABLE OF CONTENTS

- 20 Opening Concert  
21 Laureates' Concerts  
22 Organizing Committee  
25 Jurors of the XIV Competition  
50 Screening Jurors  
51 Works Commissioned for the Competition  
53 Competitors  
104 Nikolai Alexeev  
105 St. Petersburg Philharmonic Academic Symphony Orchestra  
106 Michael Francis  
107 Chamber Orchestra of the Mariinsky Theatre  
108 Small Hall of the St. Petersburg Conservatory  
109 Great Hall of the St. Petersburg Philharmonia  
111 History: the Tchaikovsky Competition in the Mirror of Time  
117 History: Laureates  
119 History: Jury  
122 XIV International Tchaikovsky Competition Regulations  
126 Winners' Engagements  
131 Administration  
132 Webcast  
133 Webcast Production Team  
134 Acknowledgements (Contributed Goods & Services)  
138 Sponsors and Partners  
139 Media Partners  
147 General Information  
148 Schedule

## КОНЦЕРТ-ОТКРЫТИЕ

14 июня  
19:00

Большой зал Московской  
государственной консерватории имени П. И. Чайковского  
Москва

Национальный  
Филармонический оркестр  
России

Художественный руководитель  
и главный дирижер – лауреат  
IV Международного конкурса  
имени П. И. Чайковского  
Владимир Спиваков



## ПРОГРАММА

Д. Шостакович.  
Праздничная увертюра  
ля мажор, соч. 96

П. И. Чайковский.  
Концерт № 1 для фортепиано  
с оркестром си-бемоль минор,  
соch. 23. Первая часть (Andante  
non troppo e molto maestoso.  
Allegro con spirito)

Солист – Денис Мацуев

Ж. Бизе.  
Увертюра к опере «Кармен»

Ш. Гуно.  
Вальс Джулетты ("Je veux  
vivre") из оперы «Ромео  
и Джульетта»

Солистка –  
Альбина Шагимуратова

Дж. Верди.  
Увертюра к опере «Аттила»

Г. Доницетти.  
Ария Лючии («Quando rapito  
in estasi») из оперы  
«Лючия ди Ламмермур»

Солистка – Альбина  
Шагимуратова

П. Масканьи. Интермеццо  
из оперы «Сельская честь»

Дж. Верди.  
Ария Джильды («Caro nome»)  
из оперы «Риголетто»

Солистка –  
Альбина Шагимуратова

П. И. Чайковский.  
Финал (Allegro con fuoco)  
Симфонии № 4 фа минор,  
соch. 36

Дирижер –  
Владимир Спиваков

## OPENING CONCERT

June, 14  
19:00

### Солисты:

Денис Мацуев (фортепиано),  
победитель XI Международного  
конкурса имени  
П. И. Чайковского

Альбина Шагимуратова  
(сопрано), победитель  
XIII Международного конкурса  
имени П. И. Чайковского

Ведущий:  
Святослав Бэлза



## PROGRAM

SHOSTAKOVICH  
Festive Overture in A major  
for orchestra Op. 96

TCHAIKOVSKY  
Concerto for Piano and  
Orchestra No. 1 in B-flat minor,  
Op. 23 (First movement:  
Andante non troppo e molto  
maestoso – Allegro con spirito)

Soloist – DENIS MATSUEV

BIZET  
Prelude to the opera Carmen

GOUNOD  
“Je veux vivre,” Juliette’s Waltz  
Song from the opera Romeo et  
Juliette

Soloist –  
ALBINA SHAGIMURATOVA

TCHAIKOVSKY  
Symphony No. 4 in F minor,  
Op. 36 (Fourth movement:  
Allegro con fuoco)

Conductor –  
VLADIMIR SPIVAKOV

## ГАЛА-КОНЦЕРТЫ ЛАУРЕАТОВ

1 июля  
19:00

Большой зал Московской  
государственной консерватории  
имени П. И. Чайковского  
Москва

2 июля  
19:00

Концертный зал Мариинского театра  
Санкт-Петербург

Симфонический оркестр  
Мариинского театра  
Дирижер – Валерий Гергиев

Солисты:  
Победители  
XIV Международного  
конкурса имени  
П. И. Чайковского



## WINNERS' GALA CONCERTS

July, 1  
19:00

Great Hall of the Moscow  
Conservatory  
Moscow

July, 2  
19:00

MARIINSKY CONCERT HALL  
SAINT PETERSBURG

MARIINSKY THEATER SYMPHONY  
ORCHESTRA  
CONDUCTOR – VALERY GERGIEV

SOLOISTS:  
WINNERS OF THE  
XIV INTERNATIONAL  
TCHAIKOVSKY COMPETITION



**ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ  
XIV МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА  
ИМЕНИ ЧАЙКОВСКОГО**

**Председатель Оргкомитета**

ГЕРГИЕВ ВАЛЕРИЙ АБИСАЛОВИЧ  
Художественный руководитель – директор  
Государственного академического Мариинского театра

**Сопредседатели**

АВДЕЕВ АЛЕКСАНДР АЛЕКСЕЕВИЧ  
Министр культуры Российской Федерации  
МАТВИЕНКО ВАЛЕНТИНА ИВАНОВНА  
Губернатор и Председатель Правительства  
Санкт-Петербурга  
ШВЕЦОВА ЛЮДМИЛА ИВАНОВНА  
Заместитель мэра Москвы по социальной политике  
в Правительстве Москвы

**Члены Оргкомитета**

БЕЛЬЯНИНОВ АНДРЕЙ ЮРЬЕВИЧ  
Руководитель Федеральной таможенной службы России  
БРЫЗГАЛОВ МИХАИЛ АРКАДЬЕВИЧ  
Генеральный директор Государственного центрального  
музея музыкальной культуры им. М. И. Глинки  
ГЕРИНГАС ДАВИД  
Виолончелист, лауреат IV Международного конкурса  
им. П. И. Чайковского  
ДОБРОДЕЕВ ОЛЕГ БОРИСОВИЧ  
Генеральный директор ВГТРК  
ЗУБАРЕВА ЕЛЕНА СЕРГЕЕВНА  
Генеральный директор Московской государственной  
академической филармонии  
ЛАПТЕВ ЮРИЙ Константинович  
Советник Президента Российской Федерации  
МАЦУЕВ Денис Леонидович  
Пианист, член Совета по культуре Президента  
Российской Федерации, президент фонда «Новые  
имена», лауреат XI Международного конкурса  
им. П. И. Чайковского  
ПЕТРАКОВ Виктор Васильевич  
Руководитель Федеральной службы по надзору за  
соблюдением законодательства в области охраны  
культурного наследия  
Родзинский Ричард  
Генеральный директор XIV Международного конкурса  
им. П. И. Чайковского  
Розанов Сергей Игоревич  
Проректор Московской государственной консерватории  
им. П. И. Чайковского

**ORGANIZING COMMITTEE  
OF THE XIV INTERNATIONAL  
TCHAIKOVSKY COMPETITION**

**Chairman of the Organizing Committee**

VALERY GERGIEV  
Artistic Director of the Mariinsky Theatre

**Co-Chairpersons**

ALEXANDER AVDEYEV  
Minister of Culture of the Russian Federation  
VALENTINA MATVIENKO  
Governor and Chairman of the Government  
of St. Petersburg  
LYUDMILA SHVETSOVA  
Deputy Mayor of Moscow for Social Affairs

**Members of the Organizing Committee**

ANDREY BELYANINOV  
Head of Federal Customs Service of Russia  
MIKHAIL BRYZGALOV  
General Director of the Glinka State  
Central Museum of Musical Culture  
DAVID GERINGAS  
Cellist, Winner of the IV International Tchaikovsky  
Competition  
OLEG DOBRODEEV  
CEO of Public Television and Radio Broadcasting Company  
ELENA ZUBAREVA  
General Director of the Moscow  
Philharmonic Society  
YURY LAPTEV  
Adviser to the President of the Russian Federation  
DENIS MATSUEV  
Pianist, Member of the Council for Culture  
of the Russian President, President of the New Names  
Foundation, Winner of the XI International  
Tchaikovsky Competition  
VIKTOR PETRAKOV  
Deputy Director, Head of the Conservation of Cultural  
Property, Federal Service for Supervision of Law  
for the Protection of Cultural Heritage  
RICHARD RODZINSKI  
General Director of the XIV International Tchaikovsky  
Competition  
SERGEY ROZANOV  
Vice-chancellor of the Moscow State Conservatory

Ролдугин Сергей Павлович  
Виолончелист, художественный руководитель  
Санкт-Петербургского Дома музыки

Рыбак Кирилл Евгеньевич  
Директор Нормативно-правового департамента  
Министерства культуры Российской Федерации

Сеславинский Михаил Вадимович  
Руководитель Федерального агентства по печати  
и массовым коммуникациям

Соколов Александр Сергеевич  
Ректор Московской государственной консерватории  
им. П. И. Чайковского

Стадлер Сергей Валентинович  
Скрипач, лауреат VII Международного конкурса  
им. П. И. Чайковского, ректор Санкт-Петербургской  
государственной консерватории им. Н. А. Римского-  
Корсакова

Фронин Владислав Александрович  
Главный редактор «Российской газеты»

Хорошилов Павел Владьевич  
Заместитель Министра культуры Российской Федерации

Худяков Сергей Ильич  
Руководитель Департамента культуры города Москвы

Шалашов Алексей Алексеевич  
Директор Департамента государственной поддержки  
профессионального искусства и народного творчества  
Министерства культуры Российской Федерации

Щедрин Родион Константинович  
Композитор

Шумаков Сергей Леонидович  
Главный редактор телеканала «Культура», директор  
филиала ВГТРК – Государственной телевизионной  
и радиовещательной компании «Культура»

Эрнст Константин Львович  
Генеральный директор Первого канала

SERGEI ROLDUGIN  
Cellist, Artistic Director of the Saint Petersburg  
House of Music

KIRILL RYBAK  
Head of the Department of Legal Affairs at the Ministry of  
Culture of the Russian Federation

MIKHAIL SESLAVINSKY  
Head of the Federal Agency for Press and Mass  
Communications

ALEXANDER SOKOLOV  
Acting Chancellor of the Moscow State Conservatory

SERGEY STADLER  
Violinist, Winner of the VII International Tchaikovsky  
Competition, Acting Chancellor of the St. Petersburg State  
Conservatory

VLADISLAV FRONIN  
Editor-in-Chief of Rossiyskaya Gazeta

PAVEL KHOROSHILOV  
Deputy Minister of Culture of the Russian Federation

SERGEY KHUDYAKOV  
Head of the Culture Department of Moscow

ALEXEY SHALASHOV  
Head of the Department of State Support for the Performing  
and Folk Arts at the Ministry of Culture of the Russian  
Federation

RODION SHCHEDRIN  
Composer

SERGEY SHUMAKOV  
Chief Editor of Russia-Kultura Television Channel,  
Director of Public Television and Radio Broadcasting  
Company

KONSTANTIN ERNST  
General Director of the First Channel

# ЖЮРИ

# JURY



## ЮРИЙ БАШМЕТ<sup>\*</sup>

## YURI BASHMET<sup>\*</sup>

Юрий Башмет (Россия) окончил Московскую государственную консерваторию имени П. И. Чайковского по классу альта. В 1976 г. он стал победителем Международного конкурса альтистов в Мюнхене, и эта победа принесла ему мировую известность. Он играл с лучшими мировыми оркестрами, в числе которых Берлинский и Венский филармонические оркестры, Королевский оркестр «Концертгебау», Бостонский, Чикагский и Монреальский симфонические оркестры, Нью-Йоркский и Лондонский филармонические оркестры, а также Лондонский симфонический оркестр.

Юрий Башмет является художественным руководителем фестиваля «Декабрьские вечера Святослава Рихтера» в ГМИИ им. Пушкина в Москве, главным дирижером Государственного симфонического оркестра «Новая Россия», основателем и дирижером камерного ансамбля «Солисты Москвы». Он концертирует по всему миру как солист и дирижер. В качестве дирижера выступал с Дрезденским и Токийским филармоническими оркестрами, с Миланским симфоническим оркестром им. Дж. Верди, с оркестром «Зальцбургская камара» и Камерным оркестром Сент-Пола, США. С ансамблем «Солисты Москвы» Юрий Башмет давал

Yuri Bashmet (Russia) studied viola at the Moscow Conservatory and subsequently won the 1976 International Viola Competition in Munich. Since that time, he has appeared with many of the world's preeminent orchestras, including the Berlin and Vienna Philharmonics; the Royal Concertgebouw Orchestra; the Boston, Chicago, and Montreal Symphony Orchestras; the New York Philharmonic; the London Philharmonic; and the London Symphony Orchestra, which presented its own Yuri Bashmet Festival.

Mr. Bashmet serves as artistic director of the December Evenings festival in Moscow, as principal conductor of the Symphony Orchestra of New Russia, and is the founder/director of the Moscow Soloists chamber orchestra. He also appears throughout the world in the dual role of conductor/soloist. As conductor, he has appeared with the Dresden Philharmonic, Tokyo Philharmonic, Orchestra Sinfonica Giuseppe Verdi di Milano, Camerata Salzburg, and the Saint Paul Chamber Orchestra. He has also appeared with the Moscow Soloists in Paris, Tokyo, New York, and at the BBC Promenade Concerts in London. As a chamber musician, his closest collaborators have included Sviatoslav Richter, Gidon

концерты в Париже, Токио, Нью-Йорке и Лондоне, где коллектив участвовал в фестивале BBC Proms. Как исполнитель камерной музыки Юрий Башмет сотрудничал с такими музыкантами, как Святослав Рихтер, Мстислав Ростропович, Гидон Кремер, Наталия Гутман, Максим Венгеров, Виктория Муллова, Квартет им. Бородина. В настоящее время он планирует создать «Бетховенское трио» с участием Анне-Софи Муттер и Линна Харрелла.

Будучи энтузиастом и пропагандистом современной музыки, Юрий Башмет вдохновил ведущих композиторов нашего времени на создание новых произведений для альта. Альфред Шнитке, Софья Губайдулина, Гия Канчели и многие другие создали сочинения специально для выдающегося альтиста. В дискографии Юрия Башмета много записей, сделанных фирмой Deutsche Grammophon. Среди них Концертная симфония В. А. Моцарта для скрипки и альта, исполненная с Анне-Софи Муттер, Первый фортепианный квартет И. Брамса – с Мартой Аргерих, Гидоном Кремером и Мишой Майским, и недавно вышедший диск с записью Концерта Б. Бартока с Берлинским филармоническим оркестром п/у Пьера Булеза. Юрий Башмет – обладатель премии «Грэмми» и премии Diapason d'Or, одной из самых престижных в Европе наград в области звукозаписи.

Юрий Башмет – народный артист СССР, обладатель государственных премий СССР и России, Офицер ордена Почетного Легиона. Он также является основателем Международного конкурса альтистов в Москве, престижной музыкальной премии имени Д. Шостаковича, а также Международного благотворительного фонда Юрия Башмета, который был создан в 1994 году с целью сохранения духовных и художественных ценностей мировой и отечественной культуры.

Kremer, Mstislav Rostropovich, Maxim Vengerov, Natalia Gutman, Viktoria Mullova, and the Borodin Quartet. Currently, he is planning a Beethoven trio with Anne-Sophie Mutter and Lynn Harrell.

A champion of contemporary works for viola, Mr. Bashmet has motivated the leading composers of our time to expand the repertoire with significant new music. Many composers have written music for him, among them Alfred Schnittke and Sofia Gubaidulina.

Mr. Bashmet has made many recordings for Deutsche Grammophon, including CDs of Mozart's *Sinfonia Concertante* with Anne-Sophie Mutter; Brahms' Piano Quartet No. 1 with Martha Argerich, Gidon Kremer, and Mischa Maisky; and the recently released Bartók Concerto with the Berlin Philharmonic and Pierre Boulez. He has received several Grammy Awards, in addition to the Diapason d'Or.

Yuri Bashmet is a National Artist of the USSR, winner of the State Prizes of the USSR and Russia, and an Officer of the Legion of Honor. He is a founder of both the International Viola Competition in Moscow and the International Charity Fund, which was created to preserve the spiritual and artistic values of Russian and world culture. The fund awards the Shostakovich International Award for outstanding achievements in the field of the international art.

\*Жюри III тура

\* On Round III Jury only



## МАКСИМ ВЕНГЕРОВ♦

Максим Венгеров (Израиль/Россия) выступал с лучшими мировыми оркестрами во всех крупнейших городах земного шара. Он играет на скрипке с пяти лет и является победителем ряда престижных международных конкурсов, в том числе – Международного конкурса скрипачей им. Карла Флеша в Лондоне. Он сотрудничал с выдающимися дирижерами, а выпущенные им диски на фирмах Teldec, EMI и других лейблах охватывают все шедевры мирового скрипичного репертуара. Среди полученных музыкантом наград – премия «Грэмми» и премия «Исполнитель года» британского журнала Gramophone.

Круг творческих интересов музыканта широк: помимо скрипки, он играет на альте; также одним из его увлечений является танго. В мае 2005 г. в Ганновере с огромным успехом состоялась мировая премьера написанного специально для Венгерова альтового концерта В. Юсупова. В этом масштабном произведении, названном *Viola-Rock-Tango Concerto*, Венгеров играл на альте, импровизировал в стиле рок на электрической скрипке и танцевал танго со своей бразильской подругой – балериной Кристианой Палью.

## MAXIM VENGEROV♦

Maxim Vengerov (Israel/Russia) has performed with the world's most eminent orchestras in every major city in the world. He began playing the violin at the age of five, and later won several prestigious international competitions, namely the Carl Flesch International Violin Competition in London. He has collaborated with the world's finest conductors, and has recorded the entire violin repertoire for a number of labels, including Teldec Classics and EMI. He has also received many awards, including a Grammy and the Gramophone Artist of the Year. Interested in a broad spectrum of musical forms, Mr. Vengerov learned to tango and premiered Benjamin Yusupov's *Viola Tango Rock Concerto*, exploring the physicality of music and making a statement about the diversity of cultural influences in the twenty-first century.

Mr. Vengerov is a noted conductor, and made his debut in 2007 at Carnegie Hall conducting the Verbier Festival Orchestra. He has also conducted the Bergen Philharmonic, Sinfonietta Cracovia, and Mariinsky Theatre Orchestra, at the invitation of Valery Gergiev. Most recently, he has made appearances with the Toronto and Montreal Symphony Orchestras, and serves as principal guest conductor with the Baku

Дирижерский дебют Максима Венгерова состоялся в 2007 г. в «Карнеги-холле» в Нью-Йорке, где он встал за пульт Фестивального оркестра Вербье. С тех пор он выступал с Бергенским филармоническим оркестром, оркестром «Краковская симфонетта» и, по приглашению Валерия Гергиева, с симфоническим оркестром Мариинского театра. В 2008 г. он объявил о решении прервать исполнительскую карьеру и сосредоточился на дирижировании и педагогической деятельности.

Среди его недавних выступлений в качестве дирижера – концерты с Симфоническими оркестрами Торонто и Монреяля, а также работа в качестве главного приглашенного дирижера с Бакинским симфоническим оркестром.

Максим Венгеров является героем нескольких документальных фильмов, среди которых «Игра от сердца» и «Воплощая мечту». Последний получил премию журнала Gramophone как «Лучший документальный фильм» в 2008 г.

Максим Венгеров регулярно получает приглашения принять участие в работе жюри различных конкурсов, самым последним из которых был Международный конкурс скрипачей имени Иегуди Менухина.

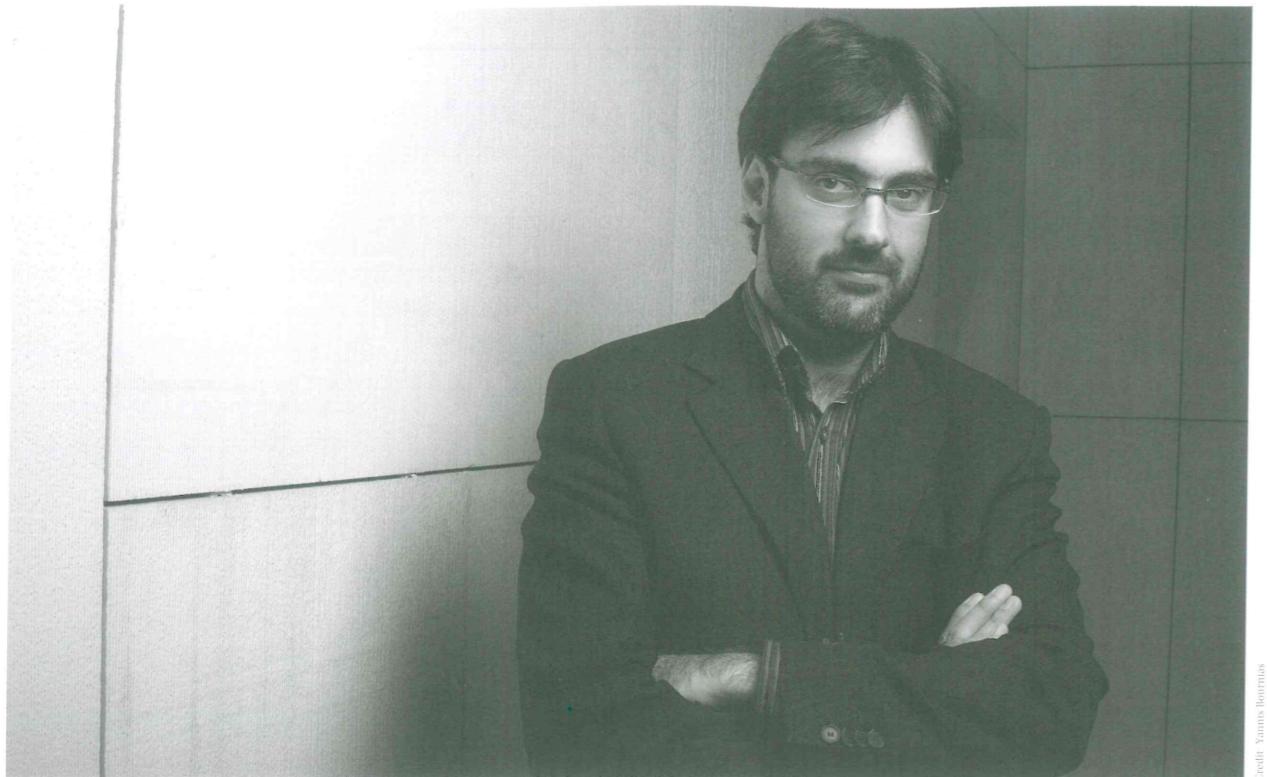
Музыкант регулярно привлекает к участию в своих концертах юных солистов. В 1997 г. он стал первым классическим исполнителем, назначенным Послом музыки ЮНИСЕФ. Он дал концерты для обездоленных детей в Уганде, Таиланде и на Балканах. С 2005 г. Максим Венгеров преподает в Королевской академии музыки в Лондоне, одновременно являясь почетным профессором еще нескольких других престижных консерваторий в разных странах мира.

Philharmonic. He has been profiled in a series of documentaries, including *Playing by Heart* and *Living the Dream*, which received the 2008 Gramophone Award for Best Documentary. He regularly serves on juries, most recently at the Yehudi Menuhin Violin Competition.

Mr. Vengerov has a vested interest in the impact music can make on young lives, and regularly features promising young soloists in his concerts. In 1997, he became the first classical musician to be appointed Envoy for Music by UNICEF, and as a UNICEF ambassador, he performed for underprivileged children in Uganda, Thailand, and the Balkans. Since 2005, Maxim Vengerov has been a visiting professor at the Royal Academy of Music in London. He also holds honorary professorships from various other top conservatories around the world.

♦Жюри III тура

\*On Round III Jury only



credit: Yannis Bourlas

## ЛЕОНИДАС КАВАКОС\*

Леонидас Кавакос (Греция) получил международное признание после победы на Международных конкурсах им. Я. Сибелиуса в 1985 г. и Н. Паганини в 1988 г. Он регулярно выступает с ведущими оркестрами мира. В их числе – Оркестр Национальной академии «Санта-Чечилия», Берлинский филармонический оркестр, Бостонский симфонический оркестр, Будапештский фестивальный оркестр, Израильский филармонический оркестр, Оркестр театра «La Scala», Лондонский симфонический оркестр, Лондонский филармонический оркестр, Филармонический оркестр Лос-Анджелеса, Национальный симфонический оркестр США, Нью-Йоркский филармонический и Филадельфийский оркестры, Роттердамский филармонический оркестр, Королевский оркестр «Концертгебау» и оркестр «Тонхалле». Среди дирижеров, с которыми он сотрудничает, – Пьер Булез, Риккардо Шайи, Густаво Дудамель, Валерий Гергиев, Бернард Хайтинк и Зубин Мета.

Леонидас Кавакос завоевал признание как дирижер. С октября 2007 г. по сентябрь 2009 г. он был художественным руководителем камерного оркестра «Зальцбургская камерата». С этим коллективом в 2010 г. он выступал в венском «Обществе

## LEONIDAS KAVAKOS\*

Leonidas Kavakos (Greece) gained international recognition when he won the Sibelius Competition in 1985 and the Paganini Competition in 1988. Today, he regularly appears as soloist with many of the world's leading orchestras, including the Academia Nazionale di Santa Cecilia, Berlin Philharmonic, Boston Symphony Orchestra, Budapest Festival Orchestra, Israel Philharmonic Orchestra, La Filarmonica della Scala, London Symphony Orchestra, London Philharmonic Orchestra, Los Angeles Philharmonic, National Symphony Orchestra, New York Philharmonic, Philadelphia Orchestra, Rotterdam Philharmonic Orchestra, Royal Concertgebouw Orchestra, and Tonhalle Orchestra. He works with such conductors as Pierre Boulez, Riccardo Chailly, Gustavo Dudamel, Valery Gergiev, Bernard Haitink, and Zubin Mehta, among others.

Mr. Kavakos is also increasingly recognized as a conductor, and served as artistic director of the Camerata Salzburg from October 2007 to September 2009. In 2010, he conducted the Camerata Salzburg in Vienna's Musikverein, and during the 2010–2011 season he conducted or played engagements with the Academia Nazionale di Santa Cecilia, Budapest Festival Orchestra, Houston Symphony Orchestra,

друзей музыки», а в сезоне 2010–2011 гг. в качестве солиста и дирижера сотрудничал с Оркестром Национальной академии «Санта-Чечилия», Будапештским фестивальным оркестром, Хьюстонским симфоническим оркестром, Симфоническим оркестром Maggio Musicale и Роттердамским филармоническим оркестром. Как исполнитель камерной музыки Леонидас Кавакос выступает с Рено Капюсоном, Натальей Гутман и Эмануэлем Аксом. Он также регулярно участвует в Международном музыкальном фестивале в Вербье. В его дискографии – записи, выпущенные компаниями Sony Classical и ECM. В 1991 г. он стал обладателем премии Gramophone Award за первую запись оригинальной версии Концерта для скрипки с оркестром Я. Сибелиуса для компании BIS.

Maggio Musicale, and Rotterdam Philharmonic Orchestra. Mr. Kavakos' chamber music partners include Renaud Capuçon, Natalia Gutman, and Emanuel Ax, to name a few. He also performs regularly at the Verbier Festival. His recordings may be found on the Sony Classical and ECM labels. In 1991, he won the Gramophone Award for the first recording ever of the original version of Sibelius' Violin Concerto (1903–1904) on BIS.

\* Жюри III тура

\* On Round III Jury only



## Андрес Карденес

Андрес Карденес (США) завоевал второе место на VII Международном конкурсе имени П. И. Чайковского в 1982 г. С тех пор он выступал на четырех континентах с лучшими оркестрами, среди которых симфонические оркестры Филадельфии, Питтсбурга, Лос-Анджелеса, Сент-Луиса, Москвы, Мюнхена, Хельсинки, Шанхая, Каракаса и Барселоны. Многие выдающиеся современные дирижеры – Лорин Маазель, Марис Янсонс, Шарль Дютуа, Кристоф Эшенбах, сэр Андре Превин и Леонард Слаткин – сотрудничали с Андресом Карденесом. В качестве дирижера Андрес Карденес работал с Симфоническим оркестром Баварского радио, Новым филармоническим оркестром Вестфалии, Симфоническим оркестром Венесуэлы и Питтсбургским симфоническим оркестром. С момента основания в 1999 г. и до 2009 г. он возглавлял Камерный оркестр, в котором играют музыканты Питтсбургского симфонического оркестра. Для звукозаписывающих компаний Artek и Albany Андрес Карденес записал множество классических и современных концертов, включая концерты Л. ван Бетховена, Ф. Мендельсона, И. Брамса, С. Барбера и Д. Стока. Среди его последних работ в области звукозаписи – все произведения для скрипки современного композитора Л. Балады

## ANDRÉS CÁRDENES

Andrés Cárdenes (United States) won second prize at the 1982 International Tchaikovsky Competition, and since that time has appeared as soloist with more than one hundred orchestras on four continents, including those of Philadelphia, Pittsburgh, Los Angeles, St. Louis, Moscow, Bavarian Radio, Helsinki, Shanghai, Caracas, and Barcelona. He has collaborated with many of today's preeminent conductors, including Lorin Maazel, Mariss Jansons, Charles Dutoit, Christoph Eschenbach, Sir André Previn, and Leonard Slatkin.

Mr. Cárdenes conducts as well, and has appeared with the Bavarian Radio Symphony Orchestra, Neue Philharmonie Westfalen, Sinfónica de Venezuela, and the Pittsburgh Symphony Orchestra. He also served as artistic director of the Pittsburgh Symphony Chamber Orchestra from its inception in 1999 through 2009. Mr. Cárdenes continues to record many standard and contemporary concertos, including those by Brahms, Mendelssohn, Beethoven, Barber, and David Stock on the Artek and Albany labels. A recording of the complete works for violin by Leonardo Balada on Naxos, the complete sonatas by Hindemith on Artek, and the Beethoven Violin Concerto on Zephyr, were recently released.

Mr. Cárdenes was appointed concertmaster of the Pittsburgh Symphony Orchestra by Maestro Lorin

(Naxos), все сонаты П. Хиндемита (Artek) и Концерт для скрипки Л. ван Бетховена (Zephyr). В 1989 г. маэстро Лорин Маазель пригласил Карденеса занять место концертмейстера Питтсбургского симфонического оркестра. В 2010 г. музыкант оставил эту должность и сконцентрировался на карьере дирижера, солиста и исполнителя камерной музыки. В 2008 г. Андрес Карденес и его жена скрипачка Моник Мид были назначены художественными руководителями Музикального фестиваля в Стимбот Спрингс (Колорадо, США), где он выступил также в качестве дирижера фестивального струнного оркестра. Карденес является участником двух трио – «Диас» и «Карнеги-Меллон». С 1980 по 1991 г. Андрес Карденес был культурным послом ЮНИСЕФ и получил множество наград, в том числе от мэрий Лос-Анджелеса и Шанхая, а также от Мексиканского Красного креста. В 2001 г. он получил награду «Шалом» Международного еврейского центра – за вклад в создание мира и гармонии посредством музыки. Он также является обладателем титула Почетного профессора музыкальной школы университета «Карнеги-Меллон».

Maazel in 1989 and departed after the 2010 season to concentrate on his conducting, solo, and chamber music careers. In 2008, Mr. Cárdenes and his wife Monique Mead were appointed music directors of the Strings Music Festival in Steamboat Springs, Colorado, where he serves as conductor of the Strings Festival Orchestra. He is the violinist of the Díaz Trio and the Carnegie Mellon Piano Trio. Currently, Mr. Cárdenes holds the title of Distinguished Professor of Violin Studies at Carnegie Mellon University's School of Music.

A Cultural Ambassador for UNICEF from 1980 to 1991, Mr. Cárdenes has received numerous awards, most notably from the cities of Los Angeles and Shanghai and the Mexican Red Cross. He also received the 2001 "Shalom" Award from Kollel's International Jewish Center for promoting world harmony and peace through music.



## ДЖОН КОРИЛЬЯНО

Джон Корильяно (США) написал более сотни произведений, удостоен Пулитцеровской премии, премии Гравемайера, трех премий «Грэмми» и премии «Оскар». Его произведения исполнялись и записывались лучшими оркестрами и музыкантами мира. Джон Корильяно написал три симфонии. Его Симфонию № 1 (1991), заказанную компанией Meet the Composer для Чикагского симфонического оркестра, с которым он тогда работал, исполняли более 150 оркестров мира. Дважды она была записана на диск. Эта симфония принесла ему такие престижные награды, как премия Гравемайера и премия «Грэмми». Джон Корильяно также является автором восьми концертов, последний из которых – «Волшебник» (*«Conjurer»*, 2008 г.) для ударных со струнным оркестром. Этот концерт был заказан шестью оркестрами из разных стран для Эвелин Гленни и впервые исполнен Питтсбургским симфоническим оркестром в сезоне 2007–2008 гг., когда оркестр назвал Корильяно своим композитором года. Джон Корильяно также написал концерт для скрипки с оркестром «Красная скрипка» (2005) для Джошуа Белла. В основу этого концерта легла музика к одноименному фильму Франсуа Жирара, которая принесла Корильяно «Оскар» в 1999 году. Его Концерт для кларнета с оркестром (1977) был впервые испо-

## JOHN CORIGLIANO

John Corigliano (United States) has composed more than one hundred scores, and has won the Pulitzer Prize, the Grawemeyer Award, three Grammy Awards, and an Academy Award. His works have been performed and recorded by many of the most prominent orchestras, soloists, and chamber musicians in the world. To date, Mr. Corigliano has written three symphonies. His Symphony No. 1 (1991), commissioned by Meet the Composer for the Chicago Symphony Orchestra when he was composer-in-residence, has been performed worldwide by more than 150 orchestras and twice recorded. This symphony earned him the prestigious Grawemeyer Award for Music Composition, as well as a Grammy Award. Mr. Corigliano has also written eight concertos, most recently *Conjurer* (2008), for percussion and string orchestra. Commissioned by an international consortium of six orchestras for Evelyn Glennie, *Conjurer* was introduced by the Pittsburgh Symphony in the 2007–2008 season, when the orchestra designated him its Composer of the Year. For Joshua Bell, Mr. Corigliano composed Concerto for Violin and Orchestra: *The Red Violin* (2005). Developed from the themes of the score to François Girard's film of the same name, the piece won Mr. Corigliano an Oscar in 1999. His Clarinet Concerto (1977) premiered with

нен Стэнли Друкером с Нью-Йоркским филармоническим оркестром под управлением Леонарда Бернстайна.

Созданная им в 1991 г. опера «Призраки Версалья» была первым за три десятилетия заказом «Метрополитен-оперы». Произведение удостоено Международной премии классической музыки в 1992 г.

Недавно Нью-Йоркская филармония заказала Корильяно оркестровый цикл песен «Одно прекрасное утро» (*«One Sweet Morning»*), который откроет филармонический сезон 2011–2012 гг. Цикл посвящен десятой годовщине теракта 11 сентября 2001 г.

Джон Корильяно является одним из немногих живущих ныне композиторов, в честь которого назван струнный квартет. Он преподает на композиторском факультете Джулльярдской музыкальной школы, а также является Почетным профессором музыки в Леман-колледже Городского университета Нью-Йорка, который учредил стипендию его имени.

Stanley Drucker and the New York Philharmonic under Leonard Bernstein.

His 1991 opera, *The Ghosts of Versailles*, was the Metropolitan Opera's first commission in three decades, and received the International Classical Music Award in 1992.

Most recently, the New York Philharmonic announced its commission of Mr. Corigliano's *One Sweet Morning*, which will open its 2011–2012 season. The orchestral song cycle is inspired by the tenth anniversary of the attacks on September 11, 2001.

One of the few living composers to have a string quartet named for him, Mr. Corigliano serves on the composition faculty at the Juilliard School of Music and holds the position of Distinguished Professor of Music at Lehman College, City University of New York, which has established a scholarship in his name. Born in 1938 to John Corigliano, Sr., a former concertmaster of the New York Philharmonic, and Rose Buzen, an accomplished pianist and educator, John Corigliano has lived in New York City all his life.



## БОРИС КУШНИР\*

Борис Кушнир (Австрия/Россия) родился в 1948 г. в Киеве. Учился в Московской государственной консерватории имени П. И. Чайковского по классу скрипки у Бориса Беленького и по классу камерного ансамбля и струнного квартета в аспирантуре института им. Гнесиных у Валентина Берлинского – создателя легендарного Квартета им. Бородина.

Многочисленные встречи с Дмитрием Шостаковичем и Давидом Ойстрахом оказали огромное влияние на творческое развитие музыканта. В 1969 г. он стал одним из трех лауреатов Всесоюзного международного конкурса скрипачей в Ленинграде, где исполнил Скрипичный концерт Людвига ван Бетховена с Ленинградским симфоническим оркестром под управлением Юрия Темирканова. В 1970 г. он основал Московский струнный квартет.

С 1981 г. Борис Кушнир живет в Австрии. В 1984 г. он стал профессором Венской консерватории, а с 1999 г. является профессором Университета музыки в Граце.

Как солист и исполнитель камерной музыки Борис Кушнир выступал в самых известных концертных залах мира, включая зал Музыкаль-

## BORIS KUSCHNIR\*

Boris Kuschnir (Austria/Russia) was born in 1948 in Kiev. He studied at the Moscow Tchaikovsky Conservatory with Boris Belenky and chamber music with Valentin Berlinsky of the Borodin Quartet.

Numerous meetings with Dmitri Shostakovich and David Oistrakh had a tremendous influence on Mr. Kuschnir's artistic development, and in 1969 he became one of three winners of the All-Union International Violin Competition in Leningrad, where he performed Beethoven's Violin Concerto with the Leningrad Symphony Orchestra under Yuri Temirkanov. In 1970, he founded the Moscow String Quartet. In 1984, he became a professor at the Vienna Conservatory, and since 1999, he has served as professor at the University of Music in Graz. As a soloist and chamber musician, Mr. Kuschnir has performed in the most renowned venues worldwide, including the Musikverein in Vienna, Teatro alla Scala in Milan, Wigmore Hall in London, the Concertgebouw in Amsterdam, the Berlin Philharmonic, the Tchaikovsky Conservatory in Moscow, and Suntory Hall in Tokyo. He has participated in numerous festivals as well, including those in Lockenhaus, Vienna, Spoleto, and

ногого собрания в Вене, театр «Ла Скала» в Милане, «Уигмор-холл» в Лондоне, «Концертгебау» в Амстердаме, Берлинскую филармонию, залы Московской консерватории им. П. И. Чайковского и «Сантори-холл» в Токио. Он участвовал во многих фестивалях, в их числе – фестивали в замке Локкенхаус, Вене, Сполето, Дубровнике, фестиваль «Звезды белых ночей» в Санкт-Петербурге и Международный фестиваль в Вербье в Швейцарии.

Борис Кушнир получил мировое признание как педагог благодаря выдающимся успехам своих учеников. У него учились Юлиан Рахлин, одержавший победу на конкурсе молодых музыкантов «Евровидение» в Амстердаме, и Николай Цнайдер, завоевавший первую премию на Международном конкурсе им. Королевы Елизаветы в Брюсселе.

Борис Кушнир постоянно дает мастер-классы, принимает участие в работе жюри различных международных конкурсов, таких как конкурс им. Королевы Елизаветы и Международный конкурс им. П. И. Чайковского.

В 1984 г. Борис Кушнир основал «Венское Шуберт-трио», которое завоевало множество престижных наград. В 1993 г. он создал «Венское Брамс-трио», дебютное выступление которого состоялось на фестивале Гидона Кремера в Локкенхаусе.

В дискографии исполнителя множество записей. Среди из них – запись с Венским «Шуберт-трио» всех фортепианных трио В. А. Моцарта, выпущенная фирмой EMI в 1991 г. к двухсотлетию со дня смерти композитора.

Dubrovnik, and at “White Nights” in St. Petersburg and the Verbier Festival in Switzerland.

As a teacher, Mr. Kuschnir has gained worldwide recognition for the outstanding accomplishments of his students, most notably Julian Rachlin, who won first prize at the Eurovision Grand Prix for Young Musicians in Amsterdam, and Nikolaj Znaider, who won first prize at the Queen Elisabeth International Music Competition of Belgium.

Mr. Kuschnir constantly gives master classes and serves as a juror for various international competitions, including the Queen Elisabeth Competition and the International Tchaikovsky Competition.

In 1984, Boris Kuschnir founded the Vienna Schubert Trio, which has received numerous prestigious awards. In 1993, he founded the Vienna Brahms Trio, which debuted at Gidon Kremer’s festival in Lockenhaus. He has made numerous recordings, namely with the Vienna Schubert Trio of piano trios by Mozart, which was released by EMI in 1991—the 200<sup>th</sup> anniversary of the composer’s death.

\* Также в составе отборочного жюри

Also on the Screening Jury



## АННЕ-СОФИ МУТТЕР\*

Анне-Софи Муттер (Германия) дебютировала на международной сцене в возрасте 13 лет на фестивале в Люцерне, затем выступила вместе с Гербертом фон Караяном в Зальцбурге в концертах на праздник Святой Троицы. С тех пор ей аплодировали слушатели во всех крупных концертных залах Европы, Северной и Южной Америки и Азии. В 2011 году исполняется тридцать пять лет ее концертной деятельности. В рамках юбилейного турне она исполняет Двойной концерт Брамса, Скрипичный концерт Чайковского, *In tempus praesens* Софии Губайдулиной и другие произведения с Лондонским симфоническим и Лондонским филармоническим оркестрами, а также Бостонским симфоническим оркестром под управлением знаменитых дирижеров – Валерия Гергиева, Курта Мазура и Джеймса Ливайна. В обширном репертуаре знаменитой скрипачки произведения трех столетий. Для нее писали музыку Себастьян Курье, Анри Дютийе, Софья Губайдулина, Витольд Лютославский, Норберт Морет, Кшиштоф Пендерецкий, сэр Андре Превен и Вольфганг Рим. Анне-Софи Муттер выступает с ведущими симфоническими оркестрами и дирижерами мира.

## ANNE-SOPHIE MUTTER\*

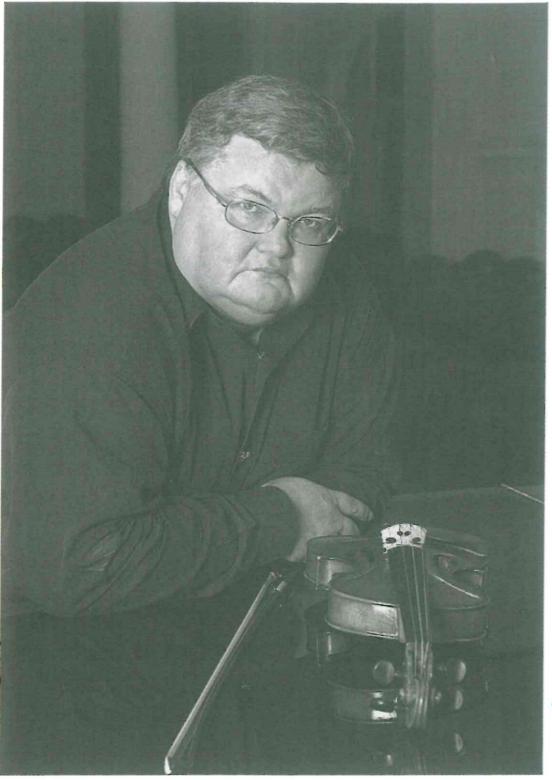
Anne-Sophie Mutter (Germany) made her international debut at the Lucerne Festival in 1976, followed by a solo appearance with Herbert von Karajan at the Salzburg Whitsun Concerts. Since then, she has appeared in all the major concert halls of Europe, North and South America, and Asia. The year 2011 marks the thirty-fifth anniversary of Ms. Mutter's Lucerne Festival debut at the age of thirteen. Her program for this landmark year includes, among others, Brahms' Double Concerto and Tchaikovsky's Violin Concerto, as well as *In tempus praesens* by Sofia Gubaidulina. Ms. Mutter performs these together with the London Philharmonic Orchestra, the London Symphony Orchestra, and the Boston Symphony Orchestra. Her partners at the conductor's stand are Kurt Masur, Valery Gergiev, and James Levine. A champion of twentieth- and twenty-first-century violin repertoire, Ms. Mutter has had new works composed for her by Sebastian Currier, Henri Dutilleux, Sofia Gubaidulina, Witold Lutoslawski, Norbert Moret, Krzysztof Penderecki, Sir André Previn, and Wolfgang Rihm. Ms. Mutter has received many honors for her recordings, including the German Record Prize,

Анне-Софи Муттер – обладательница множества наград, среди которых German Record Prize, Record Academy Prize, Grand Prix du Disque, International Record Prize и несколько премий «Грэмми». По случаю 250-летия со дня рождения Вольфганга Амадея Моцарта она записала все его крупные произведения для скрипки. Она также выпустила диск с записью концерта для скрипки с оркестром *In tempus praesens* Губайдулиной вместе с Лондонским симфоническим оркестром под управлением Валерия Гергиева. К 35-летию концертной деятельности скрипачки компания Deutsche Grammophon выпустила полное собрание записей ее выступлений. Анне-Софи Муттер уделяет много времени и внимания поддержке благотворительных акций и развитию молодых музыкантов. В 2008 г. она основала «Фонд Анне-Софи Муттер» для поддержки молодых, подающих надежды музыкантов всего мира. Эта организация была создана из «Круга друзей Анне-Софи Муттер», который существовал с 1997 г. Скрипачка также занимается проблемами здравоохранения и социальными вопросами, регулярно поддерживает различные благотворительные акции. В 2011 г. у Анне-Софи Муттер запланированы выступления для «Фонда Анны и Пола Граб», а также для Швейцарского общества больных рассеянным склерозом.

Анне-Софи Муттер является кавалером ордена «За заслуги перед ФРГ», французского Ордена Почетного легиона, Баварского ордена «За заслуги» и Большого австрийского ордена. В 2011 г. она гастролирует с «Виртуозами Муттер», новым ансамблем под ее руководством, в состав которого входят четырнадцать нынешних и бывших обладателей стипендии Фонда Муттер.

the Record Academy Prize, the Grand Prix du Disque, the International Record Prize, and several Grammys. On the occasion of Wolfgang Amadeus Mozart's 250<sup>th</sup> birthday, she recorded all of his major compositions for violin. She also released a recording of Gubaidulina's Violin Concerto *In tempus praesens* together with the London Symphony Orchestra under the direction of Valery Gergiev. For the violinist's thirty-fifth stage anniversary, Deutsche Grammophon will release a comprehensive box set featuring all of her recordings published by the label, extensive documentations, and heretofore unpublished rarities. Ms. Mutter devotes much of her time and resources to supporting charitable causes and the development of young musicians. In 2008, she established the Anne-Sophie Mutter Foundation to further increase worldwide support for promising young musicians. The organization grew out of the Anne-Sophie Mutter Circle of Friends Foundation, which was founded in 1997. Ms. Mutter is also interested in the global medical and social problems of our time, regularly lending her support to various charitable causes. In 2011, she will perform benefit concerts for the Hanna and Paul Gräb Foundation, as well as for the Swiss Multiple Sclerosis Society, and will also tour with "Mutter's Virtuosi," a new ensemble under her own musical direction consisting of fourteen current and former Mutter Foundation scholarship recipients. Ms. Mutter is a bearer of the Grand Order of Merit of the German Federal Republic, the French Order of the Legion of Honor, the Bavarian Order of Merit, and the Great Austrian Order of Merit, among many other awards.

\* жюри III тура



## СЕРГЕЙ СТАДЛЕР

Сергей Стадлер (Россия), скрипач и дирижер, родился в 1962 г. в Ленинграде в семье музыкантов. Музыкой начал заниматься в пятилетнем возрасте. Его первыми учителями были родители – мать учила его играть на фортепиано, отец, музыкант Заслуженного коллектива России Академического симфонического оркестра Санкт-Петербургской филармонии, обучал игре на скрипке. Сергей Стадлер окончил Специальную музыкальную школу Ленинградской консерватории и Московскую консерваторию. Он является лауреатом нескольких международных конкурсов, включая Конкурс Маргариты Лонг и Жака Тибо, Конкурс скрипачей им. Яна Сибелиуса и Международный конкурс им. П. И. Чайковского, где он завоевал первую премию в 1982 г.

Сергей Стадлер выступал с известными пианистами – Евгением Кисиным, Михаилом Плетневым, Питером Доноху, Барри Дугласом, Феликсом Готлибом и Мишелем Дальберто, играл вместе с Александром Рудиным, Виктором Третьяковым, Юрием Башметом, Борисом Пергаменщиковым, Юлианом Рахлиным, Дмитрием Ситковецким, Леонидасом Кавакосом и Николаем Цнайдером.

Сергей Стадлер выступает с лучшими оркестрами мира – Заслуженным коллективом России Академическим симфоническим оркестром Санкт-

## SERGEI STADLER

Sergei Stadler (Russia), violinist and conductor, was born in 1962, in Leningrad to a family of musicians. He began playing the piano at age five, studying with his mother, and then learned the violin with his father, a member of the St. Petersburg Philharmonic Orchestra. He went on to graduate from the Special Music School at the Leningrad Conservatory, then from the Moscow Conservatory. He is a laureate of several international competitions, including the Marguerite Long-Jacques Thibaud Competition, the Sibelius Competition, and the International Tchaikovsky Competition, where he won first prize in 1982.

Mr. Stadler has performed with such well-known pianists as Evgeny Kissin, Mikhail Pletnev, Peter Donohoe, Barry Douglas, Felix Gottlieb, and Michel Dalberto, among others. He has also played in ensembles with Alexander Rudin, Victor Tretiakov, Yuri Bashmet, Boris Pergamenschikov, Julian Rachlin, Dmitri Sitkovetsky, Leonidas Kavakos, and Nikolaj Znaider, to name a few.

Mr. Stadler has performed with many of the world's leading orchestras, including the St. Petersburg Philharmonic State Orchestra, the Russian National Orchestra, Mariinsky Theatre Orchestra, Bolshoi Symphony Orchestra, London Philharmonic Orchestra, Czech Philharmonic Orchestra, Orchestre

Петербургской филармонии, Государственным академическим симфоническим оркестром России, Российской национальным оркестром, Оркестром Мариинского театра, Большого театра, Большим симфоническим оркестром им. П. И. Чайковского, оркестром Лондонской филармонии, Чешской филармонии, Оркестром де Пари и многими другими. Участвует в наиболее значимых фестивалях России, Зальцбурга, Вены, Стамбула, Афин, Хельсинки, Бостона, Брегенца, Праги, Мальорки, Сплетте, Прованса.

Музыкант работал со многими известными дирижерами, такими как Геннадий Рождественский, Валерий Гергиев, Юрий Темирканов, Марис Янсонс, Семен Бычков, Владимир Федосеев, Саульюс Сондецкис, Курт Мазур и Ламберто Гардели.

Педагогическая деятельность знаменитого скрипача была связана с Санкт-Петербургской консерваторией. В качестве главного дирижера Театра оперы и балета Санкт-Петербургской консерватории руководил исполнением симфонии Мессиана «Турангалила» и оперы Берлиоза «Троянцы».

Сергей Стадлер записал более 30 CD фирм Denon, Chandos и MCA Classics. Концертует на скрипке Гвардини 1782 года.

С 2009 г. является ректором Санкт-Петербургской консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова. В настоящее время народный артист России Сергей Стадлер преподает в Московской консерватории.

de Paris, the Leipzig Gewandhaus, and many others. He regularly travels the globe to participate in the most important music festivals as well.

Conductors with whom Mr. Stadler has worked include, among others, Gennady Rozhdestvensky, Valery Gergiev, Yuri Temirkanov, Mariss Jansons, Semyon Bychkov, Vladimir Fedoseev, Saulius Sondeckis, Kurt Masur, and Lambert Gardelli. Mr. Stadler has taught at the St. Petersburg Conservatory and has conducted master classes in Europe and Asia. He also served as principal conductor of opera and ballet at the St. Petersburg Conservatory. Under his leadership, Messiaen's symphony *Turangalila* and Berlioz' opera *Les Troyens* were performed for the first time in Russia. Since 2009, Mr. Stadler is the Acting Chancellor of the St. Petersburg State Conservatory.

Named a People's Artist of Russia, Sergei Stadler currently teaches at the Moscow Conservatory. He has recorded more than thirty CDs, many of which may be found on the Denon, Chandos, and MCA Classics labels.



## ВИКТОР ТРЕТЬЯКОВ

Виктор Третьяков (Россия) начал свое музыкальное образование в иркутской музыкальной школе, затем учился в Центральной музыкальной школе при Московской консерватории им. П. И. Чайковского, закончил Московскую консерваторию (класс Юрия Янкелевича). В девятнадцать лет он стал победителем III Международного конкурса им. П. И. Чайковского (1966) и затем был приглашен в несколько зарубежных концертных турвов. Виктор Третьяков выступал практически со всеми крупнейшими оркестрами мира, включая филармонические оркестры Берлина, Вены, Москвы и Мюнхена, Лондонский симфонический оркестр, оркестр «Филармония», Королевский филармонический оркестр, Оркестр Парижа, Дрезденский оркестр «Штаатскапелла», а также симфонические оркестры Чикаго, Филадельфии, Кливленда, Далласа и Торонто. Он гастролировал в Великобритании, США, Германии, Австрии, Польше, Японии, Нидерландах, Франции, Испании, Бельгии, Скандинавии и Латинской Америке. В 1983–1991 гг. Виктор Третьяков возглавлял Государственный камерный оркестр СССР, сменив на посту художественного директора легендарного Рудольфа Баршая. Сегодня он совмещает концертные выступления с преподаванием и общественной деятельностью. Виктор Третьяков – профессор Мо-

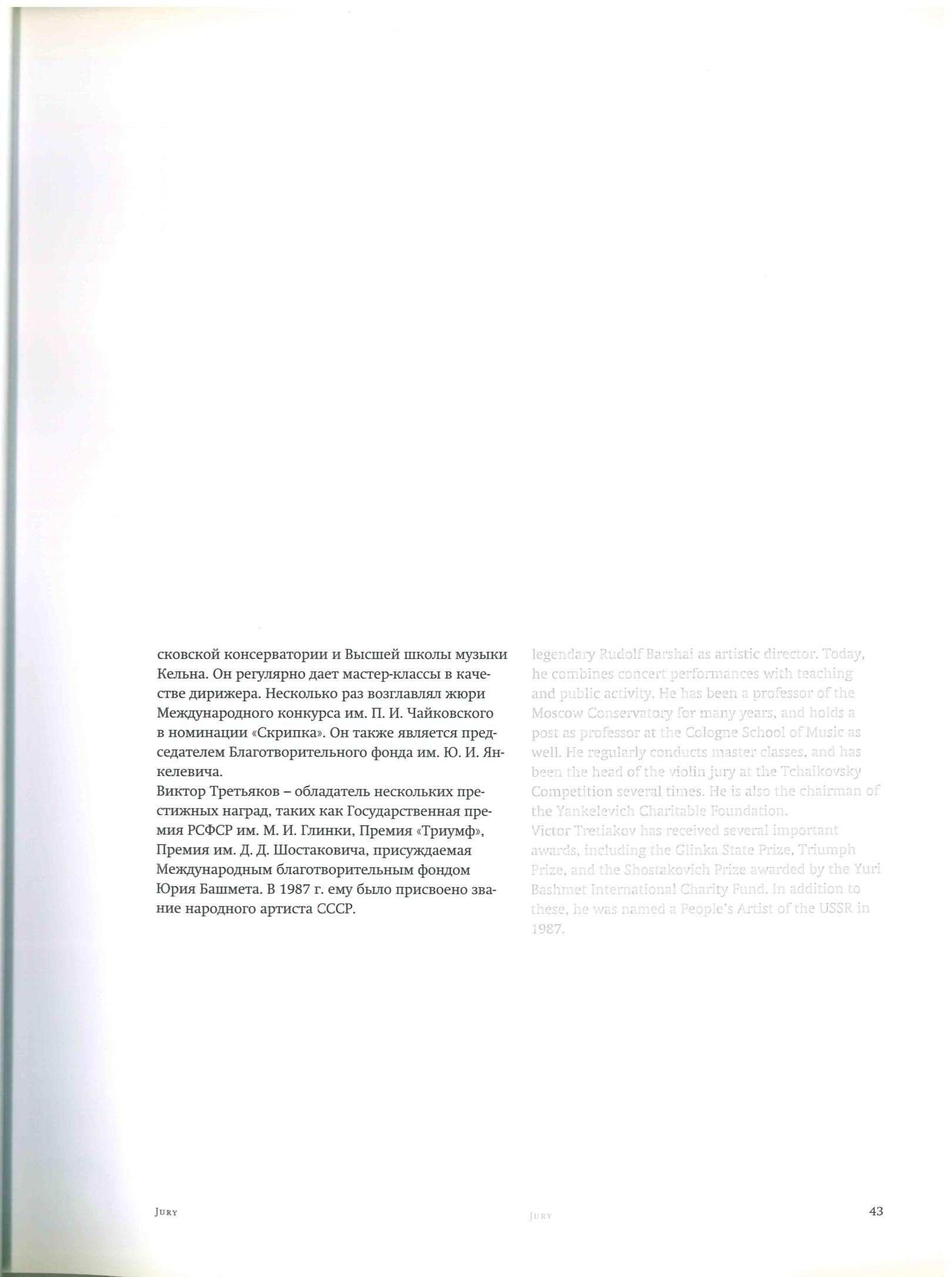
## VICTOR TRETIAKOV

Victor Tretiakov (Russia) began his musical education at the Irkutsk Music School, continued at the Central Music School of the Moscow Conservatory, and completed his studies at the Moscow Conservatory under Yuri Yankelevich. In 1966, at the age of nineteen, he won first prize at the International Tchaikovsky Competition, and subsequently was invited to appear on several international concert tours. Mr. Tretiakov has performed all over the world as a soloist with symphony and chamber orchestras, and with today's foremost conductors. He frequently includes chamber programs in his repertoire, playing in ensembles with other respected musicians, and takes part in many international festivals. He has played with virtually every major orchestra, including the Berlin, Vienna, Moscow, and Munich Philharmonic Orchestras; the London Symphony Orchestra; the Philharmonia Orchestra; the Royal Philharmonic; Orchestre de Paris; and Staatskapelle Dresden; in addition to the symphony orchestras of Chicago, Philadelphia, Cleveland, Dallas, and Toronto. He has toured in the United Kingdom, United States, Germany, Austria, Poland, Japan, the Netherlands, France, Spain, Belgium, Scandinavia, and Latin America. From 1983 to 1991, Mr. Tretiakov was the head of the USSR State Chamber Orchestra, following the

сковской консерватории и Высшей школы музыки Кельна. Он регулярно дает мастер-классы в качестве дирижера. Несколько раз возглавлял жюри Международного конкурса им. П. И. Чайковского в номинации «Скрипка». Он также является председателем Благотворительного фонда им. Ю. И. Янкелевича.

Виктор Третьяков – обладатель нескольких престижных наград, таких как Государственная премия РСФСР им. М. И. Глинки, Премия «Триумф», Премия им. Д. Д. Шостаковича, присуждаемая Международным благотворительным фондом Юрия Башмета. В 1987 г. ему было присвоено звание народного артиста СССР.

legendary Rudolf Barshai as artistic director. Today, he combines concert performances with teaching and public activity. He has been a professor of the Moscow Conservatory for many years, and holds a post as professor at the Cologne School of Music as well. He regularly conducts master classes, and has been the head of the violin jury at the Tchaikovsky Competition several times. He is also the chairman of the Yankelevich Charitable Foundation. Victor Tretiakov has received several important awards, including the Glinka State Prize, Triumph Prize, and the Shostakovich Prize awarded by the Yuri Bashmet International Charity Fund. In addition to these, he was named a People's Artist of the USSR in 1987.





## НИКОЛАЙ ЦНАЙДЕР\*

Николай Цнайдер (Дания) – известный дирижер и исполнитель камерной музыки. Как солист он сотрудничает с ведущими мировыми оркестрами и такими дирижерами, как Даниэль Баренбойм, сэр Колин Дэвис, Валерий Гергиев, Лорин Маазель, Зубин Мета, Кристиан Тильман, Марис Янсонс, Шарль Дютуа, Кристофф фон Донаньи, Иван Фишер и Густаво Дудамель.

Как дирижер Николай Цнайдер выступал с Симфоническим оркестром Мариинского театра, Дрезденской государственной капеллой, Российским национальным оркестром, Оркестром Халле и Оркестром Шведского радио. Как главный приглашенный дирижер он гастролирует со Шведским камерным оркестром.

Николай Цнайдер является эксклюзивным артистом звукозаписывающей компании RCA Red Seal. Среди его последних записей, созданных в сотрудничестве с этой компанией, – Скрипичный концерт Э. Элгара с оркестром Дрезденской государственной капеллы п/у сэра Колина Дэвиса. Также для RCA Red Seal исполнитель записал скрипичные концерты И. Брамса и Э. Корнгольда с Венским филармоническим оркестром и Валерием Гергиевым.

## NIKOLAJ ZNAIDER\*

Nikolaj Znaider (Denmark) is widely recognized as one of today's foremost violinists, as well as a noted conductor and chamber musician. As a soloist, he is regularly invited to work with the world's leading orchestras and conductors, including Daniel Barenboim, Sir Colin Davis, Valery Gergiev, Lorin Maazel, Zubin Mehta, Christian Thielemann, Mariss Jansons, Charles Dutoit, Christoph von Dohnanyi, Ivan Fischer, and Gustavo Dudamel.

Mr. Znaider has conducted the Orchestra of the Mariinsky Theatre in St. Petersburg, Dresden Staatskapelle, the Russian National Orchestra, the Halle Orchestra, and the Swedish Radio Orchestra. He also serves as principal guest conductor of the Swedish Chamber Orchestra.

An exclusive RCA Red Seal recording artist, Mr. Znaider recently recorded the Elgar Violin Concerto with Sir Colin Davis and the Dresden Staatskapelle. His award-winning recordings of the Brahms and Korngold Violin Concertos with the Vienna Philharmonic and Valery Gergiev, the Beethoven and Mendelssohn Concertos with Zubin Mehta and the Israel Philharmonic, and Prokofiev No. 2 and Glazunov Concertos with Mariss Jansons and

Высокую оценку критиков заслужили его записи скрипичных концертов Л. ван Бетховена и Ф. Мендельсона с Израильским филармоническим оркестром п/у Зубина Меты, запись Второго скрипичного концерта С. Прокофьева и Скрипичного концерта А. Глазунова с оркестром Баварского радио п/у Мариса Янсонса, а также полное собрание сочинений И. Брамса для скрипки и фортепиано с пианистом Ефимом Бронфманом. Для компании EMI Classics Николай Цнайдер записал фортепианные трио В. А. Моцарта с Даниэлем Баренбоймом, а также концерты К. Нильсена и М. Бруха с Лондонским филармоническим оркестром.

Николай Цнайдер активно способствует творческому развитию молодых музыкантов. Он стал основателем Северной музыкальной академии – ежегодной летней школы, целью которой является предоставление молодым артистам качественного музыкального образования.

the Bayerische Rundfunk were received with great critical acclaim, as was his release of the complete works for violin and piano of Johannes Brahms with Yefim Bronfman. For EMI Classics he has recorded the Mozart Piano Trios with Daniel Barenboim and the Nielsen and Bruch Concertos with the London Philharmonic.

Mr. Znaider served as founder and artistic director of the Nordic Music Academy, an annual summer school whose vision it was to create conscious and focused musical development based on quality and commitment.

\*Жюри III тура

\* On Round III jury only



Credit: Dan Lee

## БАРРИ ШИФФМАН\*

Барри Шиффман (Канада) не только концертирует, преподает и записывает компакт-диски, но также является организатором престижных музыкальных проектов. Как солист Барри Шиффман дебютировал в пятнадцать лет с Симфоническим оркестром Торонто. В последующие годы он выступал с различными оркестрами и давал сольные концерты в Северной Америке, Европе и Японии. Среди его недавних выступлений – дебют с Лос-Анджелесским филармоническим оркестром в Концертном зале имени Уолта Диснея, тур по Северной Калифорнии с камерным оркестром «Новый век» и тур по Канаде в качестве приглашенного скрипача «Грифон-трио». В 1989 г. Барри Шиффман стал одним из основателей Квартета Св. Лоуренса. За семнадцать лет существования этого ансамбля в его составе скрипач сыграл более двух тысяч концертов по всему миру, записал несколько дисков по эксклюзивному контракту с компанией EMI Classics. Музикальная критика высоко оценила этот проект. В 1992 г. Квартет выиграл Международный конкурс струнных квартетов в Банфе и участвовал во многих программах Образовательного центра Банфа. Концертную деятельность Барри Шиффман со-

## BARRY SHIFFMAN\*

Barry Shiffman (Canada) has a rich and varied career as a performer, recording artist, teacher, and creator of special projects. He made his debut with the Toronto Symphony Orchestra at the age of fifteen. As a soloist, he has appeared with orchestras and in recital throughout North America, Europe, and Japan. Recent appearances include his debut with the Los Angeles Philharmonic at Disney Hall, a concert tour of Northern California as soloist with the New Century Chamber Orchestra, and a Canadian tour as guest violinist with the Gryphon Trio.

In 1989, he co-founded the St. Lawrence String Quartet (SLSQ). During his seventeen years with the quartet, Mr. Shiffman appeared in more than 2,000 concerts in venues around the globe, and recorded several critically acclaimed CDs under an exclusive contract with EMI Classics. The SLSQ won the 1992 Banff International String Quartet Competition, and participated in many of the programs at the Banff Centre.

In addition to performing and recording, Mr. Shiffman is a sought-after violin and viola teacher and chamber music coach. As part of his role in the SLSQ, he served as artist-in-residence at Stanford University from 1998 to 2006, and as visiting artist

вмещает с педагогической – по классам скрипки, альта и камерного ансамбля. Как музыкант Квартета Св. Лоуренса в 1998 – 2006 гг. он преподавал в Стенфордском университете, в 1995 – 2006 гг. был приглашенным преподавателем в Университете Торонто. Являясь пропагандистом современной музыки, он участвовал в премьерах новых сочинений, как в составе Квартета Св. Лоуренса, так и в качестве солиста. С осени 2006 г. Барри Шиффман возглавляет отдел музыкальных программ Образовательного центра Банфа и является исполнительным директором Международного конкурса струнных квартетов Банфа. Он также занимает должность исполнительного художественного директора концертного общества «Music in the Morning» в Ванкувере – одной из важнейших организаций Канады, занимающихся проектами в области академической музыки.

at the University of Toronto from 1995 to 2006. Passionately committed to the composers of our time, he has been involved in the premieres of hundreds of new works, both in the St. Lawrence String Quartet and beyond.

Since the fall of 2006, Barry Shiffman has been director of music programs at the Banff Centre, and executive director of the Banff International String Quartet Competition. In addition to his work at the Banff Centre, Mr. Shiffman serves as the executive artistic director of one of the country's most important classical music presenting organizations, Vancouver's Music in the Morning.

\* Также в составе отборочного жюри

\* Also on the Screening Jury



Credit: Nicolas Brodard

## МАРТИН ЭНГСТРЕМ

Мартин Энгстрем (Швеция) получил степень по истории музыки в Стокгольмском университете. Энгстрем начал карьеру музыкального менеджера, организовав серию дневных воскресных концертов молодых шведских музыкантов в Национальном музее в Стокгольме.

В 1972 – 1973 гг. он работал в международном отделе концертной компании Ibbs & Tillett в Лондоне, а в 1975 г. переехал в Париж, где стал одним из основателей концертного агентства Opéra et Concert. Более двенадцати лет Мартин Энгстрем занимался поиском и продвижением талантливых молодых артистов, многие из которых впоследствии сделали успешную карьеру. Среди них Барбара Хендрикс, Нил Шикофф, Хан На Чан и Джузеппе Синополи. Он также сотрудничал с Гербертом фон Карайном.

После переезда в Швейцарию в 1987 г. Энгстрем был консультантом компании EMI France, а в 1991 г. начал работать над созданием Фестиваля и Академии в Вербье, художественным и исполнительским директором которых он является до сих пор.

В 2000 г. Мартин Энгстрем вместе со швейцарским банком UBS создал Фестивальный оркестр Вербье. UBS – один из лучших в мире молодежных оркестров, художественным руководителем которого

## MARTIN ENGSTROEM

Martin Engstroem (Sweden) was born in Stockholm in 1953, and received a degree in music history from the University of Stockholm. He began his career as a concert organizer early by creating his own series of Sunday afternoon concerts for young Swedish musicians at the National Museum in Stockholm. From 1972 to 1973, he worked in the Foreign Division of Ibbs & Tillett artist management in London, and in 1975, he moved to Paris to become a partner in the artist management company *Opéra et Concert*. Over twelve years he worked developing new talent, and many of the young musicians he represented went on to major careers, including Barbara Hendricks, Neil Shicoff, Han-Na Chang, and Giuseppe Sinopoli. He also enjoyed a close collaboration with Herbert von Karajan.

After moving to Switzerland in 1987, he worked as a consultant to EMI France, and in 1991 he started to assemble what in 1994 became the Verbier Festival and Academy, where he still serves as artistic and executive director.

In 2000, Mr. Engstroem, together with the Swiss bank UBS, developed what became one of the most attractive training orchestras in the world, the UBS Verbier Festival Orchestra, with James Levine as its music director. In 2009, Charles Dutoit took over as music director. The UBS Verbier Festival Chamber

сначала стал Джеймс Ливайн, а позже – Шарль Дютуа. В 2005 г. Фестивальный оркестр Вербье UBS гастролировал с Максимом Венгеровым и записал с ним скрипичные концерты В. А. Моцарта для лейбла EMI.

В 1999 – 2003 гг. Мартин Энгстрем был вице-президентом по работе с исполнителями и репертуару компании Deutsche Grammophon (в 2003 – 2005 гг. – старшим исполнительным продюсером). Он отвечал за запись многих известных артистов, в их числе – Анне-Софи Муттер, Пьер Булез, Клаудио Аббадо и Маурицио Поллини. В период его работы в компании с Deutsche Grammophon начали сотрудничать такие артисты, как Анна Нетребко,Lang Lang, Юнди Ли, Элен Гримо, Илья Грингольц, Хилари Хан и Эса-Пекка Салонен.

Мартин Энгстрем регулярно принимает участие в работе жюри различных скрипичных, фортепианных и вокальных конкурсов. В этом году он также будет председателем жюри на Конкурсе пианистов имени Клары Хаскил в Швейцарии.

Orchestra formed in 2005, and immediately enjoyed a close association with Maxim Vengerov through major tours and a successful EMI recording of Mozart Violin Concertos.

Between 1999 and 2003, Mr. Engstroem was Vice President of Artists & Repertoire of Deutsche Grammophon (and between 2003 and 2005, Senior Executive Producer & Artists Development). He was directly responsible for the recording projects of many major artists, including Anne-Sophie Mutter, Pierre Boulez, Claudio Abbado, and Maurizio Pollini, to name but a few. Among the new artists he signed to DG were Anna Netrebko, Lang Lang, Yundi Li, Helene Grimaud, Ilya Gringolts, Hilary Hahn, and Esa-Pekka Salonen.

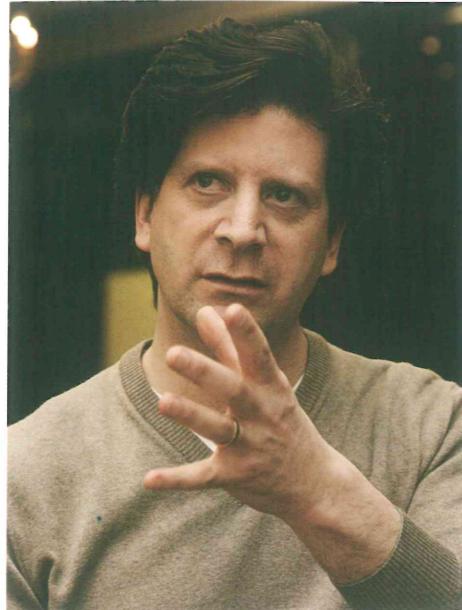
Martin Engstroem is a regular jury member in different violin, piano, and voice competitions. In addition to his participation in the violin jury of the Tchaikovsky Competition this year, he will preside over the jury for the Clara Haskil Competition in Switzerland.

Члены жюри, которые  
принимали участие  
в отборочных прослушиваниях

JURORS, PARTICIPATING  
IN SCREENING JURY



Борис Кушнир  
Boris Kuschnir



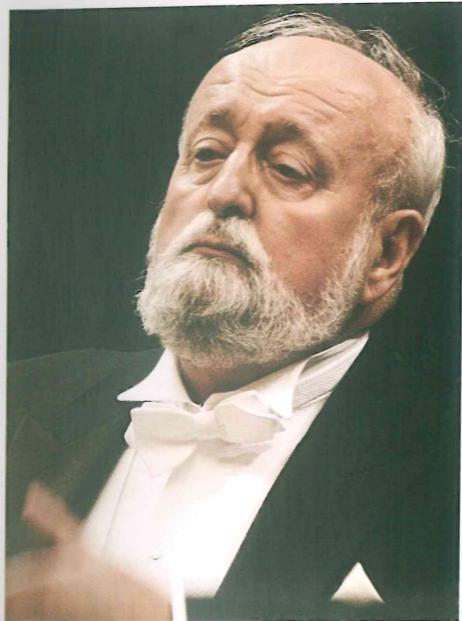
Барри Шиффман  
Barry Shiffman



Филипп Графfen  
Philippe Graffin

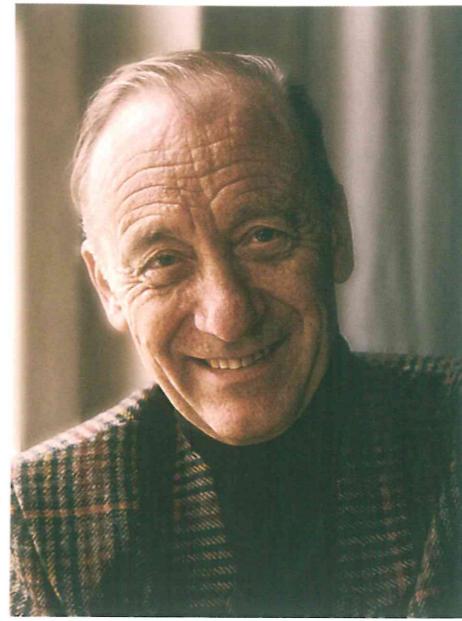
ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ СОЧИНЕНИЯ

Произведения, написанные  
специально к конкурсу



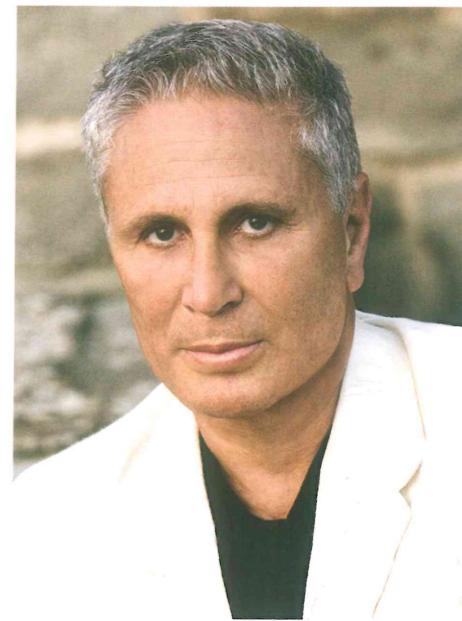
Кшиштоф Пендерецкий  
Violoncello totale для виолончели соло

KRZYSZTOF PENDERECKI  
Violoncello totale for Violoncello Solo



Родион Щедрин  
Концертная пьеса «Чайковский-этюд»

RODION SHCHEDRIN  
Concert Etude, "Tchaikovsky Etude"



Джон Корильяно  
STOMP для скрипки соло

JOHN CORIGLIANO  
STOMP for Solo Violin

WORKS COMMISSIONED FOR THE COMPETITION

Борис Кушнир  
Барри Шиффман  
Филипп Графfen  
Boris Kuschnir  
Barry Shiffman  
Philippe Graffin

**Какой должна быть пьеса, сочиненная для конкурса 2011 года?**  
**Можно написать виртуозный этюд или лирическое эссе, но жюри**  
**и так услышит множество подобных произведений. Я подумал,**  
**что нужно сочинить более интересную пьесу, которая предло-**  
**жит новые творческие задачи и станет своеобразной проверкой**  
**воображения, музыкальности и аккуратности исполнителя. Это**  
**шестиминутное произведение для скрипки соло я называл STOMP.**  
**STOMP испытывает исполнителя на музыкальный слух, чувство**  
**стиля и координацию. Во-первых, две внешние струны скрипки**  
**настроены нестандартно. Расхождение в тонах (scordatura) углу-**  
**бляет звуковой объем инструмента и замещает обычно идеаль-**  
**ные квинты между струнами резкими диссонансами в высоком и**  
**низком регистрах. Во-вторых, пьеса создана не на основе класси-**  
**ческих прецедентов, а на основе американской народной тради-**  
**ции – bluegrass и джаза. В-третьих, скрипач должен периодически**  
**притопывать ногой вместе с музыкой.**  
**Итак, исполнение STOMP требует театрального мышления,**  
**безшибочного слуха и ощущения восторга от исполнения музыки**  
**с помощью всего тела. Это должно стать благодарной работой**  
**для солистов и, безусловно, будет интересно публике. Не могу до-**  
**ждаться, когда это услышу.**

Джон Корильяно

*What to include in a competition piece in 2011? One could write a virtuoso etude or a lyrical essay: but the judges will have dozens of pieces that demonstrate these virtues. I thought a more interesting piece would test a performer's imagination, intelligence, and musicality by offering interesting new problems to solve. Hence, this unaccompanied six-minute study I call STOMP.*  
*STOMP poses its player three problems: of ear, style, and coördination. First, the violin's outer two strings are tuned to non-standard pitches. This mis-tuning (scordatura) deepens the instrument's range, and replaces the usual perfect fifths between strings with grating dissonances high and low. Second, the piece is modeled not on classical precedents, but on American fiddle music—bluegrass and jazz. And third, as in fiddle playing, the violinist must periodically stomp with his or her foot along with the music.*  
*So, STOMP demands a theatrical mind, an unerring ear, and a delight in making music with the entire body. It is supposed to be fun for the audience, and a workout for the soloists. I can't wait to hear them play it.*

JOHN CORIGLIANO

# КОНКУРСАНТЫ COMPETITORS



## ГРАЧЬЯ АВАНЕСЯН

ВОЗРАСТ: 25

СТРАНА: Армения

ОБРАЗОВАНИЕ:

2010 – наст. время  
Высшая школа музыки в Кельне  
(преподаватель М. Мартин)

2006 – 2010  
Музыкальный колледж имени королевы Елизаветы, Бельгия  
(преподаватель А. Дюмэ)

2003 – 2008  
Королевская консерватория Брюсселя,  
Бельгия (преподаватель И. Ойстрах)

1993 – 2003  
Музыкальная школа  
им. П. И. Чайковского в Ереване  
(преподаватель А. Мкртчян)

НАГРАДЫ: 2008, Международный конкурс им. К. Нельсена (Оденсе, Дания), I премия  
2006, Международный юношеский конкурс скрипачей им. И. Менухина (Лондон), I премия  
2006, Международный конкурс скрипачей им. А. Вьетана (Вервье, Бельгия), I премия

## HRACHYA AVANESYAN

AGE: 25

COUNTRY: Armenia

PROFESSIONAL TRAINING:

2010 – present  
Hochschule für Musik, Cologne (teacher: Mihaela Martin)

2006 – 2010  
Queen Elisabeth College of Music, Belgium (teacher: Augustin Dumay)

2003 – 2008  
Royal Conservatory of Brussels (teacher: Igor Oistrakh)

1993 – 2003  
Tchaikovsky Musical and Secondary School, Yerevan (teacher: A. Mkrtyan)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2008 Carl Nielsen International Music Competition and Festival, Odense, Denmark, First Prize

2006 Yehudi Menuhin International Competition for Young Violinists, London, First Prize

2006 Prix Henri Vieuxtemps, Vervier, Belgium, First Prize

## БИОГРАФИЯ

Грачья Аванесян родился в Армении. В шестнадцать лет он переехал вместе с семьей в Бельгию, где живет и сейчас. Он выступал с Национальным оркестром Бельгии, Лондонским камерным оркестром, Токийским столичным симфоническим оркестром, Национальным оркестром Лилля, Королевским камерным оркестром Валлонии, Оркестром фонда Г. Гульбенкяна в Лиссабоне, Симфоническим оркестром Оденсе, Симфоническим оркестром Южной Ютландии (Дания), Датским национальным симфоническим оркестром, Белградским филармоническим оркестром и польским оркестром Sinfonia Varsovia.

В апреле 2009 г. музыкант дебютировал с сольным концертом в «Уигмор-холле» в Лондоне, а после этого сыграл сольные программы на музыкальных фестивалях в Монпелье, Ментоне и Страсбурге. Осенью 2010 г. вышел его дебютный диск с записью Второго концерта для скрипки с оркестром А. Вьетана с Льежским филармоническим оркестром под управлением П. Давина.

Г. Аванесян играет на скрипке Piatti работы А. Страдивари 1717 г.

## BIOGRAPHY

Hrachya Avanesyan has performed as soloist with the Belgian National Orchestra, the London Chamber Orchestra, the Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra, the Orchestre National de Lille, the Orchestre Royal de Chambre de Wallonie, the BBC National Orchestra of Wales, the Gulbenkian Orchestra in Lisbon, the Lisbon Metropolitan Orchestra, the Odense Symphony and South Jutland Symphony in Denmark, the Belgrade Philharmonic, the Sinfonia Varsovia in Poland, and the Danish National Symphony Orchestra. In April 2009, he gave his Wigmore Hall recital debut, and subsequently played solo programs at festivals in Monepie, Menton, and Strasburg. His debut CD was released in 2010 and included the Concerto for Violin and Orchestra No. 2 by Henri Vieuxtemps with the Liège Philharmonic under Patrick Davin. Mr. Avanesyan plays the Antonio Stradivari "Piatti" violin, dated 1717.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Чакона из Партиты № 2 для скрипки соло ре минор, BWV 1004  
Н. Паганини. Каприсы №№ 13, 24, соч. 1  
П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо» до мажор, соч. 34  
Э. Шоссон. «Поэма», соч. 25

II тур С. Франк. Соната для скрипки и фортепиано ля мажор, FWV 8  
Ф. Ваксман. Фантазия на темы из оперы Ж. Бизе «Кармен»  
Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
А. Шнитке. Соната № 1 для скрипки и фортепиано  
С. Рахманинов. «Вокализ», соч. 34, № 14 (переложение для скрипки и фортепиано Я. Хейфеца)  
В. А. Моцарт. Концерт № 3 для скрипки с оркестром соль мажор, K. 216

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки с оркестром ре мажор, соч. 35  
А. Дворжак. Концерт для скрипки с оркестром ля минор, соч. 53

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Ciaccona from Partita for Violin Solo No. 2 in D minor, BWV 1004  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 13 and 24  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major, Op. 34  
CHAUSSON Poème, Op. 25

ROUND II FRANCK Sonata for Violin and Piano in A major, FWV 8  
WAXMAN Carmen Fantasy  
CORIGLIANO STOMP for Solo Violin  
SCHNITTKE Sonata for Violin and Piano No. 1  
RACHMANINOFF (arr. Heifetz) Vocalise, Op. 34, No. 14  
MOZART Concerto for Violin and Orchestra No. 3 in G major, K. 216

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and Orchestra in D major, Op. 35  
DVOŘÁK Concerto for Violin and Orchestra in A minor, Op. 53



## КРИСТОФЕР Тун Андерсен

## CHRISTOPHER TUN ANDERSEN

**ВОЗРАСТ:** 19

**СТРАНА:** Норвегия

**ОБРАЗОВАНИЕ:**

2010 – наст. время

Норвежская Академия музыки, Осло  
(преподаватель И. Шульдман)

1998 – 2010

Музыкальный институт Баррат Дуэ,  
Осло (преподаватель И. Шульдман)

1995 – 1998

Школа музыки и культуры в Осло  
(преподаватель И. Рыбак)

**НАГРАДЫ:** 2007, Международный конкурс  
в Каринтии (Австрия), II премия

2007, Национальный конкурс  
скрипачей «Молодые музыканты»  
(Германия), I премия и приз Европы

**AGE:** 19

**COUNTRY:** Norway

**PROFESSIONAL TRAINING:**

2010 – present

Norwegian Academy of Music, Oslo  
(teacher: Isaac Schuldman)

1998 – 2010

Barratt-Due Institute of Music, Oslo  
(teacher: Isaac Schuldman)

1995 – 1998

Oslo Music and Culture School (teacher:  
Igor Rybak)

**COMPETITIONS AND AWARDS:**

2007 International Kaerntner Sparkasse  
Worthersee Competition, Austria,  
Second Prize

2007 National Violin Competition  
“Jugend Musiziert,” Germany First Prize  
and Europa Prize

## БИОГРАФИЯ

Кристофер Тун Андерсен родился в Осло в 1991 г. в норвежско-русской семье. Игра на скрипке начал обучаться в четыре года, игре на фортепиано – в пять лет. В тринадцать лет скрипач дал свой первый крупный сольный концерт. Как исполнитель камерной музыки он участвовал в фестивалях в Лиссабоне, фестивале «Моцартеум» в Зальцбурге, в Осло и Ставангер (Норвегия). Исполнитель является стипендиатом Норвежского совета по культуре и образованию и «Музыкальной стипендии Вертерзее» в Австрии.

## BIOGRAPHY

Christopher Tun Andersen was born in Oslo in 1991 to a Norwegian-Russian family. He began playing the violin at the age of four and the piano a year later, and gave his first full-scale violin recital at the age of thirteen. As a chamber musician, he has participated in festivals in Lisbon, at the Mozarteum in Salzburg, and in Oslo and Stavanger, Norway. He has been the recipient of scholarships from the Norwegian Council on Culture and Education and of a Worthersee Musikstipendium in Austria.

## ПРОГРАММА

**I тур** И. С. Бах. Чакона из Партиты № 2  
для скрипки соло ре минор, BWV 1004

Н. Паганини. Каприсы №№ 1, 24, соч. 1

П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо»  
до мажор, соч. 34

К. Сен-Санс. Интродукция и рондо-  
капричиозо ля минор, соч. 28

А. Шенберг. Фантазия для скрипки  
и фортепиано, соч. 47

**II тур** И. Брамс. Соната № 3 для скрипки  
и фортепиано ре минор, соч. 108

Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло

П. И. Чайковский. «Меланхолическая  
серенада», соч. 26

К. Сен-Санс – Э. Изай. «Этюд в форме  
вальса» соль мажор, соч. 52

Э. Изай. Соната № 5 для скрипки соло,  
соch. 27

Л. ван Бетховен. Концерт для скрипки  
с оркестром ре мажор, соch. 61

**III тур** П. И. Чайковский. Концерт для скрипки  
с оркестром ре мажор, соch. 35

И. Брамс. Концерт для скрипки  
с оркестром ре мажор, соch. 77

## REPERTOIRE

**ROUND I** BACH Ciaccona from Partita for Violin  
Solo No. 2 in D minor, BWV 1004

PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 1 and 24

TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major,  
Op. 34

SAINT-SAËNS Introduction and Rondo  
Capriccioso in A minor, Op. 28

SCHOENBERG Phantasy for Violin and  
Piano, Op. 47

**ROUND II** BRAHMS Sonata for Piano and Violin No.  
3 in D minor, Op. 108

CORIGLIANO STOMP for Solo Violin

TCHAIKOVSKY Sérénade mélancolique,  
Op. 26

SAINT-SAËNS (arr. Ysaÿe) Caprice après  
L'étude en forme de valse in G major, Op. 52

YSAYE Sonata for Solo Violin No. 5,  
Op. 27

BEETHOVEN Concerto for Violin and  
Orchestra in D major, Op. 61

**ROUND III** TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and  
Orchestra in D major, Op. 35

BRAHMS Concerto for Violin and  
Orchestra in D major, Op. 77



## НАЙДЖЕЛ АРМСТРОНГ

ВОЗРАСТ: 21

СТРАНА: США

ОБРАЗОВАНИЕ:

2007 – наст. время

Консерватория им. Р. Колберна,  
Лос-Анджелес, США (преподаватель  
Р. Липсетт)

2005 – 2007

Школа Walnut Hill, Нэтик, США  
(преподаватель Д. Вайлерштайн)

2004 – 2005

Саннивейл, США (преподаватель  
Л. Лиин)

2000 – 2004

Сан-Франциско, США (преподаватель  
З. Меликян)

НАГРАДЫ: 2010, Международный юношеский  
конкурс скрипачей им. И. Менухина,  
(Осло), II премия, приз им. О. Булла,  
приз Нордхайма

2010, I Международный конкурс  
скрипачей в Буэнос-Айресе, II премия,  
приз Танго

2008, Международный конкурс  
струнников и пианистов в Корпус-  
Кристи (США), III премия, приз за  
лучшее исполнение произведений  
И. С. Баха

## NIGEL ARMSTRONG

AGE: 21

COUNTRY: United States

PROFESSIONAL TRAINING:

2007 – present

The Colburn School Conservatory of Music,  
Los Angeles (teacher: Robert Lipsett)

2005 – 2007

Walnut Hill School, Natick, Massachusetts  
(teacher: Donald Weilerstein)

2004 – 2005

Private Studies, Sunnyvale, California  
(teacher: Li Lin)

2000 – 2004

Private Studies, San Francisco  
(teacher: Zaven Melikian)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 Yehudi Menuhin International  
Competition for Young Violinists, Oslo,  
Second Prize (Senior Division), Ole Bull  
Prize, Nordheim Award

2010 Buenos Aires International Violin  
Competition, Second Prize, Premio Tango

2008 Corpus Christi International  
Competition, Texas, Third Prize, Violin  
Award, Bach Award

## БИОГРАФИЯ

Найджел Армстронг страстно увлечен не только классической музыкой – он также интересуется джазом, фольклором и танго. В 2000 г. музыкант занял второе место в номинации «Вальс» на конкурсе фольклорных скрипачей в Кловердейле (Калифорния). Н. Армстронг выступал с Бостонским оркестром популярной музыки, Оркестром театра «Колон» в Буэнос-Айресе и Оркестром Норвежского радио, а также с Молодежным симфоническим оркестром Сан-Франциско, Симфоническим оркестром Беркли и другими симфоническими оркестрами США. В настоящее время он является концертмейстером Американского молодежного симфонического оркестра. Как исполнитель камерной музыки музыкант участвовал в Аспенском фестивале, фестивалях Encore и Music@Menlo, выступал в рамках «Музикальной академии Запада» в Санта-Барбара. Он гастролировал по городам Канады и западного побережья США в качестве первого скрипача квартета Peresson. В 2004 г. он завоевал первый приз на Конкурсе Американского общества преподавателей игры на струнных инструментах в Сан-Франциско, а затем выиграл аналогичный конкурс штата Калифорния.

## BIOGRAPHY

Nigel Armstrong has appeared as soloist with the Boston Pops Orchestra, the Orchestra of Teatro Colón in Buenos Aires, and the Norwegian Radio Orchestra. He has also performed with various orchestras in California, including the San Francisco Symphony Youth Orchestra, the Berkeley Symphony Orchestra, the Burbank Philharmonic, the Downey Symphony Orchestra, and the American Philharmonic of Sonoma County, and in Nevada with the Reno Philharmonic Orchestra. In addition to these, he serves as concertmaster of the American Youth Symphony Orchestra. Although classical music is Mr. Armstrong's passion, he also enjoys exploring different traditions of musical expression, such as jazz, fiddle, and tango. In 2000, he received Second Prize in the Waltz Division of the Cloverdale Old Time Fiddle Contest in California.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Чакона из Партиты № 2  
для скрипки соло ре минор, BWV 1004  
Н. Паганини. Каприсы №№ 9, 4, соч. 1  
П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо»  
до мажор, соч. 34  
К. Дебюсси. Соната для скрипки  
и фортепиано соль минор, L. 140  
Ф. Шуберт. Баллада «Лесной царь», D. 328

II тур И. Брамс. Соната № 3 для скрипки  
и фортепиано ре минор, соч. 108  
С. Прокофьев. «Пять мелодий», соч. 35  
Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
Г. Венявский. «Блестящий полонез»  
ре мажор, соч. 4, № 1  
М. Равель. Концертная рапсодия  
«Цыганка»  
В. А. Моцарт. Концерт № 3 для скрипки  
с оркестром соль мажор, K. 216

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки  
с оркестром ре мажор, соч. 35  
С. Прокофьев. Концерт № 1 для скрипки  
и фортепиано ре мажор, соч. 19

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Ciaccona from Partita for Violin  
Solo No. 2 in D minor, BWV 1004  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 9 and 4  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major,  
Op. 34  
DEBUSSY Sonata for Violin and Piano in  
G minor, L.140  
SCHUBERT (arr. Ernst) Der Erlkönig in G  
minor, D.328

ROUND II BRAHMS Sonata for Piano and Violin No.  
3 in D minor, Op. 108  
PROKOFIEV Five Melodies, Op. 35  
CORIGLIANO STOMP for Solo Violin  
WIENIAWSKI Polonaise de Concert in  
D major No. 1, Op. 4  
RAVEL Tzigane  
MOZART Concerto for Violin and  
Orchestra No. 3 in G major, K.216

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and  
Orchestra in D major, Op. 35  
PROKOFIEV Concerto No. 1 for Violin and  
Orchestra in D major, Op. 19



## АНДРЕЙ БАРАНОВ

### ANDREI BARANOV

ВОЗРАСТ: 25

СТРАНА: Россия

#### ОБРАЗОВАНИЕ:

2006 – наст. время  
Консерватория Лозанны, Швейцария  
(преподаватель П. Амойаль)

2004 – 2009  
Санкт-Петербургская государственная  
консерватория им. Н. А. Римского-  
Корсакова (преподаватели: В. Овчарек,  
П. Попов)

1993 – 2004  
ССМШ-лицей при Санкт-  
Петербургской государственной  
консерватории им. Н. А. Римского-  
Корсакова (преподаватели:  
Л. Иващенко, В. Овчарек)

НАГРАДЫ: 2010, V Международный конкурс  
UNISA (ЮАР), II премия  
2010, Международный конкурс  
скрипачей в Сендае (Япония), II премия  
2010, VI Московский международный  
конкурс им. Н. Паганини, II премия

AGE: 25

COUNTRY: Russia

#### PROFESSIONAL TRAINING:

2006 – present  
Lausanne Conservatory  
(teacher: Pierre Amoyal)

2004 – 2009  
St. Petersburg Conservatory (teachers:  
Vladimir Ovcharek, Pavel Popov)

1993 – 2004  
Special Music Middle School of the  
St. Petersburg Conservatory (teachers:  
Lev Ivashchenko, Vladimir Ovcharek)

#### COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 International Violin Competition  
in the Republic of South Africa, Second  
Prize

2010 Sendai International Music  
Competition, Japan, Second Prize

2010 Paganini International Violin  
Competition, Moscow, Second Prize

## БИОГРАФИЯ

Андрей Баранов родился в Ленинграде в 1986 г. Игре на скрипке начал обучаться в пять лет у преподавателя Л. Иващенко. Лауреат многих международных конкурсов. С десяти лет концертирует в Санкт-Петербурге и странах Европы. Играл со многими российскими и зарубежными оркестрами. Принимал участие в различных фестивалях и мастер-классах таких скрипачей, как Б. Кушнир, Л. Исакадзе, Г. Цейтマイер, Р. Коэльман. Сейчас Андрей играет на скрипке Антонио Страдивари Ex-Falmouth-Ex Kavakos 1692 г., любезно предоставленной Florian Leonhard Fine Violins.

## BIOGRAPHY

Andrei Baranov was born in Leningrad in 1986 and began studying the violin at the age of five. He has played in public in Russia and Europe since the age of ten and has appeared as soloist with many Russian and foreign orchestras. He has also taken part in various festivals and in master classes led by Boris Kuschnir, Liana Isakadze, Helmut Zehetmair, and Rudolf Koelman. Since 2009, he has been an assistant to Pierre Amoyal at the Lausanne Conservatory. Mr. Baranov plays the Falmouth violin of 1692 by Antonio Stradivari, lent to him by Florian Leonhard Fine Violins.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Чакона из Партиты № 2  
для скрипки соло ре минор, BWV 1004  
Н. Паганини. Каприсы №№ 17, 24, соч. 1  
П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо»  
до мажор, соч. 34

Л. ван Бетховен. Соната № 3 для скрипки  
и фортепиано ми-бемоль мажор, соч. 12

II тур С. Франк. Соната для скрипки  
и фортепиано ля мажор, FWV 8  
Д. Шостакович. Прелюдия до-диез минор  
из цикла «24 прелюдии для фортепиано»,  
соch. 34, № 10 (переложение для скрипки  
и фортепиано Д. Цыганова)

Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
Г. Венявский. Фантазия на темы  
оперы Ш. Гуно «Фауст», соch. 20

В. А. Моцарт. Концерт № 3 для скрипки  
с оркестром соль мажор, K. 216

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки  
с оркестром ре мажор, соch. 35  
С. Прокофьев. Концерт № 2 для скрипки  
с оркестром соль минор, соch. 63

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Ciaccona from Partita for Violin  
Solo No. 2 in D minor, BWV 1004  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 17 and 24  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major,  
Op. 34  
BEETHOVEN Sonata for Piano and Violin  
in E-flat major, Op. 12, No. 3

ROUND II FRANCK Sonata for Violin and Piano in  
A major, FWV 8  
SHOSTAKOVICH Twenty-four Preludes,  
Op. 34, No. 10  
CORIGLIANO STOMP for Solo Violin  
WIENIAWSKI Fantaisie brillante sur  
Gounod's Faust, Op. 20  
MOZART Concerto for Violin and  
Orchestra No. 3 in G major, K.216

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin  
and Orchestra in D major, Op. 35  
PROKOFIEV Concerto No. 2 for Violin and  
Orchestra in G minor, Op. 63



## СЕРГЕЙ ДОГАДИН

### SERGEI DOGADIN

ВОЗРАСТ: 22

СТРАНА: Россия

ОБРАЗОВАНИЕ:

2006 – 2011

Санкт-Петербургская государственная консерватория им. Н. А. Римского-Корсакова (преподаватели: В. Овчарек, П. Попов, А. Догадин)

1995 – 2006

ССМШ-лицей при Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова (преподаватель В. Овчарек)

НАГРАДЫ: 2005, III Московский международный конкурс скрипачей им. Н. Паганини, I премия

2002, Международный конкурс им. А. Постаккини (Фермо, Италия), Гран-при, I премия, специальная премия жюри

2002, Международный конкурс им. А. Домбровского (Рига), I премия, специальная премия

2000, Международный конкурс скрипачей им. А. Глазунова (Франция), I премия

AGE: 22

COUNTRY: Russia

PROFESSIONAL TRAINING:

2006 – 2011

St. Petersburg Conservatory (teachers: Vladimir Ovcharek, Pavel Popov, Andrey Dogadin)

1995 – 2006

Special Music Middle School of the St. Petersburg Conservatory (teacher: Vladimir Ovcharek)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2005 Paganini International Violin Competition, Moscow, First Prize

2002 Concorso violonistico internazionale Andrea Postacchini, Fermo, Italy, First Prize, Grand Prize, Jury Discretionary Award

2002 Augusta Dombrovská International Violin Competition, Riga, First Prize, Special Prize

2000 Alexander Glazunov International Violin Competition, France, First Prize

## БИОГРАФИЯ

Сергей Догадин родился в 1988 г. в семье музыкантов. Игра на скрипке начал обучаться в шесть лет под руководством Л. Иващенко.

Лауреат девяти международных конкурсов, стипендиат Министерства культуры РФ, благотворительного общественного фонда «Новые имена», лауреат премий Ю. Темирканова (2003) и А. Петрова (2006). Гастролировал в Германии, Франции, Великобритании, Швейцарии, Италии и других странах. Сотрудничал с известными российскими и зарубежными оркестрами - Национальным филармоническим оркестром, Государственным академическим симфоническим оркестром им. Е. Ф. Светланова, Лондонским филармоническим и Королевским филармоническим оркестрами и др. С. Догадин принимает участие во многих международных музыкальных фестивалях.

Был удостоен чести играть на скрипках Никколо Паганини и Иоганна Штрауса.

## BIOGRAPHY

Sergei Dogadin was born in 1988 to a family of musicians and began studying the violin at the age of six. He is the winner of nine international competitions, and a scholarship recipient of both the Ministry of Culture of the Russian Federation and the New Names Charity Fund. Mr. Dogadin also won the Temirkanov and Petrov Prizes. He has toured Germany, France, the United Kingdom, Switzerland, Italy, and other countries, and has appeared as soloist with such major Russian orchestras as the St. Petersburg Philharmonic, the State Symphony Orchestra of Russia, and the National Philharmonic of Russia. Abroad, he has performed with the London Philharmonia, Royal Philharmonic Orchestra, Taipei Philharmonic Orchestra, Estonian National Symphony Orchestra, and Latvian National Symphony Orchestra, among others. He has taken part in many international music festivals as well. Mr. Dogadin has had the privilege of playing violins that were once in the possession of Niccolò Paganini and Johann Strauss, Jr.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Чакона из Партиты № 2 для скрипки соло ре минор, BWV 1004  
Н. Паганини. Капризы №№ 24, 21, соч. 1  
П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо» до мажор, соч. 34  
А. Розенблatt. Фантазия на темы из оперы Ж. Бизе «Кармен» для скрипки и фортепиано

II тур С. Франк. Соната для скрипки и фортепиано ля мажор, FWV 8  
П. И. Чайковский. «Размышление», соч. 42, № 1  
Н. Паганини. Интродукция и вариации на тему из оперы Дж. Паизиелло «Прекрасная мельничиха»  
Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
В. А. Моцарт. Концерт № 3 для скрипки с оркестром соль мажор, K. 216

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки с оркестром ре мажор, соч. 35  
Д. Шостакович. Концерт № 1 для скрипки с оркестром ля минор, соч. 77

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Ciaccona from Partita for Violin Solo No. 2 in D minor, BWV 1004  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 24 and 21  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major, Op. 34  
ROSENBLATT Fantasie on Themes from the opera Carmen by Bizet

ROUND II FRANCK Sonata for Violin and Piano in A major, FWV 8  
TCHAIKOVSKY Méditation, Op. 42, No. 1  
PAGANINI Introduction and Variations on "Nel cor più non mi sento" from Paisiello's opera La molinara, Op. 38, M.S.44  
CORIGLIANO STOMP for Solo Violin

MOZART Concerto for Violin and Orchestra No. 3 in G major, K.216

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and Orchestra in D major, Op. 35  
SHOSTAKOVICH Concerto for Violin and Orchestra No. 1 in A minor, Op. 77



## ИТАМАР ЗОРМАН

ВОЗРАСТ: 25

СТРАНА: Израиль

ОБРАЗОВАНИЕ:

2006 – 2010

Джульярдская школа, Нью-Йорк  
(преподаватели: Р. Манн, С. Розенберг)

2009

Манхэттенская высшая школа музыки,  
Нью-Йорк (преподаватель С. Розенберг)

2003 – 2006

Иерусалимская академия музыки  
и танца, Израиль  
(преподаватель З. Брон)

1991 – 2003

Израильская консерватория в Тель-  
Авиве (преподаватели: С. Бок, Д. Чен,  
Н. Мило)

НАГРАДЫ: 2010, Международный конкурс  
скрипачей во Фрайбурге (Германия),  
I премия, специальный приз  
за исполнение концерта Моцарта

2010, Международный конкурс  
молодых музыкантов (США), I премия

2010, Концертный конкурс  
Манхэттенской высшей школы  
музыки (США), I премия

## ITAMAR ZORMAN

AGE: 25

COUNTRY: Israel

PROFESSIONAL TRAINING:

2006 – 2010

The Juilliard School, New York  
City (teachers: Robert Mann, Sylvia  
Rosenberg)

2009 Manhattan School of Music, New  
York City (teacher: Sylvia Rosenberg)

2003 – 2006

The Jerusalem Academy of Music and  
Dance (teacher: Zakhar Bron)

1991 – 2003

Israeli Conservatory, Tel Aviv (teachers:  
Sally Bocke, David Chen, Nava Milo)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 Freiburg International Violin  
Competition, Germany, First Prize,  
Special Prize for Best Performance of a  
Mozart Concerto

2010 King Award Competition for Young  
Artists, First Prize

2010 Manhattan School of Music  
Concerto Competition, First Prize

## БИОГРАФИЯ

Итамар Зорман родился в Тель-Авиве в 1985 г. Обучаться игре на скрипке начал в шесть лет. Как победитель Конкурса исполнителей Джулльярдской школы он выступал с оркестром Джулльярда в «Эвери Фишер-холле» в Нью-Йорке. В качестве солиста он также сотрудничал с другими оркестрами, среди которых – Американский симфонический оркестр, Иерусалимский симфонический оркестр, Филармонический оркестр города Баден-Баден, Камерный оркестр Южной Германии, Израильский камерный оркестр и «Israel Sinfonietta», а также Камерный оркестр Польского радио.

И. Зорман участвовал в концертах камерной музыки в «Линкольн-центре» и «Карнеги-холле» («Занкель-холл» и «Вайль-холл»). Он является одним из создателей и участников ансамбля Israeli Chamber Projects.

И. Зорман играет на скрипке работы Пьетро Гварнери 1745 г. из коллекции Иегуды Зисапеля.

## BIOGRAPHY

Itamar Zorman was born in Tel Aviv in 1985 and began his violin studies at the age of six. As winner of the Juilliard School's Concerto Competition, he recently performed with the Juilliard Orchestra at Avery Fisher Hall in New York City. Among other orchestras with which he has performed as soloist are the American Symphony Orchestra, the Jerusalem Symphony Orchestra, the Baden-Baden Philharmonic, the South German Chamber Orchestra, the Israeli Chamber Orchestra, the Israel Sinfonietta, and the Polish Radio Chamber Orchestra. As a chamber musician, Mr. Zorman has played at Lincoln Center and at the Zankel and Weill recital halls of Carnegie Hall. He is also a founding member of the Israeli Chamber Projects. Mr. Zorman plays a Pietro Guarneri violin, dated 1745, from the collection of Yehuda Zisapel.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Адажио и фуга из Сонаты № 3

для скрипки соло до мажор, BWV 1005

И. С. Бах. Чакона из Партиты № 2

для скрипки соло ре минор, BWV 1004

Н. Паганини. Капризы №№ 17, 11, соч. 1

П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо»

до мажор, соч. 34

Ф. Шуберт. «Блестящее рондо»

для скрипки и фортепиано си-бемоль  
минор, D. 895

О. Мессиан. Тема с вариациями

для скрипки и фортепиано (1932 г.)

II тур И. Брамс. Соната № 2 для скрипки

и фортепиано ля мажор, соч. 100

Г. Венявский. Вариации на оригинальную  
тему, соч. 15

Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло

А. Шнитке. Соната № 2 («Quasi una  
sonata») для скрипки и фортепиано

В. А. Моцарт. Концерт № 3 для скрипки  
с оркестром соль мажор, K. 216

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки

с оркестром ре мажор, соч. 35

А. Берг. Концерт для скрипки с оркестром

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Sonata for Violin Solo No. 3 in

C major, BWV 1005: Adagio and Fuga

BACH Ciaccona from Partita for Violin

Solo No. 2 in D minor, BWV 1004

PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 11 and 17

TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major,

Op. 34

SCHUBERT Rondeau brillant, D.895

MESSIAEN Theme and Variations (1932)

ROUND II BRAHMS Sonata for Piano and Violin No.

2 in A major, Op. 100

WIENIAWSKI Theme Original Varié, Op. 15

CORIGLIANO STOMP for Solo Violin

SCHNITTKE Sonata No. 2 for Violin and

Piano, "Quasi una sonata"

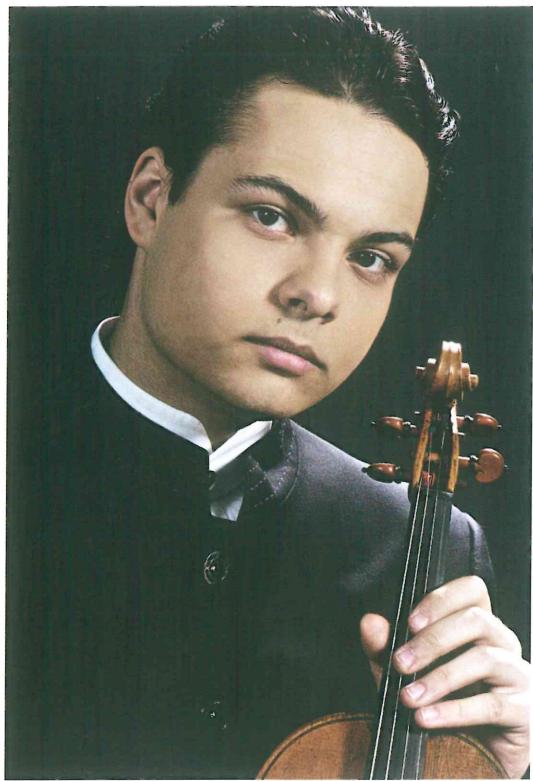
MOZART Concerto for Violin and

Orchestra No. 3 in G major, K.216

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and

Orchestra in D major, Op. 35

BERG Concerto for Violin and Orchestra



## ДАЛИБОР КАРВАЙ

ВОЗРАСТ: 25

СТРАНА: Словакия

ОБРАЗОВАНИЕ:

2007 – 2009

Академия искусств в Банска  
Быстрице, Словакия (преподаватель  
П. Страначик)

1999 – 2009

Венская консерватория, Австрия  
(преподаватель Б. Кушнир)

1993 – 1999

Консерватория г. Жилины, Словакия  
(преподаватель Б. Урбан)

НАГРАДЫ: 2008, III Московский международный  
конкурс скрипачей им. Д. Ойстраха,  
I премия

2005, Конкурс «Таланты года»  
(Братислава), I премия

2003, Международный конкурс  
скрипачей им. Т. Варги (Мартини,  
Швейцария), I премия

2002, XI конкурс молодых музыкантов  
«Евровидение» (Берлин), I премия

## DALIBOR KARVAY

AGE: 25

COUNTRY: Slovakia

PROFESSIONAL TRAINING:

2007 – 2009

Academy of Arts, Banská Bystrica,  
Slovakia (teacher: Peter Strenaček)

1999 – 2009

Vienna Conservatory (teacher: Boris  
Kuschnir)

1993 – 1999

Zilina Conservatory, Slovakia (teacher:  
Bohumil Urban)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2008 David Oistrakh International Violin  
Competition, Moscow, First Prize

2005 New Talent of the Year, Bratislava,  
First Prize

2003 Tibor Varga International Violin  
Competition, Martigny, Switzerland,  
First Prize

2002 Eurovision Competition for Young  
Musicians, Berlin, First Prize

## БИОГРАФИЯ

Далибор Карвай начал учиться игре на скрипке в три года под руководством своего отца, а первый сольный концерт дал в семь лет. За следующие два года он завоевал золотую медаль Международного фестиваля скрипачей им. Я. Коциана в Усти-над-Орлици (Чехия) и главный приз фестиваля Я. Циккера в Банска-Бистрице (Словакия). В одиннадцать лет он записал свой дебютный диск.

Д. Карвай выступал на многих фестивалях в Словакии и Чехии, участвовал в концерте в честь Папы Иоанна Павла II в Ватикане и Неделе словацкой культуры в Испании. Он играл с Симфоническим оркестром Берлинского радио, оркестром «Европейские солисты» в Люксембурге, Симфоническим оркестром Венского радио, Английским камерным оркестром, Филармоническим оркестром им.

Б. Мартина в Злине (Чехия) и у себя на родине – со Словацким филармоническим оркестром, Филармоническим оркестром г. Кошице и Камерным оркестром г. Жилины.

Как исполнитель камерной музыки он выступает в составе трио вместе с пианистом Штефаном Штройснигом и виолончелистом Миланом Караповичем.

## BIOGRAPHY

Dalibor Karvay began playing the violin at the age of three under the supervision of his father and gave his first recital at the age of seven. At the age of eleven, he made his first CD recording. Mr. Karvay has appeared at numerous festivals in Slovakia and the Czech Republic, taken part in a concert at the Vatican in honor of Pope John Paul II, and appeared as soloist with such orchestras as the Rundfunk Symphonie-Orchester Berlin; the Solistes Européens in Luxembourg; the Vienna Radio Symphony Orchestra, the English Chamber Orchestra, the Bohuslav Martinů Philharmonic Orchestra in Zlin, Czech Republic; and, in his native Slovakia, with the Slovak Philharmonic Orchestra, the Kosice Philharmonic Orchestra, and the Zilina Chamber Orchestra. As a chamber music performer, he is a member of a trio with cellist Milan Karanovic and pianist Stefan Stroissnig.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Чакона из Партии № 2  
для скрипки соло ре минор, BWV 1004  
Н. Паганини. Каприсы №№ 5, 24, соч. 1  
П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо»  
до мажор, соч. 34  
М. Равель. Концертная рапсодия  
«Цыганка»

II тур Э. Григ. Соната № 3 для скрипки  
и фортепиано до минор, соч. 45  
Ф. Ваксман. Фантазия на темы из оперы  
Ж. Бизе «Кармен»  
Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
В. Лютославский. «Subito»  
Д. Шостакович. Прелюдия до-диез минор  
из цикла «24 прелюдии для фортепиано»,  
соch. 34, № 10 (переложение для скрипки  
и фортепиано Д. Цыганова)  
В. А. Моцарт. Концерт № 3 для скрипки  
с оркестром соль мажор, K. 216

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки  
с оркестром ре мажор, соch. 35  
Б. Барток. Концерт № 2 для скрипки  
с оркестром, BB 117

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Ciaccona from Partita for Violin  
Solo No. 2 in D minor, BWV 1004  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 5 and 24  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major,  
Op. 34  
RAVEL Tzigane

ROUND II GRIEG Sonata for Violin and Piano No.  
3 in C minor, Op. 45 WAXMAN Carmen  
Fantasy  
CORIGLIANO STOMP for Solo Violin  
LUTOSLAWSKI Subito  
SHOSTAKOVICH Twenty-four Preludes,  
Op. 34, No. 10  
MOZART Concerto for Violin and  
Orchestra No. 3 in G major, K.216

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and  
Orchestra in D major, Op. 35  
BARTÓK Concerto for Violin and  
Orchestra No. 2, BB 117



## ФАБИОЛА КИМ

**ВОЗРАСТ:** 20

**СТРАНА:** США

**ОБРАЗОВАНИЕ:**

2009 – наст. время  
Джульярдская школа, Нью-Йорк  
(преподаватель Р. Коупс)

2007 – 2009  
Подготовительное отделение  
Джульярдской школы, Нью-Йорк  
(преподаватель К.-В. Чунг)

1997 – 2004  
Корейский национальный  
университет искусств, Сеул  
(преподаватель Н.-Ю. Ким)

**НАГРАДЫ:** 2008, Международный конкурс  
струнников и пианистов в Корпус-  
Кристи (Техас, США), II премия

## FABIOLA KIM

**AGE:** 20

**COUNTRY:** United States

**PROFESSIONAL TRAINING:**

2009 – present  
The Juilliard School, New York City  
(teacher: Ronald Copes)

2007 – 2009  
The Juilliard School Pre-College, New  
York City (teacher: Kyung Wha Chung)

1997 – 2004  
Korea National University of Arts, Seoul  
(teacher: Nam Yun Kim)

**COMPETITIONS AND AWARDS:**

2008 Corpus Christi International  
Competition for Piano and Strings,  
Texas, Second Prize

## БИОГРАФИЯ

Фабиола Ким начала обучаться игре на скрипке в пять лет, а через три года дебютировала на сцене с Сеульским филармоническим оркестром. Как солистка она выступала в Южной Корее с Сувонским филармоническим оркестром, Симфоническим оркестром Каннамгу и Корейским симфоническим оркестром, в Германии с Кельнским камерным оркестром и в США с Симфоническим оркестром Ливингстона в Нью-Джерси и Симфоническим оркестром Броуарда во Флориде.

В последнее время она дала сольные концерты в церкви Святого Мартина в полях в Лондоне и Зале искусств «Кумх» в Сеуле, выступила с Филармоническим оркестром Северной Чехии в Праге и Симфоническим оркестром Рима.

## BIOGRAPHY

Fabiola Kim began her violin studies at the age of five and three years later made her debut as a soloist with the Seoul Philharmonic Orchestra. She has appeared as soloist in South Korea with the Soo-Won Philharmonic, Kangnam Symphony, and Korean Symphony Orchestras; in Germany with the Cologne Chamber Orchestra; and in the United States with the Livingston Symphony Orchestra in New Jersey and the Broward Symphony in Florida. Her recent engagements have included recitals at the Church of St. Martin-in-the-Fields in London and at the Kumho Arts Hall in Seoul, and appearances as soloist with the North Czech Philharmonic Orchestra in Prague and the Orchestra Sinfonica di Roma.

## ПРОГРАММА

**I тур** И. С. Бах. Чакона из Партиты № 2  
для скрипки соло ре минор, BWV 1004  
Н. Паганини. Капризы №№ 1, 4, соч. 1  
П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо»  
до мажор, соч. 34  
П. Сарасате. Концертная фантазия  
на темы из оперы Ж. Бизе «Кармен»,  
соch. 25

**II тур** Б. Барток. Соната № 2 для скрипки  
и фортепиано, Sz. 76  
С. Прокофьев. Соната № 1 для скрипки  
и фортепиано фа минор, соch. 80  
К. Шимановский. Ноктюрн и тарантелла  
для скрипки и фортепиано, соch. 28  
Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
В. А. Моцарт. Концерт № 1 для скрипки  
с оркестром си-бемоль мажор, K. 207

**III тур** П. И. Чайковский. Концерт для скрипки  
с оркестром ре мажор, соch. 35  
Б. Барток. Концерт № 2 для скрипки  
с оркестром, BB 117

## REPERTOIRE

**ROUND I** BACH Ciaccona from Partita for Violin Solo No. 2 in D minor, BWV 1004  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 1 and 4  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major,  
Op. 34  
SARASATE Carmen Fantasy, Op. 25

**ROUND II** BARTÓK Sonata No. 2 for Violin and  
Piano, Sz. 76  
PROKOFIEV Sonata for Violin and Piano  
No. 1 in F minor, Op. 80  
SZYMANOWSKI Nocturne and Tarantella,  
Op. 28  
CORIGLIANO STOMP for Solo Violin  
MOZART Concerto for Violin and  
Orchestra No. 1 in B-flat major, K.207

**ROUND III** TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and  
Orchestra in D major, Op. 35  
BARTÓK Concerto for Violin and  
Orchestra No. 2, BB 117



## МАЮ КИСИМА

ВОЗРАСТ: 24

СТРАНА: Япония

ОБРАЗОВАНИЕ:

2001 – 2010

Высшая школа музыки в Кельне,  
Германия (преподаватель З. Брон)

1996 – 2001

Токио (преподаватель М. Огuri)

1992 – 2000

Токио (преподаватель Т. Ето)

НАГРАДЫ: 2009, Конкурс королевы Елизаветы  
(Брюссель), лауреат

2004, Международный конкурс  
исполнителей в Женеве, III премия

2001, Международный конкурс  
скрипачей им. Г. Венявского  
(Познань, Польша), II премия

## MAYU KISHIMA

AGE: 24

COUNTRY: Japan

PROFESSIONAL TRAINING:

2001 – 2010 Hochschule für Musik,

Cologne (teacher: Zakhar Bron)

1996 – 2001 Tokyo (teacher: Machie

Oguri)

1992 – 2000 Tokyo (teacher: Toshiya Eto)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2009 Queen Elisabeth International  
Music Competition of Belgium, Brussels,  
Laureate

2004 Concours de Genève, Third Prize

2001 Henryk Wieniawski International  
Violin Competition, Poznan, Second  
Prize

## БИОГРАФИЯ

В 2004 г. Маю Кисима исполнила скрипичный концерт И. Брамса с Национальным филармоническим оркестром России под управлением Владимира Спивакова, тогда же гастролировала в Японии с Пражским филармоническим оркестром. В следующем году она исполнила Первый скрипичный концерт Н. Паганини с Оркестром Национальной академии «Санта-Чечилия» и М. Ростроповичем за дирижерским пультом. Она также выступала с Национальным симфоническим оркестром в Вашингтоне, Лондонским симфоническим оркестром и Симфоническим оркестром Баварского радио в Мюнхене. М. Кисима давала сольные концерты в Праге, Кельне, Вене, Москве, Санкт-Петербурге, Токио, Нагое и Осаке.

В дискографии М. Кисима – сольный диск, получивший название «Чакона», а также запись концертной рапсодии «Цыганка» М. Равеля, сделанная для собрания оркестровых произведений этого композитора.

## BIOGRAPHY

In 2004, Mayu Kishima played the Brahms Concerto with the National Philharmonic Orchestra of Russia under the baton of Vladimir Spivakov and toured Japan with the Prague Philharmonic. The following year, she played Paganini's Concerto No. 1 with Mstislav Rostropovich and the Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia in Rome. She has also performed with the National Symphony Orchestra in Washington, D.C., the London Symphony Orchestra, and the Bavarian Radio Symphony Orchestra in Munich. She has played recitals in, among other cities, Prague, Cologne, Vienna, Moscow, St. Petersburg, Tokyo, Nagoya, and Osaka. Ms. Kishima recorded a solo CD, titled *Chaconne*, in addition to a performance of Ravel's *Tzigane*, for inclusion in a collection of the composer's orchestral music.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Адажио и фуга из Сонаты № 3  
для скрипки соло до мажор, BWV 1005  
Н. Паганини. Каприсы №№ 24, 14, соч. 1  
П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо»  
до мажор, соч. 34

И. Стравинский. Дивертисмент  
из музыки к балету «Поцелуй феи»

II тур С. Прокофьев. Соната № 2 для скрипки  
и фортепиано ре мажор, соч. 94 bis  
Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
М. Равель. Концертная фантазия  
«Цыганка»

Э. Иззи. «Элегическая поэма» ре минор,  
соch. 12

В. А. Моцарт. Концерт № 3 для скрипки  
с оркестром соль мажор, K. 216

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки  
с оркестром ре мажор, соch. 35  
И. Брамс. Концерт для скрипки  
с оркестром ре мажор, соch. 77

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Sonata for Solo Violin No. 3 in  
C major, BWV 1005: Adagio and Fuga  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 24 and 14  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major,  
Op. 34  
STRAVINSKY Divertimento (after the Suite  
from *Le baiser de la fee*)

ROUND II PROKOFIEV Sonata for Violin and Piano  
No. 2 in D major, Op. 94 bis  
CORIGLIANO STOMP for Solo Violin  
RAVEL Tzigane  
YSAÿE Poème élégiaque, Op. 12  
MOZART Concerto for Violin and  
Orchestra No. 3 in G major, K.216

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and  
Orchestra in D major, Op. 35  
BRAHMS Concerto for Violin and  
Orchestra in D major, Op. 77



## ТЕССА ЛАРК

ВОЗРАСТ: 22

СТРАНА: США

ОБРАЗОВАНИЕ:

2006 – наст. вр.

Консерватория Новой Англии, Бостон, США (преподаватели: М. Фрид, Л. Чапмэн)

2001 – 2006

Консерватория в Цинциннати, подготовительное отделение, США (преподаватель К. Засманнхаус)

1995 – 2001

Ричмонд, США (преподаватель К. Макглассон)

НАГРАДЫ: 2009, Международный конкурс скрипачей М. Хилла (Окленд, Новая Зеландия), IV премия

2008, Международный юношеский конкурс исполнителей на струнных инструментах И. Кляйна (Сан-Франциско), I премия и приз за лучшее исполнение произведения, написанного к конкурсу

2006, Международный юношеский конкурс им. А. Йохансен (Вашингтон), I премия

## TESSA LARK

AGE: 21

COUNTRY: United States

PROFESSIONAL TRAINING:

2006 – present

New England Conservatory of Music, Boston (teachers: Miriam Fried, Lucy Chapman)

2001 – 2006

University of Cincinnati College-Conservatory of Music, Preparatory Division (teacher: Kurt Sassmannshaus)

1995 – 2001 Richmond, Kentucky

(teacher: Cathy McGlasson)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2009 The Michael Hill International Violin Competition, Auckland, New Zealand, Fourth Prize

2008 Irving M. Klein International String Competition, San Francisco, First Prize and Weiss Prize for Best Performance of a Commissioned Work

2006 Johansen International Competition for Young String Players, Washington, D.C., First Prize, Violin Division

## БИОГРАФИЯ

Тесса Ларк родилась в Кентукки. Учиться игре на скрипке начала в шесть лет, в шестнадцать дебютировала как солистка с Симфоническим оркестром Цинциннати. После этого выступала с Симфоническим оркестром города Санта-Крус, Геттисбергским камерным оркестром в Пенсильвании, Симфоническим оркестром Китайской оперы и балета и Симфоническим оркестром Консерватории Новой Англии.

Она сотрудничала с такими выдающимися музыкантами, как И. Перлман, П. Франк, Т. Эдди, Р. Киршбаум и М. Фрид, которая в настоящее время является ее преподавателем. С восьми лет скрипачка также выступает с Narrow Road – группой своего отца, исполняющей госпелс.

Т. Ларк играет на скрипке работы Тонони 1675 г., предоставленной ей Институтом Стинса.

## BIOGRAPHY

A native of Kentucky, Tessa Lark began playing the violin at the age of six. At sixteen, she made her debut as soloist with the Cincinnati Symphony Orchestra and has since gone on to perform with the Santa Cruz Symphony and Peninsula Symphony in California, the Gettysburg Chamber Orchestra in Pennsylvania, the Chinese Opera and Ballet Symphony Orchestra, and the New England Conservatory Symphony. Staying in touch with her Kentucky roots, Ms. Lark has played since the age of eight with Narrow Road, her father's gospel bluegrass band, and for several years attended Mark O'Connor's Fiddle Camp near Nashville, Tennessee. She plays a Tononi violin, dated 1675, on loan to her from the Steans Institute for Young Artists.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Чакона из Партиты № 2 для скрипки соло ре минор, BWV 1004  
Н. Паганини. Капризы №№ 8, 23, соч. 1  
П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо» до мажор, соч. 34  
Э. Шоссон. «Поэма», соч. 25

II тур Р. Штраус. Соната для скрипки и фортепиано ми-бемоль мажор, соч. 18  
Г. Венявский. Вариации на оригинальную тему, соч. 15  
Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
С. Прокофьев. «Пять мелодий», соч. 35 bis  
Л. ван Бетховен. Концерт для скрипки с оркестром ре мажор, соч. 61

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки с оркестром ре мажор, соч. 35  
У. Уолтон. Концерт для скрипки с оркестром си минор

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Ciaccona from Partita for Violin Solo No. 2 in D minor, BWV 1004  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 8 and 23  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major, Op. 34  
CHAUSSON Poème, Op. 25

ROUND II STRAUSS Sonata for Violin and Piano in E-flat major, Op. 18  
WIENIAWSKI Theme Original Varié, Op. 15  
CORIGLIANO STOMP for Solo Violin  
PROKOFIEV Five Melodies, Op. 35 bis  
BEETHOVEN Concerto for Violin and Orchestra in D major, Op. 61

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and Orchestra in D major, Op. 35  
WALTON Concerto for Violin and Orchestra in B minor



## ДЖЕХЬЕ ЛИ

ВОЗРАСТ: 25

СТРАНА: Корея

ОБРАЗОВАНИЕ:

2010 – наст. время

Музыкальная академия в Кронберге,  
Германия (преподаватель А. Чумаченко)

2007 – 2010

Консерватория Новой Англии, Бостон,  
США (преподаватель М. Фрид)

2002 – 2005

Корейский национальный университет  
искусств (преподаватель Н. Ю. Ким)

2001 – 2002

Высшая школа искусств в Сеуле  
(преподаватель Н. Ю. Ким)

НАГРАДЫ: 2009, Международный конкурс  
скрипачей им. Л. Моцарта (Аугсбург,  
Австрия), I премия и приз за лучшее  
исполнение камерной музыки

2005, Международный конкурс скрипа-  
чей им. П. Сарасате (Памплона, Испа-  
ния), I премия и специальный приз

2004, Международный юношеский  
конкурс скрипачей им. И. Менухина  
(Лондон), III премия

## JEHYE LEE

AGE: 25

COUNTRY: South Korea

PROFESSIONAL TRAINING:

2010 – present

Kronberg Academy Masters, Kronberg,  
Germany (teacher: Ana Chumachenko)

2007 – 2010

New England Conservatory of Music,  
Boston (teacher: Miriam Fried)

2002 – 2005

Korea National University of Arts  
(teacher: Nam Yun Kim)

2001 – 2002

Seoul Arts High School  
(teacher: Nam Yun Kim)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2009 Leopold Mozart International Violin  
Competition, Augsburg, First Prize,  
Audience Prize, and Chamber Music Prize

2005 Pablo Sarasate International Violin  
Competition, Pamplona, First Prize  
and Sarasate Prize

2004 Yehudi Menuhin International  
Competition for Young Violinists,  
London, Third Prize

## БИОГРАФИЯ

Джехье Ли родилась в Сеуле. Обучаться игре на скрипке начала в семь лет. Выступала с Филармоническим оркестром Северной Чехии, Венским оркестром Моцарта, Симфоническим оркестром Бильбао, Камерным оркестром Баварского радио и Оркестром Мюнхенского радио.

Как исполнительница камерной музыки Д. Ли принимала участие во многих фестивалях и выступала с такими музыкантами, как М. Пресслер, Л. Лессер, Ф. Хельмерсон, Г. Кремер, Т. Гринденко и М. Фрид. В прошлом году она участвовала в фестивале «Камерная музыка соединяет мир» Кронбергской Академии в Германии. Исполнительница играет на скрипке работы Николо Бергонци 1760 г.

## BIOGRAPHY

Born in Seoul, Jehye Lee began studying the violin at the age of seven. She has appeared as soloist with the North Czech Philharmonic Orchestra, the Mozart Chamber Orchestra in Vienna, the Bilbao Symphony Orchestra, the Chamber Orchestra of the Bavarian Radio Symphony Orchestra, and the Munich Radio Orchestra. As a chamber musician, she has played at numerous festivals and performed with such musicians as Menahem Pressler, Lawrence Lesser, Frans Helmerson, Gidon Kremer, Tatyana Grindenko, and Miriam Fried. Last year, she participated in Chamber Music Connects the World 2010 at the Kronberg Academy in Germany. Ms. Lee plays a Nicolo Bergonzi violin, dated 1760.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Чакона из Партиты № 2  
для скрипки соло ре минор, BWV 1004

Н. Паганини. Каприсы №№ 24, 13, соч. 1

Э. Шоссон. «Поэма», соч. 25

П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо»  
до мажор, соч. 34

II тур Р. Шуман. Соната № 1 для скрипки  
с оркестром ля минор, соч. 105

А. Шнитке. «Посвящение Паганини»  
для скрипки соло

Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
Г. Венявский. «Блестящий полонез»  
ре мажор, соч. 4, № 1

В. А. Моцарт. Концерт № 3 для скрипки  
с оркестром соль мажор, K. 216

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки  
с оркестром ре мажор, соч. 35  
Б. Барток. Концерт № 2 для скрипки  
с оркестром, BB 117

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Ciaccona from Partita for Violin  
Solo No. 2 in D minor, BWV 1004

PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 24 and 13

CHAUSSON Poème, Op. 25

TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major,  
Op. 34

ROUND II SCHUMANN Sonata for Violin and Piano  
No. 1 in A minor, Op. 105

SCHNITTKE A Paganini

CORIGLIANO STOMP for Solo Violin

WIENIAWSKI Polonaise de Concert in D  
major, No. 1, Op. 4

MOZART Concerto for Violin and  
Orchestra No. 3 in G major, K.216

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin  
and Orchestra in D major, Op. 35

BARTÓK Concerto for Violin and

Orchestra No. 2, BB 117



## МАРИСОЛ Ли

**ВОЗРАСТ:** 23

**СТРАНА:** Корея

**ОБРАЗОВАНИЕ:**

2006 – 2010

Мюнхенская высшая школа музыки и театра, Мюнхен (преподаватель И. Турбан)

2006 – 2009

Мюнхен (преподаватель М.-К. Ли)

2003 – 2006

Высшая школа искусств в Сеуле (преподаватели: Л.-С. Ли, С.-Х. Квон)

**НАГРАДЫ:** 2009, Академия Карла Флеша (Баден-Баден), премия им. Штеннебрюггена

2009, Международный музыкальный конкурс Макса Ростала (Берлин), I премия

2006, Международный конкурс скрипачей им. королевы Софии-Шарлотты (Мильтенберг, Германия), III премия

## MARISOL LEE

**AGE:** 23

**COUNTRY:** South Korea

**PROFESSIONAL TRAINING:**

2006 – 2010

Hochschule für Musik und Theater, Munich (teacher: Ingolf Turban)

2006 – 2009

Hochschule für Musik und Theater, Munich (teacher: Mi-Kyung Lee)

2003 – 2006

Seoul Arts High School (teachers: Jong-Suk Lee, Sang-Hee Kwon)

**COMPETITIONS AND AWARDS:**

2009 Carl Flesch Akademie, Baden-Baden, Stennebruggen Prize

2009 International Max Rostal Competition, Berlin, First Prize

2006 Königin Sophie Charlotte Competition, Mirow, Germany, Third Prize

## БИОГРАФИЯ

Марисол Ли выступала как солистка с Сеульским симфоническим оркестром, Сеульским филармоническим оркестром и Сувонским филармоническим оркестром в Южной Корее, а также с Филармоническим оркестром Баден-Бадена и Академией камерной музыки в Потсдаме в Германии.

Как исполнительница камерной музыки она участвовала в Альпийском музыкальном фестивале в Швейцарии и Международном фестивале Миядзаки в Японии. Она также регулярно принимает участие в концертах культурного фонда компании Kumho-Asiana в Южной Корее. В 2005 г. в качестве концертмейстера оркестра Сеульской высшей школы искусств она гастролировала в Нью-Йорке, Лос-Анджелесе и на Гавайских островах.

После победы на конкурсе Немецкого фонда музыкальных инструментов с ноября 2010 г. она получила возможность играть на скрипке работы Антонио Страдивари 1703 г.

## BIOGRAPHY

Marisol Lee has appeared as soloist in South Korea with the Seoul Symphony Orchestra, the Seoul Philharmonic Orchestra, and the Soo-Won Philharmonic Orchestra, and in Germany with the Baden-Baden Philharmonic and the Potsdam Chamber Academy. As a chamber musician, she has performed at the Alpine Music Festival in Switzerland and at the Miyazaki International Festival in Japan, and regularly takes part in concerts of the Kuhmo-Asiana Cultural Foundation in South Korea. In 2005, as concertmaster of the Orchestra of Seoul Arts High School, she toured in New York, Los Angeles, and Hawaii. Since February 2010, Ms. Lee has played an Antonio Stradivari violin, dated 1703, on loan through courtesy of the German Musikleben Foundation.

## ПРОГРАММА

**I тур** Н. Паганини. Капризы № 4, 21, соч. 1

И. С. Бах. Чакона из Партии № 2

для скрипки соло ре минор, BWV 1004

П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо»

до мажор, соч. 34

Г. Венявский. Вариации на оригинальную тему, соч. 15

**II тур** С. Франк. Соната для скрипки

и фортепиано ля мажор, FWV 8

Ф. Ваксман. Фантазия на темы из оперы

Ж. Бизе «Кармен»

Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло

П. И. Чайковский. «Воспоминания

дорогого леса», соч. 42: «Размышление»,

«Скерцо» и «Мелодия»

В. А. Моцарт. Концерт № 3 для скрипки с оркестром соль мажор, K. 216

**III тур** П. И. Чайковский. Концерт для скрипки с оркестром ре мажор, соч. 35

Я. Сибелиус. Концерт для скрипки

с оркестром ре минор, соч. 47

## REPERTOIRE

**ROUND I** PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 4 and 21

BACH Ciaccona from Partita for Violin

Solo No. 2 in D minor, BWV 1004

TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major, Op. 34

WIENIAWSKI Theme Original Varié, Op. 15

**ROUND II** FRANCK Sonata for Violin and Piano in A major, FWV 8

WAXMAN Carmen Fantasy

CORIGLIANO STOMP for Solo Violin

TCHAIKOVSKY Souvenir d'un lieu cher, Op. 42: Méditation, Scherzo, Mélodie

MOZART Concerto for Violin and

Orchestra No. 3 in G major, K.216

**ROUND III** TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and Orchestra in D major, Op. 35

SIBELIUS Concerto for Violin and

Orchestra in D minor, Op. 47



## АЛЬБРЕХТ МЕНЦЕЛЬ

ВОЗРАСТ: 19

СТРАНА: Австрия

ОБРАЗОВАНИЕ:

2008 – наст. время  
Университет музыки

и драматического искусства в Граце,  
Австрия (преподаватель Б. Кушнир)

НАГРАДЫ: 2010, IV Московский международный  
конкурс скрипачей им. Д. Ойстраха,  
III премия

2006, Международный конкурс  
скрипачей им. Я. Коциана (Усти-над-  
Орлицы, Чехия), I премия

2004, Международный конкурс  
скрипачей в Оранienбурге (Германия),  
I премия

## ALBRECHT MENZEL

AGE: 19

COUNTRY: Austria

PROFESSIONAL TRAINING:

2006 – present Universität für Musik  
und darstellende Kunst, Graz, Austria  
(teacher: Boris Kuschnir)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 David Oistrakh International Violin  
Competition, Moscow, Third Prize

2006 J. Kocian Violin Competition, Usti-  
nad-Orlici, Czech Republic, First Prize

2004 International Louise Henriette  
Violin Competition, Oranienburg,  
Germany, First Prize

## БИОГРАФИЯ

Альбрехт Менцель родился недалеко от Дрездена в 1992 г. Учиться игре на скрипке начал в четыре года. Год спустя впервые выступил на публике в качестве солиста с оркестром. Кроме игры на скрипке, А. Менцель учится играть на фортепиано, сочиняет музыку.

Как солист он участвовал в Фестивале земли Мекленбург – Передняя Померания, Музыкальном фестивале Райнгау, летних концертах в Преце и Гамбурге и в фестивале «Владимир Спиваков приглашает» в Московском международном Доме музыки.

Музыкант сотрудничал с Гейдельбергским филармоническим оркестром, оркестром «Камерата Гамбург», Камерным оркестром им. Ф. Мендельсона в Лейпциге, Польским камерным филармоническим оркестром и ГСО «Новая Россия» в Москве. А. Менцель играет на скрипке работы Дж. Гварнери дель Джезу – точной копии скрипки «Экс-Коган», созданной этим же мастером в 1726 г. Инструмент любезно предоставлен ему фирмой Florian Leonhard Fine Violins.

## BIOGRAPHY

Albrecht Menzel was born near Dresden in 1992 and began playing the violin at the age of four. One year later, he made his first public appearance as a soloist with orchestra. In addition to violin, Mr. Menzel studies piano and composition. He has taken part in the Mecklenburg-Vorpommern Festival, the Rheingau-Musikfest, and the “Vladimir Spivakov invites...” festival in Moscow. He has appeared as soloist with, among others, the Heidelberg Philharmonic Orchestra, the Camerata Hamburg, the Landesbühnen Sachsen Orchestra, the Mendelssohn Chamber Orchestra in Leipzig, the Polish Chamber Philharmonic Orchestra, and the Novaya Rossiya Symphony Orchestra in Moscow. Albrecht Menzel plays an violin by Giuseppe Guarneri “del Gesu” (the twin to the “Ex Kogan” del Gesu from 1726) kindly loaned by Florian Leonhard Fine Violins.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Чакона из Партиты № 2  
для скрипки соло ре минор, BWV 1004  
Н. Паганини. Каприсы №№ 5, 2, соч. 1  
П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо»  
до мажор, соч. 34

А. Шнитке. Соната № 1 для скрипки  
и фортепиано  
Р. Бутри. Токката для скрипки  
и фортепиано

II тур С. Прокофьев. Соната № 2 для скрипки  
и фортепиано ре мажор, соч. 94 bis  
И. Фролов. Фантазия для скрипки соло  
«Памяти Давида Ойстраха»  
Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
Г. Венявский. Вариации на оригинальную  
тему, соч. 15  
В. Лютославский. «Subito»  
В. А. Моцарт. Концерт № 3 для скрипки  
с оркестром соль мажор, K. 216

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки  
с оркестром ре мажор, соч. 35  
Н. Паганини. Концерт № 1 для скрипки  
с оркестром ре мажор, соч. 6

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Ciaccona from Partita for Violin  
Solo No. 2 in D minor, BWV 1004  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 5 and 2  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major,  
Op. 34  
SCHNITTKE Sonata for Violin and Piano  
No. 1  
BOUTRY Toccata for Violin and Piano

ROUND II PROKOFIEV Sonata for Violin and Piano  
No. 2 in D major, Op. 94 bis  
FROLOV Fantasy for Violin Solo *In Memory*  
*of David Oistrakh*  
CORIGLIANO STOMP for Solo Violin  
WIENIAWSKI Theme Original Varié, Op. 15  
LUTOSLAWSKI Subito  
MOZART Concerto for Violin and  
Orchestra No. 3 in G major, K.216

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin  
and Orchestra in D major, Op. 35  
PAGANINI Concerto for Violin and  
Orchestra No. 1 in D major, Op. 6



## ПАВЕЛ МИЛЮКОВ

ВОЗРАСТ: 27

СТРАНА: Россия

ОБРАЗОВАНИЕ:

2004 – наст. время  
Московская государственная  
консерватория им. П. И. Чайковского  
(преподаватель В. Иванов)

2000 – 2004  
Академический музыкальный колледж  
при Московской государственной  
консерватории им. П. И. Чайковского  
(преподаватель В. Иванов)

1992 – 2000  
Детская музыкальная школа  
№ 1 в Перми (преподаватель  
Т. Шевцова)

Награды: 2010, I Всероссийский музыкальный  
конкурс, II премия  
2008, III Московский международный  
конкурс скрипачей им. Д. Ойстраха,  
II премия

2007, Московский международный  
конкурс скрипачей им. Н. Паганини,  
II премия

## PAVEL MILYUKOV

AGE: 27

COUNTRY: Russia

PROFESSIONAL TRAINING:

2004 – present  
Moscow Conservatory (teacher: Vladimir  
Ivanov)

2000 – 2004  
Academic Music College of the Moscow  
Conservatory (teacher: Vladimir Ivanov)

1992 – 2000 Children's Music School No.  
1, Perm (teacher: Tatyana Shevtsova)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 All-Russia Music Competition,  
Second Prize

2008 David Oistrakh International Violin  
Competition, Moscow, Second Prize

2007 Paganini International Violin  
Competition, Moscow, Second Prize

## БИОГРАФИЯ

Павел Милюков родился в Перми 4 мая 1984 г. Лауреат российских и международных конкурсов. Гастролировал в городах России, Австрии, Германии, Венгрии, Греции, Кореи, Китая. Выступает на крупнейших сценах России. В марте 2010 г. музыкант принял участие в торжественной церемонии открытия памятника российской императрице Марии Александровне в Сан-Ремо (Италия). С 2009 г. – постоянный солист Санкт-Петербургского дома музыки. П. Милюков играет на скрипке Николо Амати, предоставленной Государственной Коллекцией уникальных инструментов при содействии Фонда инвестиционных программ.

## BIOGRAPHY

Pavel Milyukov was born in Perm in 1984 and began to study violin at the age of four. He has toured cities throughout Russia, Austria, Germany, Hungary, Greece, South Korea, and China. In March 2010, he took part in the dedication ceremony of the statue of Russian Empress Maria Alexandrovna in San Remo, Italy. Since 2009, he has been a permanent soloist of the St. Petersburg House of Music. With assistance from the Foundation for Investment Programs in Moscow, Mr. Milyukov has received a Nicolo Amati violin on loan from the Russian State Collection of Unique Musical Instruments.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Чакона из Партиты № 2  
для скрипки соло ре минор, BWV 1004  
Н. Паганини. Каприсы №№ 24, 17, соч. 1  
П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо»  
до мажор, соч. 34  
Э. Иззи. Соната № 3 («Баллада»)  
для скрипки соло ре минор, соч. 27

II тур Л. ван Бетховен. Соната № 7 для скрипки  
и фортепиано до минор, соч. 30, № 2  
М. Равель. Концертная рапсодия  
«Цыганка»  
Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
П. И. Чайковский. «Размышление»,  
соch. 42, № 1  
В. А. Моцарт. Концерт № 5 для скрипки  
с оркестром ля мажор, K. 219

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки  
с оркестром ре мажор, соch. 35  
Д. Шостакович. Концерт № 1  
для скрипки с оркестром ля минор,  
соch. 77

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Ciaccona from Partita for Violin  
Solo No. 2 in D minor, BWV 1004  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 24 and 17  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major,  
Op. 34  
YSAÿE Sonata for Solo Violin in D minor  
No. 3, Op. 27

ROUND II BEETHOVEN Sonata for Piano and Violin  
in C minor, Op. 30, No. 2  
RAVEL Tzigane  
CORIGLIANO STOMP for Solo Violin  
TCHAIKOVSKY Méditation, Op. 42, No. 1  
MOZART Concerto for Violin and  
Orchestra No. 5 in A major, K.219

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin  
and Orchestra in D major, Op. 35  
SHOSTAKOVICH Concerto for Violin and  
Orchestra No. 1 in A minor, Op. 77



## ИВАН ПОЧЕКИН

ВОЗРАСТ: 24

СТРАНА: Россия

ОБРАЗОВАНИЕ:

2005 – 2010

Высшая школа музыки в Кельне  
(преподаватель В. Третьяков)

2001 – 2004

Академический музыкальный колледж  
при Московской государственной  
консерватории им. П. И. Чайковского  
(преподаватель М. Глазарова)

1994 – 1999

Центральная музыкальная школа  
при Московской государственной  
консерватории им. П. И. Чайковского  
(преподаватели: Г. Турчанинова,  
М. Глазарова)

НАГРАДЫ: 2005, Московский международный  
конкурс скрипачей им. Н. Паганини,  
I премия

2004, Международный конкурс  
скрипачей им. В. Хумла (Загреб),  
II премия

## IVAN POCHEKIN

AGE: 24

COUNTRY: Russia

PROFESSIONAL TRAINING:

2005 – 2010

Hochschule für Musik, Cologne  
(teacher: Victor Tretiakov)

2001 – 2004

Academic Music College of the Moscow  
Conservatory (teacher: Maya Glezarova)

1994 – 1999

Central Music School of the Moscow  
Conservatory (teachers: Galina  
Turchaninova, Maya Glezarova)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2005 Paganini International Violin  
Competition, Moscow, First Prize

2004 Vaclav Hul International Violin  
Competition, Zagreb, Second Prize

## БИОГРАФИЯ

Иван Почекин родился в 1987 г. Лауреат международных конкурсов. Выступал с Госоркестром России им. Е. Ф. Светланова, АСО Московской филармонии, оркестром Загребской филармонии, Симфоническим оркестром Дубровника, Филармоническим оркестром Овьедо, Камерным оркестром Германии.

В 2006 г. скрипач выпустил CD в ансамбле с пианисткой Маргаритой Кравченко с сочинениями С. Прокофьева, К. Шимановского, П. Чайковского, И. Стравинского, А. Хачатуряна. В 2007 г. исполнитель подписал контракт со звукозаписывающей фирмой на запись всех скрипичных концертов Н. Паганини.

И. Почекин играет на инструментах своего отца, известного скрипичного мастера Ю. Почекина.

И. Почекин является солистом Московской государственной академической филармонии.

## BIOGRAPHY

Ivan Pochekin was born in 1987. He has performed as soloist with the Svetlanov State Symphony Orchestra of Russia, the Moscow Philharmonic Orchestra, the Zagreb Philharmonic Orchestra, the Dubrovnik Symphony Orchestra, the Oviedo Philharmonic Orchestra, and the Chamber Orchestra of Germany. He is a soloist of the Moscow Philharmonia as well. Together with pianist Margarita Kravchenko, he recorded works by Prokofiev, Szymanowski, Tchaikovsky, Stravinsky, and Khachaturian, which appeared on a CD released in 2006. In 2007, he signed a contract with the Naxos label to record all of the violin concertos of Niccolò Paganini. Mr. Pochekin plays on instruments made by his father, the renowned violin maker Yury Pochekin.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Чакона из Партиты № 2  
для скрипки соло ре минор, BWV 1004  
Н. Паганини. Каприсы №№ 10, 7, соч. 1  
П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо»  
до мажор, соч. 34  
Э. Изли. «Элегическая поэма» ре минор,  
соch. 12

II тур С. Прокофьев. Соната № 2 для скрипки  
и фортепиано ре мажор, соch. 94 bis  
Э. Шоссон. «Поэма», соch. 25  
Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
Н. Паганини. «Кампанелла» (рондо  
из Концерта № 2 для скрипки с оркестром  
си минор, соch. 7)  
В. А. Моцарт. Концерт № 3 для скрипки  
с оркестром соль мажор, K. 216

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки  
с оркестром ре мажор, соch. 35  
Я. Сибелиус. Концерт для скрипки  
с оркестром ре минор, соch. 47

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Ciaccona from Partita for Violin  
Solo No. 2 in D minor, BWV 1004  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 10 and 7  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major,  
Op. 34  
YSAË Poème élégiaque in D minor, Op. 12

ROUND II PROKOFIEV Sonata for Violin and Piano  
No. 2 in D major, Op. 94 bis  
CHAUSSON Poème, Op. 25  
CORIGLIANO STOMP for Solo Violin  
PAGANINI La campanella (from Concerto  
for Violin and Orchestra No. 2 in B  
minor, Op. 7: Rondo à la clochette)  
MOZART Concerto for Violin and  
Orchestra No. 3 in G major, K.216

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and  
Orchestra in D major, Op. 35  
SIBELIUS Concerto for Violin and  
Orchestra in D minor, Op. 47



## АЙЛЕН ПРИТЧИН

### AYLEN PRITCHIN

ВОЗРАСТ: 23

СТРАНА: Россия

ОБРАЗОВАНИЕ:

2005 – наст. время  
Московская государственная  
консерватория им. П. И. Чайковского  
(преподаватель Э. Грач)

1996 – 2005  
ССМШ-лицей при Санкт-Петербургской  
государственной консерватории  
им. Н. А. Римского-Корсакова  
(преподаватель Е. Зайцева)

НАГРАДЫ: 2010, Международный конкурс им.  
Ф. Крейслера (Вена), III премия

2010, Московский международный  
конкурс скрипачей им. Д. Ойстраха,  
III премия и специальный приз за лучшее  
исполнение концерта Моцарта

2009, Международный конкурс  
скрипачей в Сионе-Вале (Швейцария), III премия и специальный приз  
за лучшее исполнение произведения,  
написанного к конкурсу

AGE: 23

COUNTRY: Russia

PROFESSIONAL TRAINING:

2005 – present  
Moscow Conservatory (teacher: Eduard Grach)  
  
1996 – 2005  
Special Music Middle School of the St. Petersburg Conservatory (teacher: Yelena Zaytseva)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 International Fritz Kreisler Violin Competition, Vienna, Third Prize  
  
2010 David Oistrakh International Violin Competition, Moscow, Third Prize and Special Prize for Best Performance of a Mozart Concerto  
  
2009 International Violin Competition Sion-Valais, Switzerland, Third Prize and Special Prize for Best Performance of a Commissioned Piece

## БИОГРАФИЯ

Айлен Притчин родился в Санкт-Петербурге в 1987 г. Участвовал в концертах Камерного оркестра «Московия» под управлением Э. Грача, в настоящее время является концертмейстером этого коллектива.

Лауреат международных конкурсов и премий, в том числе премии Ю. Темирканова (2000). В разные годы исполнитель был стипендиатом международных благотворительных фондов «Новые имена», «Русское исполнительское искусство», фонда К. Орбеляна. Гастроли музыканта проходили в России, Германии, Швейцарии, Нидерландах, Италии, Польше, Франции, Израиле, Японии и Вьетнаме.

## BIOGRAPHY

Ayleen Pritchin was born in Leningrad in 1987. Since 2005, he has played with the Moscovia Chamber Orchestra, under the direction of Eduard Grach, and is currently concertmaster of the orchestra. In 2000, he received a Yuri Temirkanov Award and has been a scholarship holder of the New Names Foundation, the Russian Performing Arts Foundation, and the Constantine Orbelian Foundation. Mr. Pritchin has toured in Russia, as well as to Germany, Switzerland, the Netherlands, Italy, Poland, France, Israel, Japan, and Vietnam.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Чакона из Партиты № 2 для скрипки соло ре минор, BWV 1004  
Н. Паганини. Капризы №№ 7, 17, соч. 1  
П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо» до мажор, соч. 34  
Г. Венявский. Вариации на оригинальную тему, соч. 15

II тур С. Прокофьев. Соната № 2 для скрипки и фортепиано ре мажор, соч. 94 bis  
Э. Иззи. Соната № 6 для скрипки соло мажор, соч. 27  
Н. Паганини – Ф. КРЕЙСЛЕР. «Танец ведьм», соч. 8  
Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
В. А. Моцарт. Концерт № 3 для скрипки с оркестром соль мажор, K. 216

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки с оркестром ре мажор, соч. 35  
Б. Барток. Концерт № 2 для скрипки с оркестром, BB 117

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Ciaccona from Partita for Violin Solo No. 2 in D minor, BWV 1004  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 7 and 17  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major, Op. 34  
WENIAWSKI Theme Original Varié, Op. 15

ROUND II PROKOFIEV Sonata for Violin and Piano No. 2 in D major, Op. 94 bis  
YSAË Sonata for Solo Violin No. 6 in E major, Op. 27  
PAGANINI (arr. Kreisler) Le Streghe ("The Witches' Dance"), Op. 8  
CORIGLIANO STOMP for Solo Violin  
MOZART Concerto for Violin and Orchestra No. 3 in G major, K.216

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and Orchestra in D major, Op. 35  
BARTÓK Concerto for Violin and Orchestra No. 2, BB 117



## ФЕДОР РУДИН

## FÉDOR ROUDINE

ВОЗРАСТ: 18

СТРАНА: Франция

ОБРАЗОВАНИЕ:

2005 – наст. время

Высшая школа музыки в Кельне  
(преподаватель З. Брон)

2004 – 2005

Париж (преподаватель С. Руссов)

2003 – 2005

Париж (преподаватель М. Русин)

1999 – 2004

Национальная региональная консерватория Парижа (преподаватель Л. Колос)

НАГРАДЫ: 2010, Международный конкурс им. Н. Паганини (Генуя, Италия),  
финалист, дипломант

2004, Международный конкурс молодых скрипачей им. Л. Шпора  
(Веймар, Германия), I премия  
и специальный приз

2003, Международный конкурс им. А. Постаккини (Фермо,  
Италия), I премия

AGE: 18

COUNTRY: France

PROFESSIONAL TRAINING:

2005 – present

Hochschule für Musik, Cologne  
(teacher: Zakhar Bron)

2004 – 2005

Paris (teacher: Svetlin Roussev)

2003 – 2005

Paris (teacher: Miroslav Roussine)

1999 – 2004

Conservatoire National Regional de Paris  
(teacher: Larissa Kolos)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 Concorso Premio Paganini, Genoa,  
Finalist, Diploma

2004 Louis Spohr Competition for Young  
Violinists, Weimar, First Prize and  
Special Prize

2003 Concorso violonistico  
internazionale Andrea Postacchini,  
Fermo, Italy, First Prize

## БИОГРАФИЯ

Федор Рудин родился в Москве в семье музыкантов. Его дед – композитор Эдисон Денисов, а отец – Александр Рудин, виолончелист и дирижер, лауреат Международного конкурса им. П. И. Чайковского.

С 1995 г. скрипач живет в Париже. В семь лет он поступил в Парижскую национальную консерваторию. Как солист дебютировал в девять лет, выступив с оркестром города Перпиньян (регион Лангедок-Руссильон). После этого он принимал участие в фестивалях и концертах во Франции, Швейцарии, Германии, Австрии, Болгарии, России и Грузии. Выступал с Национальным оркестром Болгарии, Эрфуртским филармоническим оркестром, Базельским симфоническим оркестром, Немецко-грузинским камерным оркестром и Камерным оркестром «Солисты Софии».

## BIOGRAPHY

Fédor Roudine was born in Moscow to a musical family that included his grandfather, the late composer Edison Denisov, and his father, the cellist, conductor, and Tchaikovsky Competition laureate Alexander Rudin. His career as a soloist began at the age of nine, in an appearance with the Orchestre Perpignan Languedoc-Roussillon. He has subsequently played at festivals and in concerts in France, Switzerland, Germany, Austria, Bulgaria, Russia, and Georgia, appearing with the National Orchestra of Bulgaria, the Erfurt Philharmonic Orchestra in Germany, the Basle Symphony Orchestra, the German-Georgian Chamber Orchestra, and the Soloists of Sofia Chamber Orchestra.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Адажио и фуга из Сонаты № 3  
для скрипки соло до мажор, BWV 1005

Н. Паганини. Каприсы, №№ 21, 5, соч. 1

П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо»  
до мажор, соч. 34 и «Мелодия», соч. 42,  
№ 3

М. Равель. Концертная рапсодия  
«Цыганка»

II тур К. Дебюсси. Соната для скрипки  
и фортепиано соль минор, L. 140

Ф. Ваксман. Фантазия на темы из оперы  
Ж. Бизе «Кармен»

Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
Э. Денисов. Соната для скрипки  
и фортепиано, соч. 19

П. И. Чайковский. «Размыщление»,  
соch. 42, № 1

Г. Динику – Я. Хейфец. «Хора стаккато»

В. А. Моцарт. Концерт № 5 для скрипки  
с оркестром ля мажор, K. 219

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки  
с оркестром ре мажор, соch. 35

Н. Паганини. Концерт № 1 для скрипки  
с оркестром ре мажор, соch. 6

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Sonata for Violin Solo No. 3 in  
C major, BWV 1005: Adagio and Fuga  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 21 and 5  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major,  
Op. 34  
RAVEL Tzigane

ROUND II DEBUSSY Sonata for Violin and Piano in  
G minor, L.140  
WAXMAN Carmen Fantasy  
CORIGLIANO STOMP for Solo Violin  
DENISOV Sonata for Violin and Piano,  
Op. 19  
TCHAIKOVSKY Méditation, Op. 42, No. 1  
DINICU (arr. Heifetz) Hora Staccato  
MOZART Concerto for Violin and  
Orchestra No. 5 in A major, K.219

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and  
Orchestra in D major, Op. 35  
PAGANINI Concerto for Violin and  
Orchestra No. 1 in D major, Op. 6



## ЛЕНА СЕМЕНОВА

### LENA SEMYONOVA

ВОЗРАСТ: 25

AGE: 25

СТРАНА: Россия

COUNTRY: Russia

ОБРАЗОВАНИЕ:

2003 – 2010  
Московская государственная  
консерватория им. П. И. Чайковского  
(преподаватели: Э. Грач, В. Иванов)  
2001 – 2003  
Музыкальный колледж Рязани  
(преподаватель В. Семенов)  
1992 – 2001  
Рязанская детская музыкальная школа  
№ 4 (преподаватель В. Семенов)

НАГРАДЫ: 2009, Международный конкурс  
скрипачей (Париж), II премия

2008, IV Международный конкурс  
им. Х. Родриго (Мадрид), I премия

2005, Международный конкурс  
им. Р. Канетти (Венгрия), Гран-при  
и специальный приз

2005, XI Международный конкурс  
скрипачей в Клостер-Шёнтале  
(Германия), I премия и три  
специальных приза

2003, I Московский Международный  
конкурс им. Н. Паганини, I премия

PROFESSIONAL TRAINING:

2003 – 2010  
Moscow Conservatory, (teachers: Eduard  
Grach, Vladimir Ivanov)  
2001 – 2003  
Music College, Ryazan (teacher  
V. Semyonov)  
1992 – 2001  
Children's Music School No. 4, Ryazan  
(teacher: V. Semyonov)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2009 Vibrate International Competition,  
Paris, Second Prize  
2008 Joaquín Rodrigo International  
Competition, Madrid, First Prize  
2005 Canetti International Violin  
Competition, Hungary, Grand Prize and  
Special Prize  
2005 Kloster Schöntal International  
Violin Competition, Germany, First Prize  
and three Special Prizes  
2003 Paganini International Violin  
Competition, Moscow, First Prize

## БИОГРАФИЯ

Лена Семенова родилась в Рязани в 1986 г. Игра на скрипке начала обучаться в пять лет у своего отца В. Семенова.

Лауреат международных конкурсов. Исполнительница гастролирует по городам России и Ближнего зарубежья. Выступает в Австрии, Болгарии, Великобритании, Венгрии, Германии, Голландии, Египте, Израиле, Испании, Италии, Китае, Литве, Польше, Словакии, Франции, Хорватии, Чехии, Швейцарии. Играет с различными симфоническими и камерными оркестрами.

## BIOGRAPHY

Yelena Semyonova was born in Ryazan in 1986 and began to study the violin with her father at the age of five. She has toured throughout Russia, and in Austria, Bulgaria, China, Croatia, the Czech Republic, Egypt, France, the United Kingdom, Hungary, Israel, Italy, Lithuania, the Netherlands, Poland, Slovakia, Spain, and Switzerland. Since 2009, she has been an assistant to Professor Vladimir Ivanov at the Moscow Conservatory.

## ПРОГРАММА

## REPERTOIRE

I тур И. С. Бах. Чакона из Партиты № 2  
для скрипки соло ре минор, BWV 1004  
Дж. Тартини. Соната «Дьявольские трели»  
для скрипки и фортепиано соль минор  
Н. Паганини. Капризы № 11, 24, соч. 1  
П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо»  
до мажор, соч. 34

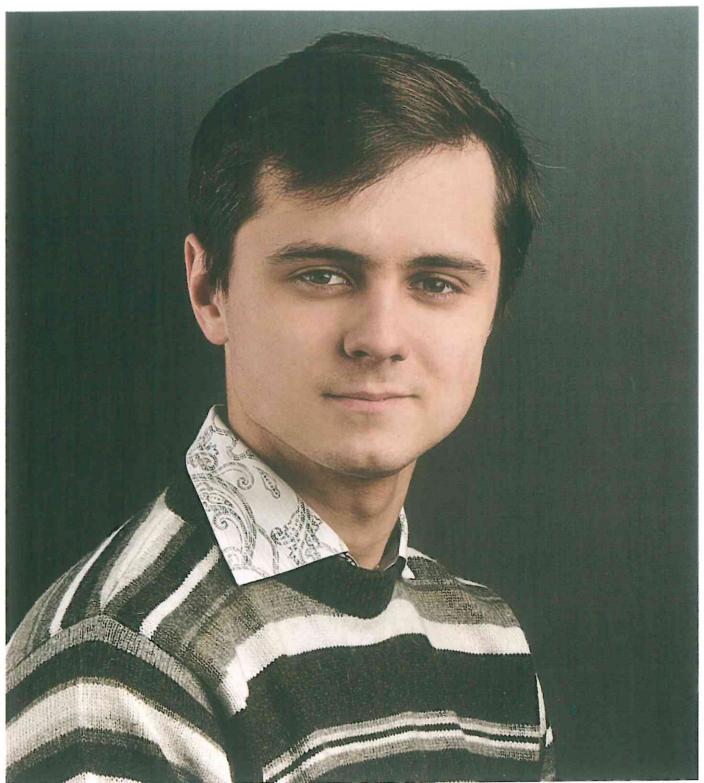
II тур С. Прокофьев. Соната № 1 для скрипки  
и фортепиано фа минор, соч. 80  
П. И. Чайковский. «Размышление»,  
соch. 42, № 1  
Н. Паганини. Интродукция и вариации  
на тему арии «Сердечный трепет»  
из оперы Дж. Россини «Танкред», соch. 13  
М. Равель. Концертная рапсодия  
«Цыганка»  
Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
В. А. Моцарт. Концерт № 5 для скрипки  
с оркестром ля мажор, K. 219

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки  
с оркестром ре мажор, соch. 35  
Ф. Мендельсон. Концерт для скрипки  
с оркестром ми минор, соch. 64

ROUND I BACH Ciaccona from Partita for Violin  
Solo No. 2 in D minor, BWV 1004  
TARTINI (trans. Kreisler) Sonata for  
Violin in G minor ("Devil's Trill")  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 11 and 24  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major,  
Op. 34  
TCHAIKOVSKY Mélodie, Op. 42, No. 3

ROUND II PROKOFIEV Sonata for Violin and Piano  
No. 1 in F minor, Op. 80  
TCHAIKOVSKY Méditation, Op. 42, No. 1  
PAGANINI Introduction and Variations on  
"Di tanti palpiti" from the opera Tancredi  
by Rossini, Op. 13  
CORIGLIANO STOMP for Solo Violin  
MOZART Concerto for Violin and  
Orchestra No. 5 in A major, K.219

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and  
Orchestra in D major, Op. 35  
MENDELSSOHN Concerto for Violin and  
Orchestra in E minor, Op. 64



## АЛЕКСЕЙ СЕМЕНЕНКО

ВОЗРАСТ: 22

СТРАНА: Украина

ОБРАЗОВАНИЕ:

2007 – наст. время

Высшая школа музыки в Кельне  
(преподаватель З. Брон)

2006 – 2007

Одесская государственная музыкальная академия им. А. Неждановой  
(преподаватель З. Мерцалова)

1995 – 2006

Одесская средняя специальная музыкальная школа-интернат им. П. С. Столлярского  
(преподаватель З. Мерцалова)

НАГРАДЫ: 2010, Московский международный конкурс скрипачей им. Н. Паганини, III премия

2006, Всеукраинский конкурс скрипачей в г. Львов, Гран-при

2006, II Московский международный конкурс скрипачей им. Д. Ойстраха, диплом

## ALEXEI SEMENENKO

AGE: 22

COUNTRY: Ukraine

PROFESSIONAL TRAINING:

2007 – present

Hochschule für Musik, Cologne (teacher:  
Zakhar Bron)

2006 – 2007

Odessa State Music Academy (teacher:  
Zoya Mertsalova)

1995 – 2006

Odessa Special Music Middle School  
(teacher: Zoya Mertsalova)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 Paganini International Violin Competition, Moscow, Third Prize

2006 All-Ukraine Violin Competition, Lvov, Grand Prize

2006 David Oistrakh International Violin Competition, Moscow, Diploma

## БИОГРАФИЯ

Алексей Семененко родился в Одессе 20 августа 1988 г. В 2000 г. стал стипендиатом Европейской ассоциации скрипачей, был приглашен в Берн (Швейцария) и выступал там с концертами. В 2004 г. проходил стажировку во Франции, где участвовал в мастер-классах и концертах. В 2006 г. участвовал в мастер-классах проф. М. Фришншлагера и концертах Международной летней академии консерватории «Моцартеум» в Зальцбурге. В настоящее время – студент Высшей школы музыки в Кельне, класс проф. З. Брони. Лауреат и дипломант международных конкурсов. Неоднократно выступал с симфоническим и камерным оркестрами Одессы, Национальным симфоническим оркестром Киева, оркестром «Виртуозы Москвы».

## BIOGRAPHY

Alexei Semenenko was born in Odessa in 1988. In 2000, he became a scholarship holder of the European Association of Violinists and was invited to perform in Bern, Switzerland. In 2004, he pursued studies in France, where he took part in master classes and played concerts. In 2006, he took part in the master classes and performed at the International Summer Academy of the Mozarteum in Salzburg. He has been a soloist with symphony and chamber orchestras in Odessa, the National Symphony Orchestra of Ukraine in Kiev, and the Moscow Virtuosi chamber orchestra.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Чакона из Партиты № 2

для скрипки соло ре минор, BWV 1004

Н. Паганини. Капризы №№ 1, 17, соч. 1

П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо»

до мажор, соч. 34

Н. Паганини. Интродукция и вариации

на тему арии «Сердечный трепет»

из оперы Дж. Россини «Танкред», соч. 13

II тур Р. Штраус. Соната для скрипки

и фортепиано ми-бемоль мажор, соч. 18

П. И. Чайковский. «Размышление»,

соch. 42, № 1

Н. Паганини. «Кампанелла»

(рондо из Концерта № 2 для скрипки

с оркестром си минор, соch. 7)

Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло

В. А. Моцарт. Концерт № 5 для скрипки

с оркестром ля мажор, K. 219

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки

с оркестром ре мажор, соch. 35

Н. Паганини. Концерт № 1 для скрипки

с оркестром ре мажор, соch. 6

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Ciaccona from Partita for Solo Violin No. 2 in D minor, BWV 1004  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 1 and 17  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major,  
Op. 34  
PAGANINI Introduction and Variations on  
“Di tanti palpiti” from the opera Tancredi  
by Gioachino Rossini, Op. 13

ROUND II STRAUSS Sonata for Violin and Piano in  
E-flat major, Op. 18  
TCHAIKOVSKY Méditation, Op. 42, No. 1  
PAGANINI La campanella from Concerto  
for Violin and Orchestra No.2 in B minor,  
Op. 7: Rondo à la clochette  
CORIGLIANO STOMP for Solo Violin  
MOZART Concerto for Violin and  
Orchestra No. 5 in A major, K.219

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and  
Orchestra in D major, Op. 35  
PAGANINI Concerto for Violin and  
Orchestra No. 1 in D major, Op. 6



## ЭРИК СИЛЬБЕРГЕР

ВОЗРАСТ: 23

СТРАНА: США

ОБРАЗОВАНИЕ:

2008 – 2010  
Молодежные программы Национального центра искусств, Канада (преподаватель П. Цукерман)

2007 – 2011  
Джульярдская школа, Нью-Йорк (преподаватель Г. Диктероу)

2007 – 2011  
Колумбийский университет штата Нью-Йорк, США

2001 – 2007  
Подготовительное отделение Джульярдской школы, Нью-Йорк (преподаватели: Г. Диктероу, И. Перлман, Р. Манн, Х. Ханг)

2000 – 2001  
Школа музыки Университета Индианы, США (преподаватель И.-Х. Баэз)

1997 – 2000  
Консерватория в Цинциннати, подготовительное отделение, США (преподаватель К. Засманишхаус)

НАГРАДЫ: Конкурс скрипачей Джульярдской школы (США), I премия

2007, Ассоциация лауреатов Международного конкурса им. П. И. Чайковского (Россия), премия Тойоты

## ERIC SILBERGER

AGE: 23

COUNTRY: United States

PROFESSIONAL TRAINING:

2008 – 2010  
National Arts Center Young Artists Program (teacher: Pinchas Zuckerman)

2007 – 2011  
The Juilliard School, New York City (teacher: Glenn Dicterow)

2007 – 2011  
Columbia University, New York City

2001 – 2007  
The Juilliard School Pre-College, New York City (teachers: Glenn Dicterow, Itzhak Perlman, Robert Mann, Hyo Hang)

2000 – 2001  
University of Indiana School of Music (teacher: Ik-Hwan Bae)

1997 – 2000  
Cincinnati College-Conservatory of Music (teacher: Kurt Sassmannshaus)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2005 The Juilliard School Violin Concerto Competition, First Prize

2007 Association of Tchaikovsky Competition Stars, Toyota Award

## БИОГРАФИЯ

Эрик Сильбергер не только играет на скрипке, но также изучает экономику, политологию, немецкий и китайский языки. В настоящее время он готовится получить степень бакалавра политологии в Колумбийском университете в Нью-Йорке по совместной программе Колумбийского университета и Джульярдской школы. Э. Сильбергер является музыкантом в четвертом поколении. Он начал учиться играть на скрипке в пять лет под руководством матери, а спустя два года дебютировал с Индианаполисским симфоническим оркестром. Как солист и участник камерных концертов он гастролировал во многих городах США, Канады, Европы и Азии. Он выступал в таких престижных концертных залах, как «Линкольн-центр» и «Карнеги-холл» в Нью-Йорке, Центр им. Дж. Кеннеди в Вашингтоне, а также в парижском Лувре, Московском международном Доме музыки, Большом театре в Шанхае и Национальном центре искусств Канады в Торонто.

## BIOGRAPHY

Eric Silberger began violin studies at the age of five and two years later made his debut with the Indianapolis Symphony Orchestra. He has performed as soloist, recitalist, and chamber musician throughout the United States, Canada, Europe, and Asia, at such prestigious venues as Lincoln Center and Carnegie Hall in New York City, the Kennedy Center in Washington, D.C., the Louvre in Paris, the Moscow International House of Music, the Grand Theater in Shanghai, and the National Arts Center of Canada in Toronto. In addition to the violin, Eric Silberger studies economics, political science, and the German and Chinese languages. He is currently pursuing a Bachelor of Arts degree in political science at Columbia University in New York City under the joint program of Columbia and the Juilliard School.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Чакона из Партиты № 2 для скрипки соло ре минор, BWV 1004  
Н. Паганини. Каприсы №№ 1, 11, соч. 1  
П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо» до мажор, соч. 34  
П. Сарасате. Интродукция и тарантелла до мажор, соч. 43

II тур С. Прокофьев. Соната № 2 для скрипки и фортепиано ре мажор, соч. 94 bis  
Г. Венявский. «Скерцо-тарантелла», соч. 16  
Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
Ф. Ваксман. Фантазия на темы из оперы Ж. Бизе «Кармен»  
В. А. Моцарт. Концерт № 3 для скрипки с оркестром соль мажор, К. 216

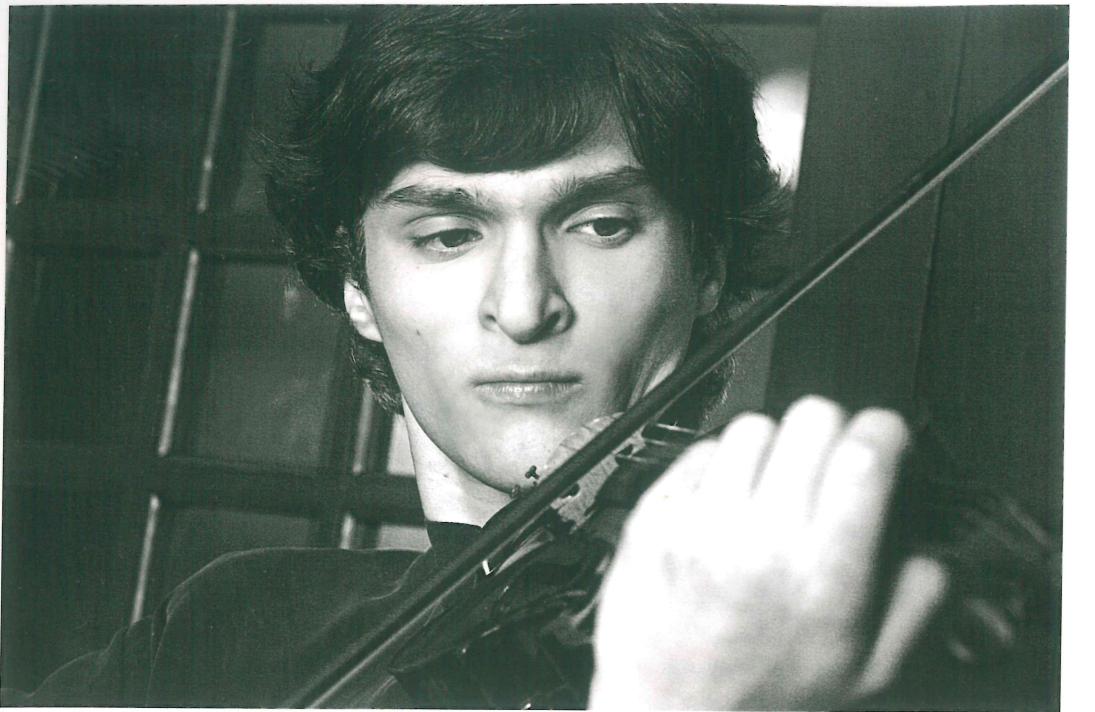
III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки с оркестром ре мажор, соч. 35  
И. Брамс. Концерт для скрипки с оркестром ре мажор, соч. 77

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Ciaccona from Partita for Violin Solo No. 2 in D minor, BWV 1004  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 1 and 11  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major, Op. 34  
SARASATE Introduction and Tarantella in C major, Op. 43

ROUND II PROKOFIEV Sonata No. 2 for Violin and Piano No. 2 in D major, Op. 94 bis  
WIENIAWSKI Scherzo Tarantelle, Op. 16  
CORIGLIANO STOMP for Solo Violin  
WAXMAN Carmen Fantasy  
MOZART Concerto for Violin and Orchestra No. 3 in G major, K.216

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and Orchestra in D major, Op. 35  
BRAHMS Concerto for Violin and Orchestra in D major, Op. 77



## ЛЕВ СОЛОДОВНИКОВ

ВОЗРАСТ: 23

СТРАНА: Россия

ОБРАЗОВАНИЕ:

2006 – наст. время  
Московская государственная консерватория им. П. И. Чайковского (преподаватель Э. Грач)

2004 – 2006  
Центральная музыкальная школа при Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского (преподаватель Э. Грач)

1997 – 2004  
Екатеринбургский музыкальный лицей (преподаватели: И. Мезрина, В. Рева)

НАГРАДЫ: 2009, IX Международный конкурс скрипачей им. В. Хумла (Загреб), I премия, приз за лучшее исполнение произведения, написанного к конкурсу

2007, Международный конкурс скрипачей им. Е. Хубай и Й. Сигети (Будапешт), I премия, приз за лучшее исполнение произведения, написанного к конкурсу

2006, XIII Международный конкурс скрипачей им. Г. Венявского (Познань, Польша), IV премия

2005, Международный конкурс скрипачей в Клостер-Шёнталье (Германия), I премия

## LEV SOLODOVNIKOV

AGE: 23

COUNTRY: Russia

PROFESSIONAL TRAINING:

2006 – present  
Moscow Conservatory (teacher: Eduard Grach)

2004 – 2006  
Central Music School of the Moscow Conservatory (teacher: Eduard Grach)

1997 – 2004  
Yekaterinburg Musical Lyceum  
(teachers: I. Mezrina, V. Reva)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2009 Vaclav Huml International Violin Competition, Zagreb, First Prize and Prize for Best Performance of a Commissioned Work

2007 Szigeti-Hubay Violin Competition, Budapest, First Prize and Prize for Best Performance of a Commissioned Work

2006 Henryk Wieniawski International Violin Competition, Poznan, Fourth Prize

2005 Kloster Schöntal International Violin Competition, Germany, First Prize

## БИОГРАФИЯ

Лев Солодовников родился в Нижнем Тагиле в 1987 г. Обучаться игре на скрипке начал в шесть лет (преподаватель Л. Козлова). В 2004 г. по окончании Екатеринбургского музыкального лицея продолжил обучение в Центральной музыкальной школе при Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского. В настоящее время – студент Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского, класс проф. Э. Грача. Лауреат международных конкурсов. Музыкант активно гастролирует по России и в странах Европы. Выступал с Камерным оркестром Уральского академического филармонического оркестра, Будапештским филармоническим оркестром, Симфоническим оркестром Хорватского радио и др. Л. Солодовников играет на скрипке из Государственной коллекции уникальных инструментов.

## BIOGRAPHY

Lev Solodovnikov was born in Nizhny Tagil in 1987 and began to study the violin at the age of six. He regularly tours in Russia and in Europe and has performed as soloist with orchestras including the B-A-C-H Chamber Orchestra and Ural Philharmonic Orchestra in Yekaterinburg, the Budapest Philharmonic Orchestra, and the Croatian Radio Symphony Orchestra. Mr. Solodovnikov plays a violin from the Russian State Collection of Unique Musical Instruments.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Адажио и фуга из Сонаты № 3 для скрипки соло до мажор, BWV 1005  
Н. Паганини. Капризы №№ 3, 11, соч. 1  
К. Сен-Санс – Э. Изай. «Этюд в форме вальса», соч. 52  
П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо» до мажор, соч. 34

II тур С. Прокофьев. Соната № 1 для скрипки и фортепиано фа минор, соч. 80  
М. Кастельнуово-Тедеску. Концертный парадиз на тему из оперы Дж. Россини «Севильский цирюльник»  
Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
Р. Шуман – Ф. Крейслер. Фантазия до мажор, соч. 131  
Л. ван Бетховен. Концерт для скрипки с оркестром ре мажор, соч. 61

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки с оркестром ре мажор, соч. 35  
И. Брамс. Концерт для скрипки с оркестром ре мажор, соч. 77

## РЕПЕРТОАР

ROUND I BACH Sonata for Violin Solo No. 3 in C major, BWV 1005: Adagio and Fuga  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 3 and 11  
SAINT-SAËNS (arr. Ysaÿe) Caprice d'après L'étude en forme de valse  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major, Op. 34

ROUND II PROKOFIEV Sonata for Violin and Piano No. 1 in F minor, Op. 80  
ROSSINI (arr. Castelnuovo-Tedesco) Figaro CORIGLIANO STOMP for Solo Violin SCHUMANN (arr. Kreisler) Fantasie in C major, Op. 131  
BEETHOVEN Concerto for Violin and Orchestra in D major, Op. 61

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and Orchestra in D major, Op. 35  
BRAHMS Concerto for Violin and Orchestra in D major, Op. 77



## Юлия Турновски

ВОЗРАСТ: 20

СТРАНА: Австрия

ОБРАЗОВАНИЕ:

2006 – наст. время

Университет музыки и драматического искусства в Граце, Австрия  
(преподаватель Б. Кушнир)

2006 – наст. время

Венская консерватория, Австрия  
(преподаватель Б. Кушнир)

НАГРАДЫ: 2008, III Московский международный конкурс скрипачей им. Д. Ойстраха, I премия

## JULIA TURNOVSKY

AGE: 20

COUNTRY: Austria

PROFESSIONAL TRAINING:

2006 – present  
Universitat für Musik und darstellende Kunst, Graz, Austria, (teacher: Boris Kuschnir)

2003 – present  
Vienna Conservatory (teacher: Boris Kuschnir)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2008 David Oistrakh International Violin Competition, Moscow, Third Prize

## БИОГРАФИЯ

Юлия Турновски родилась в Вене в 1991 г. Учиться игре на скрипке начала в пять лет. В тринадцать в качестве солистки дебютировала с Филармоническим оркестром юго-восточной Германии, а впоследствии выступала со многими оркестрами, в числе которых – Оркестр столетия Осаки, Пражский филармонический камерный оркестр, Геттингенский симфонический оркестр и люксембургский оркестр «Солисты Европы».

В 2006 г. в рамках «Года Моцарта» она выступала с Камерным оркестром «Камерата Зальцбург» в международной программе телекомпаний ORF и ARTE. Как исполнительница камерной музыки Ю. Турновски выступает в составе фортепианного трио. Ансамбль был участником фестиваля Й. Гайдна в замке Эстерхази в городе Айзенштадт (Австрия).

Ю. Турновски играет на скрипке работы Антонио Страдивари 1716 г., принадлежавшей ранее барону Оппенгейму. Инструмент предоставлен ей Национальным банком Австрии.

## BIOGRAPHY

Julia Turnovsky was born in Vienna in 1991 and had her first violin lesson at the age of five. She made her debut as a soloist at thirteen with Southwest German Philharmonic and has since performed with additional orchestras, including the Osaka Century Orchestra, the Prague Chamber Philharmonic, the Gottingen Symphony Orchestra, and Solistes Européens Luxembourg. As part of the Mozart Year celebrations in 2006, she appeared as soloist with the Camerata Salzburg in an international television co-production of ORF and ARTE. Ms. Turnovsky performs chamber music as a member of a piano trio that has been invited to perform at the Haydn Festival at Schloss Esterhazy in Eisenstadt, Austria. Through the courtesy of the National Bank of Austria, she plays the “ex Baron Oppenheim” violin of Antonio Stradivari, dated 1716.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Чакона из Партиты № 2 для скрипки соло ре минор, BWV 1004  
Н. Паганини. Каприсы №№ 9, 23, соч. 1  
П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо» до мажор, соч. 34

В. Лютославский. «Subito»  
И. Брамс. Скерцо до минор для скрипки и фортепиано (из сонаты «F-A-E»)

II тур К. Дебюсси. Соната №3 для скрипки и фортепиано соль минор, L. 140  
Г. Венявский. Фантазия на темы оперы Ш. Гуно «Фауст», соч. 20

Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
А. Шнитке. Соната № 1 для скрипки и фортепиано  
В. А. Моцарт. Концерт № 5 для скрипки с оркестром ля мажор, K. 219

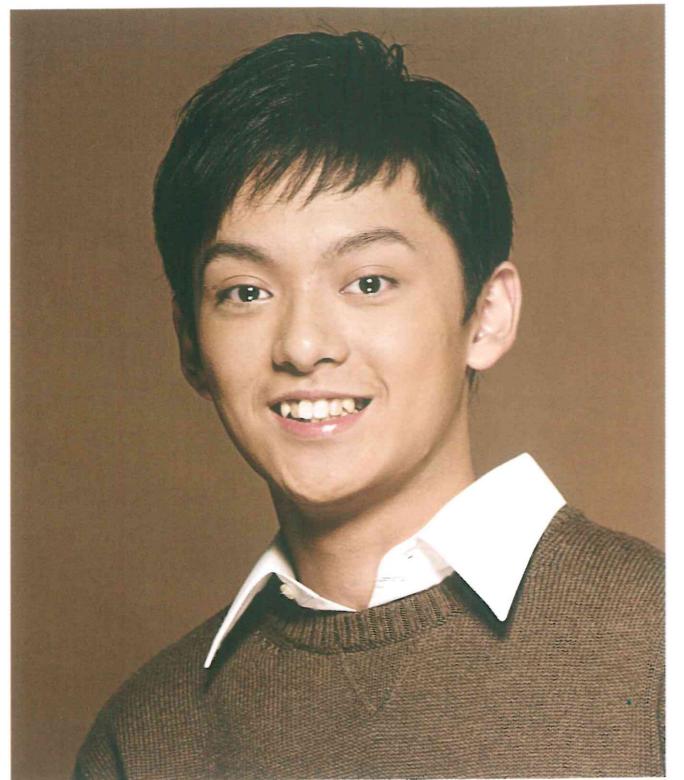
III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки с оркестром ре мажор, соч. 35  
К. Сен-Санс. Концерт № 3 для скрипки с оркестром си минор, соч. 61

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Ciaccona from Partita for Violin Solo No. 2 in D minor, BWV 1004  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 9 and 23  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major, Op. 34  
LUTOSLAWSKI Subito  
BRAHMS Scherzo in C minor for Violin and Piano (from the FAE Sonata)

ROUND II DEBUSSY Sonata for Violin and Piano in G minor, L.140  
WIEZNIAWSKI Fantasie brillante on Themes from Gounod's Faust, Op. 20  
CORIGLIANO STOMP for Solo Violin  
SCHNITTKE Sonata for Violin and Piano No. 1  
MOZART Concerto for Violin and Orchestra No. 5 in A major, K.219

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and Orchestra in D major, Op. 35  
SAINT-SAËNS Concerto for Violin and Orchestra No. 3 in B-flat minor, Op. 61



## Ю-Чиен Цзень

## YU-CHIEN TSENG

ВОЗРАСТ: 16

СТРАНА: Тайвань

ОБРАЗОВАНИЕ:

2008 – наст. время

Кертисовский институт музыки, США  
(преподаватель И. Кавафян)

НАГРАДЫ: 2010, Международный конкурс скрипачей им. Н. Паганини (Италия), приз за лучшее исполнение концерта Н. Паганини

2009, Международный конкурс скрипачей им. П. Сарасате (Памплона, Испания), I премия

2006, Международный юношеский конкурс скрипачей им. И. Менухина (Лондон), III премия

AGE: 16

COUNTRY: Taiwan

PROFESSIONAL TRAINING:

2008 – present  
The Curtis Institute of Music,  
Philadelphia (teacher: Ida Kavafian)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2010 International Violin Competition,  
“Premio Paganini,” Prize for Best  
Performance of a Paganini Concerto  
  
2009 Pablo Sarasate International Violin  
Competition, Pamplona, First Prize  
  
2006 Yehudi Menuhin International  
Competition for Young Violinists,  
London, Third Prize, Junior Division

## БИОГРАФИЯ

Ю-Чиен Цзень родился на Тайване. Обучаться игре на скрипке начал в пять лет. Помимо наград на юношеских конкурсах им. Н. Паганини, П. Сарасате и И. Менухина, в 2009 г. он также одержал победу в молодежной номинации на Конкурсе Филадельфийского оркестра им. А. Грин菲尔да. В том же году он дебютировал как солист, исполнив Концерт для скрипки с оркестром А. Дворжака. Ю-Чиен Цзень выступал с различными оркестрами – Симфоническим оркестром Тайбэя, Молодежным филармоническим оркестром Тайбэя, Национальным симфоническим оркестром Тайваня, Объединенным китайско-тайваньским симфоническим оркестром мира и Симфоническим оркестром Наварры (Испания). Он также давал сольные концерты на Тайване и в Испании.

## BIOGRAPHY

Yu-Chien Tseng was born in Taiwan and began playing the violin at the age of five. In addition to his “Premio Paganini” and prizes at the Sarasate and Menuhin competitions, he was also winner in 2009 in the junior division of the Philadelphia Orchestra’s Albert M. Greenfield Competition, and earlier this year made his debut as soloist with the orchestra in the Violin Concerto of Antonín Dvořák. Mr. Tseng has also played with the Taipei Symphony Orchestra, the Taipei Philharmonic Youth Orchestra, the National Symphony Orchestra of Taiwan, the Academy of Taiwan Strings, the joint Chinese-Taiwanese Cross-Straight Peace Symphony Orchestra, and the Navarra Symphony Orchestra in Spain. He has appeared in recital in both Taiwan and Spain.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Адажио и фуга из Сонаты № 3 для скрипки соло до мажор, BWV 1005  
Н. Паганини. Каприсы №№ 5, 4, соч. 1  
П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо» до мажор, соч. 34  
Н. Паганини. «Cantabile» для скрипки и фортепиано ре мажор, соч. 17  
П. Сарасате. Интродукция и тарантелла до мажор, соч. 43

II тур С. Франк. Соната для скрипки и фортепиано ля мажор, FWV 8  
Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
П. И. Чайковский. «Размышление», соч. 42, № 1  
Ф. Ваксман. Фантазия на темы из оперы Ж. Бизе «Кармен»  
В. А. Моцарт. Концерт № 5 для скрипки с оркестром ля мажор, K. 219

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки с оркестром ре мажор, соч. 35  
Н. Паганини. Концерт № 1 для скрипки с оркестром ре мажор, соч. 6

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Sonata for Violin Solo No. 3 in C major, BWV 1005: Adagio and Fuga  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 5 and 4  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major, Op. 34  
PAGANINI Cantabile in D major, Op. 17  
SARASATE Introduction and Tarantella in C major, Op. 43

ROUND II FRANCK Sonata for Violin and Piano in A major, FWV 8  
CORIGLIANO STOMP for Solo Violin  
TCHAIKOVSKY Méditation, Op. 42, No. 1  
WAXMAN Carmen Fantasy  
MOZART Concerto for Violin and Orchestra No. 5 in A major, K.219

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and Orchestra in D major, Op. 35  
PAGANINI Concerto for Violin and Orchestra No. 1 in D major, Op. 6



## Юцзинь Чжан

### YOO JIN JANG

ВОЗРАСТ: 20

СТРАНА: Корея

ОБРАЗОВАНИЕ:

2010 – наст. время

Консерватория Новой Англии, Бостон, США (преподаватель М. Фрид)

2006 – 2009

Корейский национальный университет искусств, Сеул (преподаватель Н. Ю. Ким)

НАГРАДЫ: 2009, Международный музыкальный конкурс в Сеуле, IV премия

2009, Международный конкурс скрипачей М. Хилла (Окленд, Новая Зеландия), II премия, приз зрительских симпатий, приз за лучшее исполнение произведения, написанного к конкурсу

AGE: 20

COUNTRY: South Korea

PROFESSIONAL TRAINING:

2010 – present

New England Conservatory of Music, Boston (teacher: Miriam Fried)

2006 – 2009

Korea National University of Arts, Seoul (teacher: Nam Yun Kim)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2009 Seoul International Music Competition, Fourth Prize

2009 The Michael Hill International Violin Competition, Auckland, New Zealand, Second Prize, Audience Prize, and Prize for Best Performance of a Commissioned Work

## БИОГРАФИЯ

Юцзинь Чжан выступает с девятыми лет. Она играла с такими крупными южнокорейскими оркестрами, как Симфонический оркестр KBS и Сеульский филармонический оркестр. Свой первый сольный концерт она дала в одиннадцать лет. После этого она выступала с оркестром Kioi Sinfonietta в Токио, на Весеннем фестивале камерной музыки в Сеуле, с оркестром Extramadura в Испании, солировала в исполнении Концерта для скрипки с оркестром П. И. Чайковского с Будапештским фестивальным оркестром под управлением И. Фишера. Как участница Квартета Корейского национального университета искусств она была награждена стипендией музыкального фестиваля Schloss Weikersheim на Лондонском конкурсе струнных квартетов в 2009 г.

## BIOGRAPHY

Yoo Jin Jang has performed as soloist since the age of nine with such major South Korean orchestras as the KBS Symphony Orchestra and the Seoul Philharmonic Orchestra. She has also performed as soloist with the Kioi Sinfonietta in Tokyo, at the Seoul Spring Festival of Chamber Music, with the Extramadura Orchestra in Spain, and, in a performance of the Tchaikovsky Violin Concerto, with the Budapest Festival Orchestra under the baton of Ivan Fischer. As a member of the Korea National University of Arts Quartet, she was awarded the Schloss Weikersheim Scholarship at the London String Quartet Competition in 2009.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Чакона из Партиты № 2 для скрипки соло ре минор, BWV 1004

Н. Паганини. Каприсы №№ 1, 17, соч. 1

Э. Шоссон. «Поэма», соч. 25

П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо» до мажор, соч. 34

II тур С. Прокофьев. Соната № 1 для скрипки и фортепиано фа минор, соч. 80

Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло

П. И. Чайковский. «Размышление», соч. 42, № 1

Г. Венявский. Вариации на оригинальную тему, соч. 15

В. А. Моцарт. Концерт № 1 для скрипки с оркестром си-бемоль мажор, K. 207

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки с оркестром ре мажор, соч. 35

Я. Сибелиус. Концерт для скрипки с оркестром ре минор, соч. 47

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Ciaccona from Partita for Violin Solo No. 2 in D minor, BWV 1004

PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 1 and 17

CHAUSSON Poème, Op. 25

TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major, Op. 34

ROUND II: PROKOFIEV Sonata for Violin and Piano No. 1 in F minor, Op. 80

CORIGLIANO STOMP for Solo Violin

TCHAIKOVSKY Méditation, Op. 42, No. 1

WIENIAWSKI Theme Original Varié, Op. 15

MOZART Concerto for Violin and Orchestra No. 1 in B-flat major, K.207

ROUND III: TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and Orchestra in D major, Op. 35

SIBELIUS Concerto for Violin and Orchestra in D minor, Op. 47



## НАНСИ ЧЖОУ

## NANCY ZHOU

ВОЗРАСТ: 18

СТРАНА: США

ОБРАЗОВАНИЕ:

2009 – 2011

Школа в Кейстоне, США  
(преподаватель Л. Чжоу)

2008

Школа музыки в Аспене, США  
(преподаватель П. Кантор)

НАГРАДЫ: 2009, V Международный юношеский конкурс им. А. Йохансен (Вашингтон, США), I премия, приз за лучшее исполнение произведения, написанного к конкурсу

2009, II Международный конкурс скрипачей в Китае, I премия

2007, Конкурс симфонического оркестра Сан-Антонио, США, Гран-при, I премия

2004, 2006, Юношеский конкурс им. П. Амстера, США, главный приз

2003, Международный конкурс скрипачей в Кингслиле, США, главный приз

AGE: 18

COUNTRY: United States

PROFESSIONAL TRAINING:

2009 – 2011

Keystone High School, San Antonio, Texas (teacher: Long Zhou)

2008

Aspen Music School and Festival (teacher: Paul Kantor)

COMPETITIONS AND AWARDS:

2009 Johansen International Competition for Young String Players, Washington, D.C., First Prize and Award for Best Performance of Commissioned Work

2009 China International Violin Competition, First Prize

2007 San Antonio Symphony Competition, Grand Prize, First Prize in Violin

2004/2006 Pearl Amster Competition, Winner

2003 Kingsville International Violin Competition, Texas, Director's Prize

## БИОГРАФИЯ

Нанси Чжоу начала играть на скрипке в четыре года, а в пять дала свой первый сольный концерт. Как стипендиат Фонда Анне-Софии Муттер, она вместе с известными скрипачами участвует в гастрольных турах по Европе, Юго-Восточной Азии и США. Эти концертные поездки запланированы вплоть до 2014 г.

Н. Чжоу дает сольные концерты в Германии, Швейцарии, Италии и США, выступает в качестве солистки с Симфоническим оркестром Сан-Антонио, Филармоническим оркестром города Баден-Баден, Техасским симфоническим оркестром, Королевским стокгольмским филармоническим оркестром, а также в Финляндии с оркестром Tapiola Sinfonietta, Симфоническим оркестром Куопио, Симфоническим оркестром Финского радио и Хельсинкским филармоническим оркестром. Наставниками Н. Чжоу являются ее отец Лонг Чжоу и Хайме Ларедо.

## BIOGRAPHY

Nancy Zhou has been playing the violin since the age of four and gave her first recital at the age of five. As a scholar of the Anne-Sophie Mutter Foundation, she is collaborating with the renowned violinist in tours of Europe, Southeast Asia, and the United States through 2014. Other highlights of her current schedule include recitals in Germany, Switzerland, Italy, and Washington, D.C., and appearances as soloist with the San Antonio Symphony Orchestra, the Baden-Baden Philharmonic, the Mid-Texas Symphony Orchestra, the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra, and, in Finland, with the Tapiola Sinfonietta, Kuopio Symphony Orchestra, Finnish Radio Symphony Orchestra, and Helsinki Philharmonic Orchestra. Ms. Zhou currently studies with her father, Long Zhou, and with Jaime Laredo.

## ПРОГРАММА

I тур И. С. Бах. Чакона из Партии № 2 для скрипки соло ре минор, BWV 1004  
Н. Паганини. Капризы №№ 1, 4, соч. 1  
П. И. Чайковский. «Вальс-скерцо» до мажор, соч. 34  
Э. Изая. Соната № 6 для скрипки соло ми мажор, соч. 27

II тур М. Равель. Соната № 2 для скрипки и фортепиано соль мажор  
Г. Венявский. Вариации на оригинальную тему, соч. 15  
Дж. Корильяно. STOMP для скрипки соло  
С. Прокофьев. Соната для скрипки соло ре мажор, соч. 115  
В. А. Моцарт. Концерт № 5 для скрипки с оркестром ля мажор, K. 219

III тур П. И. Чайковский. Концерт для скрипки с оркестром ре мажор, соч. 35  
С. Прокофьев. Концерт № 2 для скрипки с оркестром соль минор, соч. 63

## REPERTOIRE

ROUND I BACH Ciaccona from Partita for Violin Solo No. 2 in D minor, BWV 1004  
PAGANINI Caprices, Op. 1, Nos. 1 and 4  
TCHAIKOVSKY Valse-Scherzo in C major, Op. 34  
YSAÿE Sonata for Solo Violin in E major No. 6, Op. 27

ROUND II RAVEL Sonata for Violin and Piano in G major  
WIENIAWSKI Theme Original Varié, Op. 15  
CORIGLIANO STOMP for Solo Violin  
PROKOFIEV Sonata for Violin Solo in D major, Op. 115  
MOZART Concerto for Violin and Orchestra No. 5 in A major, K.219

ROUND III TCHAIKOVSKY Concerto for Violin and Orchestra in D major, Op. 35  
PROKOFIEV Concerto for Violin and Orchestra No. 2 in G minor, Op. 63



## НИКОЛАЙ АЛЕКСЕЕВ

## NIKOLAI ALEXEEV

Николай Алексеев закончил Ленинградское хоровое училище им. М. И. Глинки и Ленинградскую государственную консерваторию им. Н. А. Римского-Корсакова, где занимался по классам хорового дирижирования у А. Михайлова и оперно-симфонического дирижирования у М. Янсонса.

Н. Алексеев является лауреатом международных конкурсов Фонда Г. фон Карайана (Западный Берлин, 1982), им. В. Талиха (Прага, 1985) и Мин-ОН (Токио, 1985). В разные годы дирижер возглавлял оркестр Загребской филармонии, сотрудничал с Академическим симфоническим оркестром Московской филармонии, Большим симфоническим оркестром им. П. И. Чайковского и Российским национальным оркестром, работал с такими зарубежными коллективами, как Королевский оркестр «Концертгебау», филармонические оркестры Роттердама, Дрездена, Штутгтарта и Копенгагена, Берлинский и Балтийский симфонические оркестры, Ливерпульский королевский филармонический оркестр и Шотландский симфонический оркестр BBC. В течение девяти сезонов с 2001 по 2010 г. Н. Алексеев возглавлял Эстонский национальный симфонический оркестр. В настоящее время

концертная деятельность дирижера охватывает страны Европы, Латинской Америки, Японию и США. Он занимает пост заведующего кафедрой оркестрового дирижирования Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова. С 2000 г. Н. Алексеев является дирижером Заслуженного коллектива России академического симфонического оркестра Санкт-Петербургской филармонии. Под управлением маэстро коллектив исполнил все симфонии И. Брамса, все фортепианные концерты С. Рахманинова, ряд сочинений С. Прокофьева и «Песни Гурре» А. Шенберга. Под его управлением впервые прозвучали Тринадцатая симфония С. Слонимского, Вторая и Пятая «Данте-симфонии» Б. Тищенко, Concerto cantabile Р. Щедрина (петербургская премьера), «Царские распевы» Г. Корчмара.

Н. Алексеев – народный артист России, лауреат Государственной премии Эстонской Республики.

Nikolai Alexeev attended the M. I. Glinka Leningrad Choral School and later the Rimsky-Korsakov Leningrad State Conservatory, where he studied choral conducting under Alexander Mikhailov and operatic symphonic conducting under M. Yansonsa. He is a laureate of the Herbert von Karajan Fund International Competition (West Berlin, 1982), the Václav Talich Competition (Prague, 1985), and the Min-On Conducting Competition (Tokyo, 1985). Maestro Alexeev has directed the Zagreb Philharmonic Orchestra and has collaborated with the Moscow Philharmonic's Academic Symphony Orchestra, the Tchaikovsky Symphony Orchestra, and the Russian National Orchestra. He has also worked with such foreign ensembles as the Royal Conservatory Orchestra; the Rotterdam, Dresden, Stuttgart, and Copenhagen Philharmonic Orchestras; the Berlin and Baltimore Symphony Orchestras; the Royal Liverpool Philharmonic Orchestra; and the BBC Scottish Symphony Orchestra. In addition to these, Maestro Alexeev led the Estonian National Symphony Orchestra for nine seasons, from 2001 to 2010. Currently, the conductor's concert activities span Europe, Latin America, Japan, and the United

States. He is also head of the Department of Orchestral Conducting at the Rimsky-Korsakov St. Petersburg State Conservatory. Since 2000, Nikolai Alexeev has served as conductor for the Honored Collective of the Russian Federation, the St. Petersburg Philharmonia's Academic Symphony Orchestra. Under his leadership, this orchestra performed all of Brahms' symphonies, all of Rachmaninoff's piano concertos, a number of compositions by Prokofiev, and Arnold Schoenberg's *Gurre-Lieder*. Various works have received their premiere performances under his direction, including Sergei Slonimsky's Thirty Symphonies, Boris Tishchenko's *Dante* Symphonies No. 2 and No. 5, Rodion Shchedrin's *Concerto Cantabile* (St. Petersburg premiere), and Grigory Korchmar's *Tsar's Strains*.



## ЗАСЛУЖЕННЫЙ КОЛЛЕКТИВ РОССИИ АКАДЕМИЧЕСКИЙ СИМФОНИЧЕСКИЙ ОРКЕСТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЙ ФИЛАРМОНИИ

Заслуженный коллектив России Академический симфонический оркестр Санкт-Петербургской филармонии ведет свою историю от 16 июля 1882 г., когда по указу Александра III был создан придворный музыкантский хор. В 1917 г. он стал Государственным оркестром, а в 1934 г. первым в стране получил звание «Заслуженный коллектив Республики». В 1938 г. в оркестр пришел Евгений Мравинский, который руководил коллективом до конца своей жизни. Дирижер открыл новую главу в биографии оркестра. В это время оркестр регулярно гастролировал во многих странах, выступал на Зальцбургском, Эдинбургском, Савонлиннском фестивалях, давал концерты в рамках флорентийского оперного фестиваля Maggio musicale, «Пражской весны» и «Варшавской осени».

Уникальным был творческий альянс Е. Мравинского и Д. Шостаковича: под управлением Е. Мравинского коллектив впервые представил публике многие симфонии классика, а свою Восьмую симфонию Д. Шостакович посвятил дирижеру. В исполнении оркестра также впервые звучали многие произведения Н. Мясковского, В. Баснера, А. Петрова, С. Слонимского, Г. Устюльской, Б. Тищенко,

Г. Свиридова, Р. Щедрина. В 1988 г. по инициативе музыкантов оркестра его главным дирижером стал Юрий Темирканов. Под его руководством коллектив много гастролирует в России и за рубежом, представляет публике новые сочинения. В исполнении ЗКР АСО впервые в нашей стране прозвучали «Польский реквием» К. Пендерецкого под управлением автора, симфонии С. Слонимского и Б. Тищенко. В 2005 г. Заслуженный коллектив открыл сезон в нью-йоркском «Карнеги-холле». В 2006 г. он был включен в десятку лучших оркестров Европы.

## THE HISTORY OF THE ST. PETERSBURG PHILHARMONIC ACADEMIC SYMPHONY ORCHESTRA

The history of the St. Petersburg Philharmonic Orchestra began on July 16, 1882, when the Imperial Music Choir formed on the orders of Alexander III. In 1917, it became the State Orchestra, and in 1934 became the first musical ensemble in the country to receive the title “Honored Orchestra of the Republic.” Evgeny Mravinsky joined the orchestra as conductor in 1938—a lifelong post for him—and thus began a new chapter in its history. Under his leadership, the orchestra regularly toured abroad; made appearances at the Salzburg, Edinburgh, and Savonlinna music festivals; and gave concerts at the Maggio Musicale Fiorentino opera festival, the Prague Spring International Music Festival, and the Warsaw Autumn Contemporary Music Festival. During Maestro Mravinsky's tenure, the orchestra premiered many of Dmitri Shostakovich's symphonies—the composer even dedicated his eighth symphony to his good friend Mravinsky. The orchestra also gave the first public performances of works by Nikolai Miaskovsky, Veniamin Basner, Andrey Petrov, Sergei Slonimsky, Galina Ustvolskaya, Boris Tishchenko, Georgy Sviridov, and Rodion Shchedrin. In 1988, at the behest of the orchestra's musicians, Yuri

Temirkanov became the ensemble's principal conductor. Under his leadership, the orchestra now tours extensively throughout Russia and abroad. The St. Petersburg Orchestra gave Krzysztof Penderecki's Polish Requiem its Russian premiere under the composer's personal direction, and has also premiered symphonies by Sergei Slonimsky and Boris Tishchenko. In 2005, the Honored Orchestra opened the season at New York's Carnegie Hall, and in 2006 was included among the top ten orchestras in Europe.



## МАЙКЛ ФРЭНСИС

Майкл Фрэнсис закончил Лондонскую королевскую академию музыки по классу контрабаса в 2000 г. С 2003 г. является музыкантом Лондонского симфонического оркестра. В качестве дирижера М. Фрэнсис дебютировал в 2006 г. на репетиции Четвертой симфонии Д. Шостаковича во время гастролей по Литве. С тех пор музыкант выступает как дирижер с Лондонским симфоническим оркестром на телевидении и во время записей образовательных и коммерческих программ, а также является помощником главного дирижера оркестра В. Гергиева на репетициях.

В январе 2007 г. он выступал с оркестром на Фестивале музыки С. Губайдулиной, организованном телекомпанией BBC в «Барбикан-центре», а в декабре 2007 г. – на концерте с эром Колином Дэвисом.

М. Фрэнсис сотрудничал с Нидерландским филармоническим оркестром (куда он был приглашен после успешного выступления на мастер-классе В. Гергиева в Роттердаме), с Симфоническим оркестром Штутгартского радио совместно с известной скрипачкой Анне-Софи Муттер. Запланированы выступления музы-

канта с оркестрами Швеции, Южной Кореи и США. В октябре 2008 г. М. Фрэнсис стал обладателем II премии Международного конкурса дирижеров Донателлы Флик.

## MICHAEL FRANCIS

Michael Francis completed his contrabass studies at London's Royal Academy of Music in 2000, and since 2003 he has played in the London Symphony Orchestra. He made his debut performance as conductor with the LSO in 2006 at a rehearsal of Shostakovich's Symphony No. 4, while on tour in Lithuania. Since that time, he has made appearances as conductor during the orchestra's education concerts, composers' workshops, brass and string concerts, and in the recording studio. He regularly assists the orchestra's principal conductor, Valery Gergiev, during rehearsals. In January 2007, with only twelve hours' notice, Maestro Francis replaced Maestro Gergiev to conduct the LSO at the Sofia Gubaidulina Music Festival, organized by the BBC at the Barbican Centre. In December of that same year he appeared in a concert with Sir Colin Davis.

Maestro Francis has worked in collaboration with the Netherlands Philharmonic Orchestra, as well as with the Stuttgart Radio Symphony Orchestra and famed violinist Anne-Sophie Mutter. The young director currently has performances scheduled with Swedish and U.S. orchestras, in

addition to dates in Europe and Asia in 2012. In October 2008, Maestro Francis was awarded second prize at the Donatella Flick Conducting Competition.



## КАМЕРНЫЙ ОРКЕСТР МАРИИНСКОГО ТЕАТРА

История Симфонического оркестра Мариинского театра восходит к первому оркестру Санкт-Петербургской Императорской оперы и насчитывает более двухсот лет. Он был участником первых постановок опер и балетов русских композиторов – М. Глинки, А. Даргомыжского, А. Рубинштейна, М. Мусоргского, С. Прокофьева, П. И. Чайковского, А. Бородина, Н. Римского-Корсакова, а также премьер на русской сцене зарубежных оперных шедевров Дж. Россини, В. А. Моцарта, В. Беллини, Г. Доницетти, Дж. Верди, Р. Вагнера. За дирижерским пультом оркестра в разные годы стояли выдающиеся деятели музыкальной культуры: Г. Берлиоз, С. Рахманинов, Г. Малер, Э. Направник, А. Никиш, Е. Мравинский, Ю. Темирканов.

С 1988 г. коллективом бесменно руководит Валерий Гергиев. Сегодня в репертуаре оркестра – едва ли не вся музыкальная классика XIX–XX вв., а также симфонические произведения современных авторов – Б. Тищенко, С. Губайдулиной, Г. Канчели, Р. Щедрина, А. Раскатова. Он по праву пользуется репутацией одного из ведущих симфонических оркестров современности: в 2008 г. по результатам опроса ведущих музыкальных критиков крупнейших изданий Америки,

Азии и Европы Симфонический оркестр Мариинского театра вошел в список двадцати лучших оркестров мира. Коллектив регулярно выступает в самых престижных оперных и концертных залах Европы, США, Японии и Канады, ежегодно совершая туры по городам России и ближнего зарубежья – от Иркутска и Алма-Аты до Калининграда и Вильнюса.

Высококлассные солисты оркестра Мариинского театра хорошо известны и как исполнители камерной музыки. Они часто выступают в составе различных инструментальных ансамблей.

Камерный состав оркестра Мариинского театра сопровождает выступления участников XIV Международного конкурса им. П. И. Чайковского, часть конкурсной программы которого впервые проходит в Санкт-Петербурге.

With a history spanning more than 200 years, the Symphony orchestra of the Mariinsky Theatre is one of today's most renowned musical ensembles, and has been rated in the top twenty of the world's finest orchestras. Drawn from members of the Mariinsky Theatre Symphony Orchestra, it regularly performs at major opera houses and concert halls in Europe, the United States, Japan, and Canada, and annually tours throughout Russia and the CIS with educational and charitable programs.

The orchestra has had the honor of being the first to perform many works by Glinka, Rimsky-Korsakov, Tchaikovsky, Mussorgsky, Borodin, and Prokofiev. Throughout its history, it has worked with such outstanding conductors as Napravnik, Nikisch, Coates, Mravinsky, Simeonov, and Temirkanov, in addition to Berlioz, Tchaikovsky, Rachmaninoff, and Mahler. Since 1988, Maestro Valery Gergiev has been the permanent head of the orchestra. Its repertoire now includes virtually all the classics of the nineteenth and twentieth centuries, along with symphonic works by such composers as Boris Tishchenko, Sofia Gubaidulina, Gia Kancheli, Rodion Shchedrin, and Alexander Raskatov. The

## CHAMBER ORCHESTRA OF THE MARIINSKY THEATRE



## МАЛЫЙ ЗАЛ САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЙ КОНСЕРВАТОРИИ ИМЕНИ Н. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА

Санкт-Петербургская консерватория была основана в 1862 г. Ее основателем и первым директором был Антон Рубинштейн, а первым выпускником – Петр Чайковский. В 1944 г. консерватории было присвоено имя Н. А. Римского-Корсакова.

В разные годы консерваторию закончили музыканты с мировыми именами – композиторы, дирижеры, исполнители: А. Лядов, С. Прокофьев, Д. Шостакович, В. Софоницкий, Я. Хайфец, Н. Ямковский, М. Гнесин, Г. Свиридов, В. Гаврилин, Б. Тищенко, А. Петров, С. Слонимский, Ю. Темирканов, В. Гергиев, М. Янсонс, Е. Образцова, В. Атлантов, И. Богачева, А. Нетребко и др.

Сегодня в стенах Санкт-Петербургской консерватории готовят специалистов в области музыкального, театрального и хореографического искусства. Факультеты консерватории – вокальный, фортепианный, оркестровый, композиции и дирижирования, музикоедческий, народных инструментов, режиссерский – привлекают творческую молодежь со всего мира. В вузе препо-

дают музыканты и ученые, пользующиеся известностью и уважением далеко за пределами России.

Консерватория располагает двумя концертными площадками – Малым залом им. А. Глазунова и Театром оперы и балета им. А. Рубинштейна. Научная музыкальная библиотека консерватории является собранием уникальных книг, нот и рукописей мирового значения, а в консерваторском музее истории хранятся личные вещи и документы выдающихся деятелей первого музыкального вуза России.

## SMALL HALL OF THE ST. PETERSBURG CONSERVATORY

The St. Petersburg Conservatory was founded in 1862. Its founder and first director was Anton Rubinstein, and its first graduate was Pyotr Ilyich Tchaikovsky. In 1944, the conservatory was given the name of Nikolai Rimsky-Korsakov.

Over the years, many world-renowned musicians graduated from the conservatory. These included composers, conductors, and performers Anatoly Lyadov, Sergei Prokofiev, Dmitri Shostakovich, Vladimir Sofronitsky, Jascha Heifetz, Nikolai Miaskovsky, Mikhail Gnesin, Georgy Sviridov, Valery Gavrilin, Boris Tishchenko, Andrei Petrov, Sergei Slonimsky, Yuri Temirkanov, Valery Gergiev, Mariss Jansons, Elena Obraztsova, Vladimir Atlantov, Irina Bogacheva, and Anna Netrebko, among others.

Today, the St. Petersburg Conservatory trains specialists in the fields of musical, theatrical, and choreographic arts. The conservatory faculties—singing, piano, orchestral, composition, conducting, musicology, folk instruments, and directing—attract creative young people from all over the world. Musicians and scholars who teach at the

conservatory are esteemed and respected far beyond the boundaries of Russia. The conservatory has two concert stages: the Alexander Glazunov Small Hall and the Anton Rubinstein Theatre of Opera and Ballet. The musical library of the conservatory has a collection of unique books, scores, and manuscripts of world importance, and the conservatory museum contains personal items and documents from leading figures of the first musical institution in Russia.



## БОЛЬШОЙ ЗАЛ САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЙ ФИЛАРМОНИИ ИМЕНИ Д. Д. ШОСТАКОВИЧА

Зал, где ныне располагается Санкт-Петербургская филармония, был построен в 1839 г. архитектором П. Жако (фасад спроектировал К. Росси) для Дворянского собрания Петербурга. Первоклассный по акустике зал, вмещающий более 1500 человек, с конца 1840-х гг. стал центром музыкальной жизни Петербурга. Здесь выступали известные музыканты XIX столетия: Ф. Лист, Г. Берлиоз, Р. Вагнер, Г. Малер, А. Рубинштейн, К. Шуман, П. Виардо, П. Сарасате и другие. Здесь же впервые прозвучали многие сочинения классиков русской музыки А. Бородина, М. Мусоргского, П. И. Чайковского, Н. Римского-Корсакова, А. Глазунова.

12 июня 1921 г. состоялось торжественное открытие Петроградской филармонии. За короткое время Филармония развернула многостороннюю концертную, музыкально-лекционную и издательскую деятельность. Основным исполнительским коллективом стал симфонический оркестр Филармонии (ныне Заслуженный коллектив России). Репертуар филармонических концертов расширял-

## GREAT HALL OF THE ST. PETERSBURG PHILHARMONIA

The St. Petersburg Philharmonia, home of the St. Petersburg Philharmonic, was built in 1839 by architect Pavel Jacot (the façade was designed by Carlo Rossi) for the Nobility Assembly of St. Petersburg. With unparalleled acoustics, the 1,500-seat Bolshoi Zal of this building became the center of musical life in St. Petersburg in the late 1840s. Many famous musicians of the nineteenth century performed here, including Franz Liszt, Hector Berlioz, Richard Wagner, Gustav Mahler, Anton Rubinstein, Clara Schumann, Pauline Viadot, and Pablo Sarasate, among others. Various works premiered here, including those by such renowned Russian composers as Alexander Borodin, Modest Mussorgsky, Pyotr Ilyich Tchaikovsky, Nikolai Rimsky-Korsakov, and Alexander Glazunov.

On June 12, 1921, the opening ceremony of the Petrograd Philharmonia was held. For a while, the Philharmonia hosted a wide range of activities, from concerts and music lectures to publishing. Soon, the Philharmonic Orchestra became the primary performing group.

ИСТОРИЯ:  
КОНКУРС  
ЧАЙКОВСКОГО  
В ЗЕРКАЛАХ  
ВРЕМЕНИ

HISTORY:  
THE TCHAIKOVSKY  
COMPETITION  
IN THE MIRROR  
OF TIME

## КОНКУРС ЧАЙКОВСКОГО В ЗЕРКАЛАХ ВРЕМЕНИ

### ТУРНИР НОВОЙ ФОРМАЦИИ

I Международный конкурс имени П. И. Чайковского стал переломным событием второй половины XX века, поставившим точки над i в официальном отношении советского государства к исполнительскому искусству. Весна 1958 года надолго приучила публику нашей страны патриотично болеть за своих и в то же время желать победы новым кумирам из-за рубежа. С тех пор «железный занавес» пал, педагогов дореволюционной выучки сменили их ученики, затем – ученики учеников. Мир, когда-то делимый на «мы» и «они», снова стал единым.

На пятьдесят третьем году существования конкурса Чайковского впервые испытывает судьбу на территориях Москвы и Санкт-Петербурга. Увеличение аудитории за счет интернет-трансляций, приглашение в жюри артистов мирового уровня, участие солидных агентств в организации послеконкурсных турне – все это говорит о том, что конкурс стремится стать турниром новой формации, не довольствуясь ролью «национальной реликвии».

При нынешнем переизбытке музыкальных конкурсов их результаты отнюдь не всегда влияют на будущий путь победителей. Раньше – влияли. И хотя мы любим Григория Соколова, Гидона Кремера или Елену Образцову не за победы «имени Чайковского», трудно отрицать их значение в карьерах лауреатов. Поэтому Оргкомитет во главе с Валерием Гергиевым намерен вернуть конкурсу функцию реального карьерного старта. Для победителей главным призом станет возможность выступить с лучшими оркестрами мира: график предстоящих гастролей уже расписан на три года вперед.

В условиях «раздвоения» конкурса Москве оставлены фортепианная и виолончельная номинации. Переезд в город на Неве скрипичной и вокальной номинаций можно рассматривать как символический возврат к истокам русской исполнительской школы, чьи традиции были заложены основоположником профессионального музыкального образования в России Антоном Рубинштейном – учителем Чайковского.

### РАХМАНИНОВ АККОМПАНИРУЕТ

Всего четыре года отделяли друг от друга рождение Санкт-Петербургской (1862) и Московской (1866) консерваторий. Чайковскому, выпускнику Санкт-Петербургской консерватории, судьба назначила стать одним из первых профессоров Московской консерватории. По его рекомендациям штат московской профессуры пополняли петербуржцы: композитор Михаил Ипполитов-Иванов, пианист и дирижер Василий

## THE TCHAIKOVSKY COMPETITION IN THE MIRROR OF TIME

### TOURNAMENT OF A NEW GENERATION

The first International Tchaikovsky Competition amounted to a breakthrough during the second half of the twentieth century in the official attitude of the Soviet state towards the art of performance. The spring of 1958 taught the country to adore its own musicians and to gain new idols from abroad. Since then, the iron curtain has fallen, teachers of the pre-revolution school were replaced by their pupils, and then by their pupils' pupils. The world, which was once divided into "them" and "us" has once more become a unified whole.

In the fifty-third year of its existence, the Tchaikovsky Competition has assumed a dual character, with both Moscow and St. Petersburg taking part in it. Increasing the competition's audience by way of the Internet, inviting internationally renowned performing artists to serve on the juries, and the participation of leading concert agencies in organizing post-competition tours: all this shows that the competition aspires to become a tournament of a new format, and is not content with the role of "national relic."

With the plethora of competitions today, their results may no longer have the influence they once did in the current music market. Though we may tend to forget the victories of Grigory Sokolov, Gidon Kremer, or Elena



Гостья II конкурса имени Чайковского – бельгийская королева Елизавета общается с племянником Чайковского Ю. Л. Давыдовым

Guest of Honor of the II Competition, Queen Elisabeth of Belgium speaks with Yuri Davydov, the nephew of Tchaikovsky.

Сафонов – будущий директор Московской консерватории. Петербургско-московский маршрут повторили и многие выдающиеся музыканты XX века, такие как дирижеры Александр Орлов и Александр Гаук, пианисты Генрих Нейгауз и Мария Юдина, композитор Дмитрий Шостакович.

Совместные усилия двух городов сформировали знаменитую русскую исполнительскую школу, позже разделившуюся на советскую и зарубежную. Благодаря конкурсу Чайковского эти две линии встретились. Van Cliburn и Даниэль Поллак, лауреаты I и VIII премий Первого конкурса, учились в Джулльярдской школе (Нью-Йорк) у Розины Левиной, ученицы Василия Сафонова. Израильский скрипач Шмуэль Ашкенази, лауреат II премии Второго конкурса, учился у скрипача и педагога Ефрема Цимбалиста. Цимбалист, член жюри первых двух конкурсов Чайковского, учился в Петербургской консерватории у Леопольда Ауэра и еще в 1911 году завоевал признание исполнением Концертов Чайковского и Глазунова соответственно в Лейпциге и Бостоне. Оба концерта с 1958 года вошли в программу третьего тура конкурса Чайковского наравне с концертами Моцарта, Бетховена, Мендельсона, Брамса, Элгара, Сибелиуса.

Петербургская основа педагогики Ауэра, опиравшаяся на традиции Вьетана и Венявского, оказалась фундаментом и американской скрипичной школы. В дни II конкурса Ефрем Цимбалист рассказывал: «В 1925 году мы, ученики и друзья Ауэра, отмечали его восьмидесятилетие в Нью-Йорке, в Карнеги-холле. Концерт для трех скрипок Вивальди исполняли сам Ауэр, Хейфец и я, а в сольных выступлениях нашими аккомпаниаторами были Гофман и Рахманинов. На вырученные от концерта средства был куплен



Золотые медалисты Первого конкурса Валерий Климов (СССР) и Ван Клиберн (США) рассматривают награды

Winners of the first Tchaikovsky Competition Valery Klimov (CCCP) and Van Cliburn studying their medals.



Амфитеатр Большого зала консерватории (1966)

Amphitheater of the Great Hall of the Moscow Conservatory (1966)

Образцова на конкурсе Чайковского, это трудно отрицать. Это why the Organizing Committee, headed by Valery Gergiev, intends to recast the Tchaikovsky Competition as a starting point for musicians' careers. For the winners, the main prize will be the opportunity to perform with the best orchestras in the world: the schedule of upcoming tours has already been planned for three years in advance.

Under this year's dual-city arrangement, Moscow retains the piano and cello contests. Moving violin and vocal categories to the city on the Neva may be seen as a symbolic return to the sources of the Russian school of performance, the traditions of which were laid by the founder of professional musical education in Russia, Anton Rubinstein, the teacher of Pyotr Ilyich Tchaikovsky.

### ACCOMPANIED BY RACHMANINOFF

Just four years separated the birth of the Petersburg (1862) and Moscow (1866) conservatories. A graduate of the St. Petersburg Conservatory, Pyotr Ilyich Tchaikovsky was destined to become one of the first professors of the Moscow Conservatory. On his recommendation, the Moscow professorial staff was augmented by Petersburgers, such as the composer Mikhail Ippolitov-Ivanov (a student of Nikolai Rimsky-Korsakov) and the pianist and conductor Vasily Safonov, a future rector of the Moscow Conservatory. The St. Petersburg-to-Moscow route was also taken by outstanding musicians of the twentieth century, including the conductors Alexander Orlov and Alexander Gauk, pianists Heinrich Neuhaus and Maria Yudina, and the composer Dmitri Shostakovich.

The joint efforts of the two cities formed the so-called "Russian school of performance," which was later



Скрипачи-лауреаты Пятого конкурса. Слева направо: Ваня Миланова (Болгария, III премия), Юджин Фодор (США, II премия), Мари-Аник Николя (Франция, III премия), Рубен Агарянян (СССР, Second Prize).

дом для Ауэра. С Иосифом Гофманом я был весьма близок в дальнейшем: он был первым директором Музыкального института Кертиса в Филадельфии, а после него директором стал я».

Все это насыщало конкурс Чайковского богатством культурной памяти. Давно уже многие лауреаты живут или работают за рубежом. Лиана Исакадзе, Паата Бурчуладзе – в Германии, Виктория Муллова – в Великобритании, Борис Березовский – в Бельгии, Иван Монигетти – в Швейцарии, Илья Калер – в США. Владимир Крайнев, победитель IV конкурса, девятнадцать лет преподавал в Ганновере, где недавно завершил свой жизненный путь. «То, о чем мечтал Сталин, – распространить влияние нашей страны на весь мир – удалось музыкантам, – писал он в своей автобиографической книге «Монолог пианиста». – Весь мир заполнила русско-советская исполнительская школа». Член жюри XIV конкурса, скрипач Борис Кушнир сформулировал ее суть: «Высочайший профессионализм и честность исполнителя».

#### ТЕХНИКА, ОБРАЗОВАНИЕ, ХАРИЗМА

Корректировка репертуара занимала многих уже в начале конкурсной истории. «Разве не интересно было бы услышать в исполнении молодежи такие значительные произведения, как, например, скрипичные концерты И. Стравинского, А. Берга или С. Барбера?», – ставил вопрос член скрипичного жюри II конкурса, композитор Кара Караваев. Ему вторил профессор Московской консерватории Дмитрий Цыганов: «Ныне существующие программы пока не обладают той универсальностью, которая позволяет возможно точнее выявить истинный профессиональный облик музыканта. Для этого

было бы полезно каждому из участников предоставить более широкую возможность познакомить слушателей с произведениями современного нам композитора своей страны».

Время распорядилось по-своему. «Вальс-скерцо» Чайковского – обязательная пьеса второго тура – с 1998 г. переехал в первый. На XIV конкурсе второй тур разбит на два этапа. В первом из них, наряду с десятками классических сонат, обязательным является написанное для конкурса произведение Джона Корильяно (США) – STOMP для скрипки соло. На втором этапе – один из трех выбранных концертов Моцарта в сопровождении камерного оркестра или концерт Бетховена. Облик исполнителя традиционно довершает третий тур с двумя скрипичными концертами (один – непременно Чайковского).

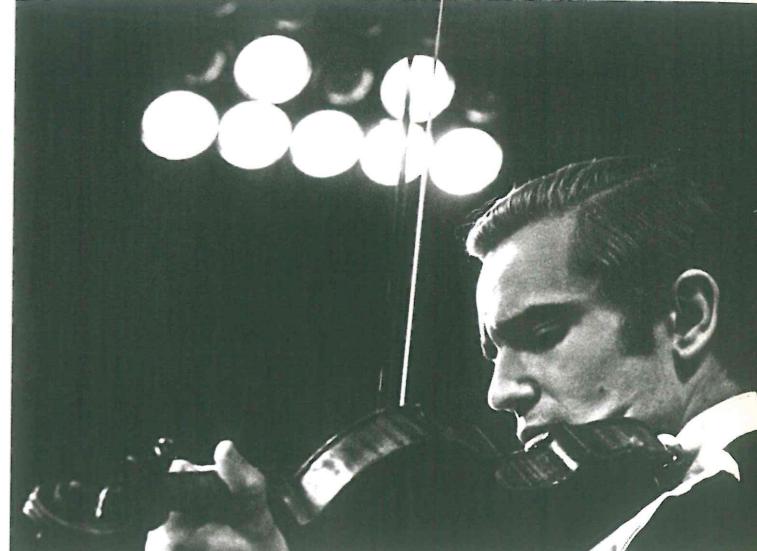
#### ПЕРВАЯ СКРИПКА МИРА

Вплоть до начала 1980-х конкурс оставался событием политическим и музыкальным в равной мере. Высокой гостьей первых двух конкурсов Чайковского была бельгийская королева Елизавета, патронесса знаменитого конкурса в Брюсселе. На протяжении многих лет путь брюссельского и московского конкурсов казался общим. Еще до войны конкурс имени Эженна Изая (получивший имя королевы Елизаветы в 1951 году) открывал миру скрипач Давид Ойстах, пианисты Эмиль Гилельс и Яков Флиер (1938). Брюссельский победитель 1951 года Леонид Коган неоднократно входил в состав возглавляемого Д. Ойстахом скрипичного жюри на конкурсе Чайковского, а впоследствии возглавил это жюри. Наконец, III премию в Брюсселе (1967) получил Гидон Кремер, ставший победителем IV конкурса Чайковского (1970).

Отмечая в 1958 году победу первого скрипичного лауреата «имени Чайковского» Валерия Климова, страна ликовала. В архиве Дома-музея Чайковского в Клину хранится письмо из Стalingрадской области от 31-летнего шахтера: «Здравствуйте, многоуважаемый Председатель! С большим интересом я следил за подготовкой и проведением международного музыкального конкурса им. П. И. Чайковского в Москве. Я прослушал [по радио] всю программу в исполнении всех участников конкурса. И вот конкурс окончен с большой радостью для советских людей. Занял первое место и получил первую премию молодой талантливый советский скрипач – Валерий Климов. Значит, он играет лучше всех скрипачей в мире. Издавна говорят, что скрипка – мать музыки. Если собрать всех самых лучших музыкантов мира и организовать концерт, то с законной гордостью можно будет сказать, что советский скрипач в этом концерте играет первую скрипку». На самом деле в 1958 году по радио и ТВ транслировали только третий тур. Но и этого оказалось достаточно, чтобы люди стали писать о конкурсантках удивительно личные письма.



Татьяна Грindenко – лауреат четвертой премии IV конкурса запомнилась как уникальной способностью «наэлектризовывать зал» и «вести публику за собой».



Победитель Третьего конкурса – советского скрипача Виктора Третьякова сами члены жюри называли «подлинным художественным открытием»

Victor Tretiakov, winner of the III Tchaikovsky Competition, was named a “genuine artistic discovery” by the jurors.

where he recently passed away. “Stalin’s dream spreading our country’s influence all over the world was achieved by musicians,” he wrote in his autobiography *A Pianist’s Monologue*. “The entire world has been filled with the Russian-Soviet performing school.”

#### TECHNIQUE, CULTIVATION, CHARISMA

From the very beginning of the Tchaikovsky Competition, there were many who wanted to make adjustments to the competition repertoire. “Wouldn’t it be interesting to hear young people playing such important works, for example, as the violin concertos of Igor Stravinsky, Alban Berg or Samuel Barber?” asked the Soviet composer Kara Karaev, a member of the 1962 violin jury. He was echoed by Moscow Conservatory professor Dmitry Tsbyanov: “The programs that exist at present do not yet contain the universality which could reveal the true professional image of the musician. To that end, it would be beneficial to give participants a broader opportunity to familiarize listeners with works by a contemporary composer of their own countries.”

Time made its own decisions. In the first round this time, along with a choice of ten classical sonatas, there is a compulsory work for solo violin called STOMP that was written specially for the competition by American composer John Corigliano. In the second round, there is a concerto accompanied by a chamber orchestra, with a certain freedom of choice between three concertos by Mozart and the Beethoven Concerto in D major. Third-round competitors are required to play two concertos, one of which must be Tchaikovsky’s.

## МУЗЫКА МЕНЯЕТСЯ САМА ПО СЕБЕ

По мере отдаления от первых лет истории конкурса Чайковского меняется наше восприятие скрипичной культуры в целом. Современное исполнительство все сильнее зависит от интеллекта музыканта и одновременно ищет все более естественные формы выражения. На фоне снижения количества выдающихся скрипачей-солистов в наше время все более популярны камерные ансамбли – трио, квартеты, квинтеты. Ансамблевый навык, декларированный еще основоположниками русской скрипичной школы Генриком Вениавским и Леопольдом Ауэром (оба руководили квартетом Русского музыкального общества), снова ценится наравне с навыком сольным. И не потому, что исчерпано внимание к скрипачам-лидерам, а потому что быть лидером ансамбля – естественное свойство скрипки.

Руководитель Международного квартетного конкурса (Банф-Центр, Канада) Барри Шиффман во время работы в отборочном жюри XIV конкурса Чайковского высказал точное наблюдение: «Музыка меняется сама по себе. И то, что игралось в 1960-м, совсем иначе игралось в 1980-м. Мы не можем програмировать себя на какие-то сознательные изменения в Гайдне, Моцарте, Чайковском. Это происходит само собой. Но никогда не видно – как это происходит. Все равно, что разглядываешь свои фотографии: тут тебе 21 год, там – 35, там – 50. Ты же не чувствовал, что меняешься. А смотришь: о, да, изменился!» В таком новом взгляде на себя и состоит главная цель XIV конкурса Чайковского.

Конкурс имени Чайковского менялся в соответствии с тем, как жили в эти годы наши страна и общество; перемены, однако, не затронули главного – уникального альянса четырех номинаций. Другая ценность конкурса – преданность публики, благодаря которой он был и остается национальным событием. XIV конкурс Чайковского дает возможность выстроить свою систему координат, позволяющую ориентироваться в исполнительском искусстве на очередном этапе его развития. Следя за участниками, ценители классики насыщают особой энергетикой конкурсное пространство, внутри которого меломан чувствует себя на пике музыкальной жизни. Сегодня публика судит конкурсантов; по оглашении итогов она будет судить и жюри, отсчитывая месяцы и недели до следующего конкурса Чайковского.

## THE FIRST VIOLIN OF THE WORLD

The country rejoiced over the victory of Valery Klimov, the winner of the first prize in violin in 1958. For example, the Organizing Committee received a letter from a thirty-one-year-old miner in the Stalingrad Oblast: “Greetings, Dear Chairman! I followed the preparations and events of the International Tchaikovsky Competition in Moscow with great interest. I listened to [on the radio] the entire program performed by all the participants of the competition. And now the competition has ended with a great joy for the Soviet people. A young, talented Soviet violinist has taken first prize and received first place.... This means that he plays better than all the other violinists in the world.” In fact, only the third round was broadcast in 1958. But even that proved to be sufficient for people to write incredibly personal letters about the competitors.

## MUSIC CHANGES BY ITSELF

Barry Shiffman, head of the International String Quartet Competition in Banff, Canada, expressed a subtle and precise idea while participating in the violin selection jury of the current Tchaikovsky Competition. “Music changes by itself,” he said. “What was played in the 1960s was played completely differently in the 1980s. We can’t, of course, program ourselves to make conscious changes in the performance of Haydn, Mozart, or Tchaikovsky. This happens by itself. But how it happens can never really be perceived. It’s like looking at photographs of yourself. Here you’re twenty-one, there you’re thirty-five, there you’re fifty. You didn’t feel you were changing. But then you look and say: ‘Oh yes, I’ve changed!’” Taking a new look at musical performance is one of the main aims of the XIV International Tchaikovsky Competition.

Another value of the competition is the devotion of the public, which means that it continues to be a national event. The XIV Tchaikovsky Competition helps to draw up a system of coordinates, making it possible to find one’s bearings in performance art at each stage of its development. By keeping track of the participants, connoisseurs of classical music enrich the competition space with a special energy, in which music fans feel that they are at the summit of musical life. Today the public judges the competitors; when the results are announced, it will also judge the jury, counting down the months and weeks until the next Tchaikovsky Competition.

## ЛАУРЕАТЫ КОНКУРСА ИМЕНИ П. И. ЧАЙКОВСКОГО (Скрипка)

1958

Первая премия  
ВАЛЕРИЙ КЛИМОВ (СССР)  
Вторая премия  
ВИКТОР ПИКАЙЗЕН (СССР)  
Третья премия  
ШТЕФАН РУХА (Румыния)  
Четвертая премия  
МАРК ЛУБОЦКИЙ (СССР)  
Пятая премия  
ВИКТОР ЛИБЕРМАН (СССР)  
Шестая премия  
ВАЛЕНТИН ЖУК (СССР)  
Седьмая премия  
ДЖОЙС ФЛІССЛЕР (США)  
Восьмая премия  
ЗАРИУС ШІХМУРЗАЕВА (СССР)

1962

Первая премия  
БОРИС ГУТНИКОВ (СССР)  
Вторая премия  
ШМУЭЛЬ АШКЕНАЗИ (Израиль)  
ИРИНА БОЧКОВА (СССР)  
Третья премия  
МАРИ-АНИК НІКОЛЯ (Франция)  
НІНА БЕЙЛІНА (СССР)  
ЙОКО КУБО (Японія)  
Четвертая премия  
АЛЬБЕРТ МАРКОВ (СССР)  
Пятая премия  
ЕДУАРД ГРАЧ (СССР)  
Шестая премия  
ВАДІМ СЕЛІЦЬКИЙ (СССР)  
Седьмая премия  
АЛЕКСАНДР МЕЛЬНИКОВ (СССР)  
БЕТТИ Джин Хейген (Канада)

1966

Первая премия  
ВІКТОР ТРЕТЬЯКОВ (СССР)  
Вторая премия  
МАСУКО УШІОДА (Японія)  
ОЛЕГ КАГАН (СССР)  
Третья премия  
ЙОКО САТО (Японія)  
ОЛЕГ КРЫСА (СССР)  
Четвертая премия  
НИКОЛАС ЧУМАЧЕНКО (Аргентина)  
Пятая премия  
ЗИНОВІЙ ВІННИКОВ (СССР)

Шестая премия  
РУБЕН АГАРОНЯН (СССР)  
ЕРІК ФРІДМАН (США)  
Седьмая премия  
НЕ ПРИСУЖДЕНА  
Восьмая премия  
ЧАРЛЬЗ КАСЛМЕН (США)

1974

Первая премия  
НЕ ПРИСУЖДЕНА  
Вторая премия  
ЮДЖИН ФОДОР (США)  
РУБЕН АГАРОНЯН (СССР)  
РУСУДАН ГВАСАЛІЯ (СССР)  
ІРИНА БОЧКОВА (СССР)  
Третья премия  
МАРІ-АНИК НІКОЛЯ (Франція)  
НІНА БЕЙЛІНА (СССР)  
ЙОКО КУБО (Японія)  
Четвертая премия  
ЛІДІЯ ШУТКО (СССР)  
Пятая премия  
ВАДІМ БРОДСКІЙ (СССР)  
Шестая премия  
АНАТОЛІЙ МЕЛЬНИКОВ (СССР)  
Седьмая премия  
МОІСЕЙ СЕКЛЕР (СССР)

1978

Первая премия  
ІЛЯ ГРУБЕРТ (СССР)  
ЕЛМАР ОЛІВЕЙРА (США)  
Вторая премия  
ДІЛАНА ДЖЕНСОН (США)  
МІХАЕЛА МАРТИНІ (Румунія)  
Третья премия  
ЙОКО САТО (Японія)  
ІРИНА МЕДВЕДЕВА (СССР)  
Четвертая премия  
ДАНИЕЛ ХЕЙФЕЦ (США)  
КІМ СОН ХО (КНДР)  
Пятая премия  
ТАКАСІ СІМІДЗУ (Японія)

1982

Первая премия  
ВІКТОРІЯ МУЛЛОВА (СССР)  
СЕРГЕЙ СТАДЛЕР (СССР)  
Вторая премия  
ТОМОКО КАТО (Японія)

## LAUREATES OF THE TCHAIKOVSKY COMPETITION (VIOLIN)

1958

First Prize  
VALERY KLIMOV (USSR)  
Second Prize  
VICTOR PIKAIZEN (USSR)  
Third Prize  
STEPAN RUHA (ROMANIA)  
Fourth Prize  
MARK LUBOTSKY (USSR)  
Fifth Prize  
VICTOR LIBERMAN (USSR)  
Sixth Prize  
VALENTIN ZHUK (USSR)  
Seventh Prize  
JOY FLEECER (USA)  
Eighth Prize  
ZARIUS SHIKHMURZAEVA (USSR)

1962

First Prize  
BORIS GUTNIKOV (USSR)  
Second Prize  
RUBEN AGARANYAN (USSR)  
RUSUDAN GVASALIYA (USSR)  
Third Prize  
MARIE ANIQUE NICOLAS (FRANCE)  
VANYA MILOVANOVA (BULGARIA)  
Fourth Prize  
LYDIA SHUTKO (USSR)  
Fifth Prize  
VADIM BRODSKY (USSR)  
Sixth Prize  
ANATOLY MELNIKOV (USSR)  
Seventh Prize  
MOISEY SEKLER (USSR)  
BETTY JEAN HAGEN (CANADA)

1966

First Prize  
ILYA GRUBERT (USSR)  
ELMAR OLIVEIRA (USA)  
Second Prize  
MASUKO USHIODA (JAPAN)  
OLEG KAGAN (USSR)  
Third Prize  
YOKO SATO (JAPAN)  
OLEG KRYSA (USSR)  
Fourth Prize  
NICHOLAS CHUMACHENKO (ARGENTINA)  
Fifth Prize  
ZINOVY VINNICKOV (USSR)  
Sixth Prize  
RUBEN AGARONYAN (USSR)  
ERIC FRIEDMAN (USA)

1978

First Prize  
VIKTORIA MULLOVA (USSR)  
SERGEY STADLER (USSR)  
Second Prize  
CHARLES CASTLEMAN (USA)

**ЖЮРИ КОНКУРСА  
им. П. И. ЧАЙКОВСКОГО  
(Скрипка)**

**1958**

Председатель  
ДАВИД ОЙСТРАХ (СССР)  
Галина Баринова (СССР)  
Эуген Капп (СССР)  
Леонид Коган (СССР)  
Константин Мострас (СССР)  
Арам Хачатуян (СССР)  
Дмитрий Цыганов (СССР)  
Гражина Бацевич (Польша)  
Джоконда де Вито (Италия)  
Г. Люкке (ГДР)  
МА Си-Чун (КНР)  
Филип Ньюман  
(Великобритания)  
Александр Плоцек  
(Чехословакия)  
Ремиджо Принчипе (Италия)  
Ференц Сабо (Венгрия)  
Йожеф Сигети (Швейцария)  
Ефрем Цимбалист (США)  
Фриц Элерс (ГДР)

**1970**

Председатель  
ДАВИД ОЙСТРАХ (СССР)  
Ответственный секретарь  
Юргис Карнавичус (СССР)  
В. Алумэ (СССР)  
Валерий Климов (СССР)  
Леонид Коган (СССР)  
Тихон Хренников (СССР)  
Дмитрий Цыганов (СССР)  
Юрий Янкелевич (СССР)  
Владимир Аврамов  
(Болгария)  
Ион Войку (Румыния)  
Тибор Гашпарек  
(Чехословакия)  
Артур Грюмьо (Бельгия)  
Иrene Дубиска (Польша)  
Жозеф Кальве (Франция)  
Алан Лавдей  
(Великобритания)  
Ремиджо Принчипе  
(Италия)  
Йожеф Сигети (Швейцария)  
Вильмош Татраи (Венгрия)  
Ефрем Цимбалист (США)  
Фриц Элерс (ГДР)

**1962**

Председатель  
ДАВИД ОЙСТРАХ (СССР)  
Ответственный секретарь  
Ираклий Беридзе (СССР)  
КАРА КАРАЕВ (СССР)  
Леонид Коган (СССР)  
Арам Хачатуян (СССР)  
Дмитрий Цыганов (СССР)  
Владимир Аврамов  
(Болгария)  
Гражина Бацевич (Польша)  
Джордже Джорджеску  
(Румыния)  
Фернан Кинэ (Бельгия)  
МА Си-Чун (Китай)  
Олави Пессонен  
(Финляндия)  
Александр Плоцек  
(Чехословакия)  
Ремиджо Принчипе (Италия)  
Йожеф Сигети (Швейцария)  
Вильмош Татраи (Венгрия)  
Ефрем Цимбалист (США)  
Фриц Элерс (ГДР)

**1974**

Председатель  
ДАВИД ОЙСТРАХ (СССР)  
Ответственный секретарь  
Ираклий Беридзе (СССР)  
Игорь Безродный (СССР)  
Евгений Глебов (СССР)  
Борис Гутников (СССР)  
КАРА КАРАЕВ (СССР)  
Леонид Коган (СССР)  
Дмитрий Цыганов (СССР)  
Владимир Аврамов  
(Болгария)  
Клер Бернар (Франция)  
Тибор Гашпарек  
(Чехословакия)  
Штефан Георгиу (Румыния)  
Денс Ковач (Венгрия)  
Херман Креберс  
(Нидерланды)

**1966**

Председатель  
ДАВИД ОЙСТРАХ (СССР)  
Ответственный секретарь  
Ираклий Беридзе (СССР)  
Дмитрий Клеванов (СССР)  
Леонид Коган (СССР)  
Эдуард Мирзоян (СССР)  
Дмитрий Цыганов (СССР)  
Юрий Янкелевич (СССР)  
КАРАПЕТ АВАКЯН (Румыния)

**JURORS  
OF THE TCHAIKOVSKY COMPETITION  
(VIOLIN)**

**1958**

Chairman  
DAVID OISTRAKH (USSR)  
GALINA BARINOVA (USSR)  
EUGENE KAPP (USSR)  
LEONID KOGAN (USSR)  
KONSTANTIN MOSTRAS (USSR)  
ARAM KHACHATURIAN (USSR)  
DMITRY TSYGANOV (USSR)  
GRAZyna BACEWICZ (POLAND)  
GIOCONDA DE VITO (ITALY)  
G. LUCKE (GERMANY)  
MA SICONG (CHINA)  
PHILIP NEWMAN (UK)  
ALEXANDER PLOCEK  
(CZECHOSLOVAKIA)  
S. POPOV (BULGARIA)  
ALFREDPOCHON  
(SWITZERLAND)  
TAUNO HANNIKAINEN (FINLAND)  
EFREM ZIMBALIST (USA)  
HELENE JOURDAN-MORHANGE  
(FRANCE)

**1962**

Chairman  
DAVID OISTRAKH (USSR)  
Executive Secretary  
IRAKLY BERIDZE (USSR)  
KARA KARAEV (USSR)  
LEONID KOGAN (USSR)  
ARAM KHACHATURIAN (USSR)  
DMITRY TSYGANOV (USSR)  
VLADIMIR AVRAMOV (BULGARIA)  
GRAZyna BACEWICZ (POLAND)  
GEORGE GEORGESCU (ROMANIA)  
FERNAND QUINET (BELGIUM)  
MA SICONG (CHINA)  
OLAVI PESSONEN (FINLAND)  
ALEXANDER PLOCEK  
(CZECHOSLOVAKIA)  
REMY PRINCIPE (ITALY)  
JOSEPH SZIGETI (SWITZERLAND)  
EFREM ZIMBALIST (USA)  
FRITZ EHlers (GERMANY)

**1974**

Chairman  
DAVID OISTRAKH (USSR)  
Executive Secretary  
IRAKLY BERIDZE (USSR)  
IGOR BEZRUDNY (USSR)  
EVGENY GLEBOV (USSR)  
BORIS GUTNIKOV (USSR)  
KARA KARAEV (USSR)  
LEONID KOGAN (USSR)  
DMITRI TSYGANOV (USSR)  
VLADIMIR AVRAMOV (BULGARIA)  
CLAUDE BERNARD (FRANCE)  
TIBOR GASparek  
(CZECHOSLOVAKIA)  
STEFAN GHEORGHIU (ROMANIA)  
DÉNES KOVÁTS (HUNGARY)  
HERMAN KREBBERS  
(NETHERLANDS)  
DO NYUAN (VIETNAM)  
RICARDO ODNOPOSOFF  
(AUSTRIA)  
REMY PRINCIPE (ITALY)  
MAURICE RASKIN (BELGIUM)  
TANUO UTSUKA (JAPAN)  
JOSEPH CALVET (FRANCE)  
PHILIP NEWMAN (UK)

**1966**

Chairman  
DAVID OISTRAKH (USSR)  
Executive Secretary  
IRAKLY BERIDZE (USSR)  
DMITRY KLEBANOV (USSR)  
LEONID KOGAN (USSR)  
EDWARD MIRZOYAN (USSR)  
DMITRI TSYGANOV (USSR)  
YURI YANKELEVICH (USSR)  
KARAPET AVAKYAN (ROMANIA)  
VLADIMIR AVRAMOV (BULGARIA)  
CARLO VAN NESTE (BELGIUM)  
JOSEPH CALVET (FRANCE)  
PHILIP NEWMAN (UK)

Третья премия  
АНДРЕС КАРДЕНЕС (США)  
СТЕФАНИ ЧЕЙС (США)  
Четвертая премия  
АННИК РУССЕН (Франция)  
Пятая премия  
НЕ ПРИСУЖДЕНА  
Шестая премия  
РАЛЬФ ЭВАНС (США)  
Седьмая премия  
НЕ ПРИСУЖДЕНА  
Восьмая премия  
НЕ ПРИСУЖДЕНА

**1986**

Первая премия  
Илья Калер (СССР)  
Рафаэль Олег (Франция)  
Вторая премия  
Сюе Вей (КНР)  
Максим Федотов (СССР)  
Третья премия  
Джейн Питерс (Австралия)  
Четвертая премия  
Кристина Ангелеску (Румыния)  
Пятая премия  
НЕ ПРИСУЖДЕНА  
Шестая премия  
Дмитрий Берлинский (СССР)  
Дэвид Ким (США)  
Седьмая премия  
Айман Мусаходжаева (СССР)  
Восьмая премия  
Мовсес Погосян (СССР)

**1990**

Первая премия  
Акико Суванаи (Япония)  
Вторая премия  
Евгений Бушков (СССР)  
Третья премия  
Алиса Парк (США)  
Четвертая премия  
Антон Бараховский (СССР)  
Наталья Лихопой (СССР)  
Пятая премия  
Дэвид Чан (США)  
Шестая премия  
Дмитрий Берлинский (СССР)  
Люсия Лин (США)  
Седьмая премия  
Мария Бахман (США)

**1994**

Первая премия  
НЕ ПРИСУЖДЕНА  
Вторая премия  
Анастасия Чеботарева (Россия)  
Дженнифер Кох (США)

**1998**

Первая премия  
Николай Саченко (Россия)  
Вторая премия  
Латика Хонда-Розенберг (Германия)  
Третья премия  
Ичун Пань (КНР)  
Четвертая премия  
Бин Хуанг (КНР)  
Пятая премия  
Александр Тростянский (Россия)  
Шестая премия  
Наташа Ломейко (Великобритания)

**2002**

Первая премия  
НЕ ПРИСУЖДЕНА  
Вторая премия  
Тамаки Кавакубо (Япония-США)  
Чэн Си (Китай)  
Третья премия  
Татьяна Самуил (Россия)  
Четвертая премия  
Гайк Казазян (Россия)  
Пятая премия  
Николас Кеккерт (Германия)  
Михаил Овруцкий (Россия-США)  
Шестая премия  
Лю Ян (Китай)

**2007**

Первая премия  
Маюко Камио (Япония)  
Вторая премия  
Никита Борисоглебский (Россия)  
Третья премия  
Юкки Мануэла Янке (Германия)

**1994**

Первая премия  
НЕ ПРИСУЖДЕНА  
Вторая премия  
Анастасия Чеботарева (Россия)  
Дженнифер Кох (США)

**1998**

Третья премия  
Андрес Карденес (США)  
Граф Мурка (Россия)  
Четвертая премия  
Егор Гречишников (Россия)  
Офер Фальк (Израиль)  
Пятая премия  
Накою Йокама (Япония)  
Шестая премия  
Ральф Эванс (США)  
Ли Кен Сон (Корея)

**1998**

Third Prize  
ANDRÉS CÁRDENES (USA)  
STEPHANIE CHASE (USA)  
Fourth Prize  
JENNIFER KOH (USA)  
Third Prize  
MARCO RIZZI (ITALY)  
Fifth Prize  
GRAF MURZA (RUSSIA)  
NOT AWARDED  
Sixth Prize  
RALPH EVANS (USA)  
Seventh Prize  
NOT AWARDED  
Eighth Prize  
NOT AWARDED

**1998**

First Prize  
ILYA KALER (USSR)  
RAPHAËL OLEG (FRANCE)  
Second Prize  
SU VEI (CHINA)  
MAXIM FEDOTOV (USSR)  
Third Prize  
JANE PETERS (AUSTRALIA)  
Fourth Prize  
CHRISTINA ANGELESCU (ROMANIA)  
Fifth Prize  
NOT AWARDED  
Sixth Prize  
DMITRI BERLINSKY (USSR)  
DAVID KIM (USA)  
Seventh Prize  
AYMAN MUSAKHODJAEVA (USSR)  
Eighth Prize  
MOVSES POGOSYAN (USSR)

**2002**

First Prize  
NOT AWARDED  
Second Prize  
NATASHA LOMEIKO (UK)

**2002**

First Prize  
NOT AWARDED  
Second Prize  
TAMAKI KAWAKUBO (JAPAN)  
CHEN XI (CHINA)  
Third Prize  
TATIANA SAMUIL (RUSSIA)  
Fourth Prize  
GAIK KAZAZIAN (RUSSIA)  
Fifth Prize  
NICOLAS KOEKERT (GERMANY)  
MIKHAIL OVRUTSKY (RUSSIA-USA)  
Sixth Prize  
LYU YAN (CHINA)

**2007**

First Prize  
MAYUKO KAMIO (JAPAN)  
Second Prize  
LUCIA LIN (USA)  
Seventh Prize  
NIKITA BORISOGLEBSKY (RUSSIA)  
Third Prize  
YUKI MANUELA JANKE (GERMANY)

**1994**

First Prize  
NOT AWARDED

До Нюан (Вьетнам)  
Рикардо Однопозофф  
(Австрия)  
Ремиджо Принчипе (Италия)  
Морис Раскин (Бельгия)  
Танью Утсука (Япония)  
Йозеф Фукс (США)  
Фриц Элерс (ГДР)

1978

Председатель  
Леонид Коган (СССР)  
Ответственный секретарь  
Ираклий Беридзе (СССР)  
Борис Гутников (СССР)  
Валерий Климов (СССР)  
Игорь Ойстрах (СССР)  
Виктор Третьяков (СССР)  
Дмитрий Цыганов (СССР)  
Владимир Аврамов (Болгария)  
Сальваторе Аккардо (Италия)  
Штефан Георгиу (Румыния)  
Джозеф Гинголд (США)  
Ирина Дубиска (Польша)  
Эрнест Виктор Левилин  
(Австралия)  
Карло ван Несте (Бельгия)  
Ифа Ниман  
(Великобритания)  
Рикардо Однопозофф  
(Австрия)  
Мишель Оклер (Франция)  
Ко Сан Пэк (КНДР)  
Вацлав Снитил  
(Чехословакия)  
Стивен Старик (Канада)  
Шиничи Сузуки (Япония)  
Бон Та (Вьетнам)  
Вильмош Татраи (Венгрия)  
Фриц Элерс (ГДР)

1982

Председатель  
Леонид Коган (СССР)  
Ответственный секретарь  
Ираклий Беридзе (СССР)  
Игорь Безродный (СССР)  
Борис Гутников (СССР)  
Валерий Климов (СССР)  
Игорь Ойстрах (СССР)  
Виктор Третьяков (СССР)  
Владимир Аврамов  
(Болгария)  
Эндре Вольф (Швейцария)  
Дороти Де Лэй (США)  
Джордже Монолиу (Румыния)  
Карло ван Несте (Бельгия)  
Рикардо Однопозофф  
(Австрия)  
Мишель Оклер (Франция)  
Кшиштоф Пендерецкий  
(Польша)

Ко Сан Пэк (Корея)  
Вацлав Снитил  
(Чехословакия)  
Стивен Старик (Канада)  
Мануэль Суарес (Мексика)  
Бон Та (Вьетнам)  
Маюми Фудзикава (Япония)

1986

Председатель  
Виктор Третьяков (СССР)  
Игорь Безродный (СССР)  
Валерий Климов (СССР)  
Игорь Ойстрах (СССР)  
Вячеслав Овчинников (СССР)  
Саулюс Сондецкис (СССР)  
Владимир Аврамов  
(Болгария)  
Зенон Бржевский (Польша)  
Феликс Галимар (США)  
Штефан Георгиу (Румыния)  
Лин Яоцзы (КНР)  
Рикардо Однопозофф  
(Австрия)  
Ко Сан Пек (КНДР)  
Вацлав Снитил  
(Чехословакия)  
Бон Та (Вьетнам)  
Франко Фиш (Швейцария)  
Мануэль Суарес (Мексика)  
Манфред Шерцер (ГДР)

1990

Председатель  
Виктор Третьяков (СССР)  
Ответственный секретарь  
Ираклий Беридзе (СССР)  
Игорь Безродный (СССР)  
Игорь Ойстрах (СССР)  
Саулюс Сондецкис (СССР)  
Владимир Аврамов (Болгария)  
Ян Бинь-Сунь (Китай)  
Дороти Де Лэй (США)  
Шломо Минц (Израиль)  
Карло ван Несте (Бельгия)  
Рикардо Однопозофф  
(Австрия)  
Мишель Оклер (Франция)  
Ко Сан Пэк (КНДР)  
Уто Уги (Италия)  
Франко Фиш (Швейцария)  
Маюми Фудзикава (Япония)

1994

Председатель  
Виктор Третьяков (Россия)  
Ответственный секретарь  
Вольф Усминский (США)  
Виктор Пикайзен (Россия)  
Ирина Бочкова (Россия)  
Эдуард Грач (Россия)

1978

Chairman  
LEONID KOGAN (USSR)  
Executive Secretary  
IRAKLY BERIDZE (USSR)  
BORIS GUTNIKOV (USSR)  
VALERY KLIMOV (USSR)  
IGOR OISTRAKH (USSR)  
VICTOR TRETIAKOV (USSR)  
DMITRI TSYGANOV (USSR)  
VLADIMIR AVRAMOV (BULGARIA)  
SALVATORE ACCARDO (ITALY)  
STEFAN GHEORGHIU (ROMANIA)  
JOSEF GINGOLD (USA)  
IRENA DUBISKA (POLAND)  
ERNEST VICTOR LLEWELLYN  
(AUSTRALIA)  
CARLO VAN NESTE (BELGIUM)  
IFRA NEEMAN (UK)  
RICARDO ODNOPOSOFF (AUSTRIA)  
MICHEL AUCLAIR (FRANCE)  
Executive Secretary  
IRAKLY BERIDZE (USSR)  
IGOR BEZRODNY (USSR)  
IGOR OISTRAKH (USSR)  
SAULIUS SONDECKIS (USSR)  
VLADIMIR AVRAMOV (BULGARIA)  
YANG BINGSUN (CHINA)  
DOROTHY DELAY (USA)  
SHLOMO MINTZ (ISRAEL)  
CARLO VAN NESTE (BELGIUM)  
RICARDO ODNOPOSOFF (AUSTRIA)  
MICHELE AUCLAIR (FRANCE)  
KRYSZTOF PENDERECKI  
(POLAND)  
KO SUN PEK (N. KOREA)  
VATSLAV SNITIL  
(CZECHOSLOVAKIA)  
STEVEN STARYK (CANADA)  
SHINICHI SUZUKI (JAPAN)  
BON TA (VIETNAM)  
VILMOS TATRAI (HUNGARY)  
FRITZ EHLERS (GERMANY)

1982

Chairman  
LEONID KOGAN (USSR)  
Executive Secretary  
IRAKLY BERIDZE (USSR)  
IGOR BEZRODNY (USSR)  
BORIS GUTNIKOV (USSR)  
VALERY KLIMOV (USSR)  
IGOR OISTRAKH (USSR)  
VICTOR TRETIAKOV (USSR)  
VLADIMIR AVRAMOV (BULGARIA)  
ENDRE WOLF (SWITZERLAND)  
DOROTHY DELAY (USA)  
GEORGE MANOLIU (ROMANIA)  
CARLO VAN NESTE (BELGIUM)  
RICARDO ODNOPOSOFF (AUSTRIA)  
MICHELE AUCLAIR (FRANCE)  
KRYSZTOF PENDERECKI  
(POLAND)  
KO SUN PEK (N. KOREA)  
VATSLAV SNITIL  
(CZECHOSLOVAKIA)  
STEVEN STARYK (CANADA)  
MANUEL SUAREZ (MEXICO)  
BON TA (VIETNAM)  
MAYUMI FUDJIKAVA (JAPAN)

1994

Chairman  
VICTOR TRETIAKOV (RUSSIA)  
Executive Chairman  
VOFL USMINSKY (RUSSIA)  
VIKTOR PIKAIZEN (RUSSIA)  
IRINA BOCHKAVA (RUSSIA)  
EDUARD GRACH (RUSSIA)  
NIKOLAS CHUMACHENKO  
(ARGENTINA)  
MAYUMI FUDJIKAVA (JAPAN)  
LIANA ISAKADZE (GEORGIA)  
VANYA MILANOVA (BULGARIA)  
MICHAELA MARTIN (BULGARIA)  
STEFAN RUHA (ROMANIA)  
ALBERT MARKOV (USA)  
JANE PETERS (AUSTRALIA)

1986

Chairman  
VICTOR TRETIAKOV (USSR)  
Executive Secretary  
IGOR BEZRODNY (USSR)  
VALERY KLIMOV (USSR)  
IRIANA BOCHKAVA (RUSSIA)

НИКОЛАС ЧУМАЧЕНКО  
(Аргентина)  
Маюми Фудзикава (Япония)  
ЛИАНА ИСАКАДЗЕ (Грузия)  
Ваня Миланова (Болгария)  
Михаэла Мартин (Болгария)  
Штефан Руха (Румыния)  
Альберт Марков (США)  
Джейн Питерс (Австралия)

1998

Председатель  
ЛИАНА ИСАКАДЗЕ (Грузия)  
Ответственный секретарь  
Вольф Усминский (США)  
Ирина Бочкова (Россия)  
Эдуард Грач (Россия)  
Сергей Кравченко (Россия)  
Максим Федотов (Россия)  
Ю Лина (Китай)  
Марк Лубоцкий  
(Нидерланды)  
Петру Мунтяну (Германия)  
Айман Мусаходжаева  
(Казахстан)  
Роман Тотенберг (США)  
Богодар Которович  
(Украина)  
Саулюс Сондецкис (Литва)  
Ванда Вилкомирска  
(Польша)

2002

Председатель  
ВЛАДИМИР СПИВАКОВ  
(Россия)  
Председатель  
ЖАН-ПЬЕР ВАЛЕ (Швейцария)  
Нам Юн Ким (Корея)  
Захар Брон (Германия)

Захар Брон (Россия-  
Германия)  
Кшиштоф Вегржин  
(Германия)  
ТАРАС ГАБОРА (Канада)  
Эдуард Грач (Россия)  
Сергей Кравченко (Россия)  
Михаэль Ма (Китай)  
Игорь Озим (Швейцария)  
Сергей Стадлер (Россия)  
РОМАН ТОТЕНБЕРГ (США)  
БОГОДАР КОТОРОВИЧ  
(УКРАИНЕ)  
САУЛЮС СОНДЕЦКИС (ЛИТУАНИЯ)  
ВАНДА ВИЛКОМИРСКА (ПОЛЬША)

2007

Chairman  
EDUARD GRACH (RUSSIA)  
SERGEY KRAVCHENKO (RUSSIA)  
VIKTOR PIKAIZEN (RUSSIA)  
MAKSIM FEDOTOV (RUSSIA)  
YU LINA (CHINA)  
MARK LUBOTSKY (NETHERLANDS)  
PETRU MUNTRLEANU (GERMANY)  
AYMAN MUSAKHODJAEVA  
(KAZAKHSTAN)  
РОМАН ТОТЕНБЕРГ (США)  
БОГОДАР КОТОРОВИЧ  
(УКРАИНЕ)  
САУЛЮС СОНДЕЦКИС (ЛИТУАНИЯ)  
ВАНДА ВИЛКОМИРСКА (ПОЛЬША)

JEAN TER-MERGUERIAN (FRANCE)  
MAXIM FEDOTOV (RUSSIA)  
MICHAEL FRISCHENSLAGER  
(AUSTRIA)  
SERGIU SCHWARTZ (USA)  
2007  
Chairman  
VLADIMIR SPIVAKOV (RUSSIA)  
Executive Secretary  
ЕВГЕНЕ БАРАНКИН (RUSSIA)  
MICHAEL GANTVARG (RUSSIA)  
MARINA IASHVILI (RUSSIA)  
SERGEY KRAVCHENKO (RUSSIA)  
ALEXEY GVOZDEV (RUSSIA)  
ТАКАШИ ШИМИЦУ (JAPAN)  
ЕЛИСАБЕТА ГАРЕТИ (ITALY)  
OLEH KRYSA (USA)  
BORIS KUSHNIR (AUSTRIA)  
SERGIU SCHWARTZ (USA)  
JEANO-PIERRE VALLÉE  
(SWITZERLAND)  
MICHAEL MA (CHINA)  
IGOR OZIM (SWITZERLAND)  
ZAKHAR BRON (GERMANY)  
СЕРДЖИУ ШВАРЦ (США)  
Ю ЛИНА (КИТАЙ)  
ЖАН-ПЬЕР ВАЛЕ (ШВЕЙЦАРИЯ)  
НАМ ЙОН КИМ (КОРЕЯ)  
ЗАХАР БРОН (ГЕРМАНИЯ)

1998

Chairman  
LIANA ISAKADZE (GEORGIA)  
Executive Secretary  
WOLF USMINSKY (USA)  
IRIANA BOCHKAVA (RUSSIA)

История

HISTORY

**РЕГЛАМЕНТ**  
**XIV МЕЖДУНАРОДНОГО**  
**КОНКУРСА ИМЕНИ**  
**П. И. ЧАЙКОВСКОГО**

**Общие положения**

1. XIV Международный конкурс имени П. И. Чайковского (далее – Конкурс) состоится в Москве и Санкт-Петербурге в период с 14 июня по 2 июля 2011 года. Участителями Конкурса являются Правительство Российской Федерации и Министерство культуры Российской Федерации.
2. Дисциплины Конкурса: фортепиано, скрипка, виолончель, сольное пение (мужчины и женщины).
3. Возраст конкурсанта по специальностям фортепиано, скрипка и виолончель должен быть не младше 16, но не старше 30 лет на момент открытия Конкурса.  
Возраст конкурсанта по специальности сольное пение должен быть не младше 19, но не старше 32 лет на момент открытия Конкурса.
4. Конкурсанты не должны иметь каких-либо других профессиональных обязательств во время проведения Конкурса.
5. Конкурсантам компенсируются расходы по приобретению авиабилета экономического класса или железнодорожного билета на сумму, не превышающую 700 евро, при условии предоставления счета об оплате.
6. Конкурсанту и его концертмейстеру (пианисту) со дня приезда в Москву и Санкт-Петербург, но не ранее 12 июня 2011 года, и до окончания его участия в Конкурсе, но не больше двух дней после выставления, предоставляются проживание в гостинице и питание (завтрак, обед). Конкурсанты сами оплачивают проживание и питание в дни, не относящиеся к указанному периоду.
7. Конкурсанты, получившие приглашение для участия в Конкурсе и проживающие в стране, имеющей визовый режим с Российской Федерацией, должны самостоятельно обратиться в ближайшее консульство Российской Федерации для оформления визы.
8. Оргкомитет не обеспечивает конкурсантов, их концертмейстеров и других сопровождающих лиц какими-либо видами страхований.
9. Конкурсанты, прибывшие для участия в Конкурсе и отказавшиеся от выступления, берут на себя все расходы по пребыванию и проезду.
10. Вся информация, размещенная на официальном веб-сайте Конкурса, является корректной на момент публикации. При этом Оргкомитет оставляет за собой право вносить изменения в условия, если того требуют обстоятельства, но не позднее, чем за два месяца до начала Конкурса. В случае возникновения разногласий в прочтении текстов и условий в русскоязычной и англоязычной версиях, правильной является русскоязычная версия.

**XIV INTERNATIONAL  
TCHAIKOVSKY  
COMPETITION  
REGULATIONS**

**GENERAL RULES**

1. The XIV International Tchaikovsky Competition will be held in Moscow and St. Petersburg from June 14 to July 2, 2011. It was established by the Government and the Ministry of Culture of the Russian Federation.
2. The disciplines of the competition include piano, violin, cello, and voice (men and women).
3. Pianists, violinists, and cellists must be between sixteen and thirty years of age on the date of the opening of the competition. For singers, the ages are nineteen to thirty-two.
4. The competitors should not have any other professional engagements during the competition.
5. The Organizing Committee will reimburse each competitor for the cost of a round-trip economy class air or train ticket from his/her place of residence to Moscow in an amount not to exceed 700 Euros, on the condition that the competitor submits a receipt or invoice.
6. All competitors and their accompanists (pianists) will be provided with hotel accommodations and meals from not earlier than June 12 until two days following their official participation in the competition. Competitors will, however, be responsible for their own accommodations on any days falling outside of this time period.
7. Foreign competitors will be responsible for obtaining their passports and any necessary visas. They should apply at the nearest Russian consulate upon receiving a formal invitation to the competition.
8. The Organizing Committee will not secure any insurance for competitors, their accompanists, or other accompanying persons.
9. In the event that a competitor has arrived in Moscow or Saint Petersburg but refuses to participate in the competition, such competitor will be responsible for all of his/her travel and hotel expenses.
10. The Organizing Committee reserves the right to make changes to the rules if circumstances dictate, but not later than two months before the opening of the competition. In case of any difference between the Russian and English-language versions of texts and rules, the Russian-language version will be considered definitive.

**ПРАВИЛА И ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ КОНКУРСА**

1. Конкурс состоит из трех туров: Первого, Второго и Третьего (финал). Второй тур проводится в два этапа. Прослушивания проводятся публично. Все произведения должны исполняться наизусть, кроме сонат для скрипки и фортепиано, сонат для виолончели и фортепиано, а также специально написанных к Конкурсу произведений.
2. К участию в Первом этапе Второго тура (сольное выступление) будет допущено не более 12 пианистов, 12 скрипачей и 12 виолончелистов. К участию во Втором этапе Второго тура будет допущено не более 8 пианистов, 8 скрипачей и 8 виолончелистов.  
К участию во Втором туре будет допущено не более 20 певцов (10 мужчин и 10 женщин).  
К участию в Третьем туре будет допущено не более 5 пианистов, 5 скрипачей, 5 виолончелистов и 8 певцов (4 мужчины и 4 женщины).
3. Конкурсанты (кроме пианистов) могут прибыть на Конкурс со своими концертмейстерами, о чем они должны указать в заявке, или выступить с концертмейстером, предложенным Оргкомитетом (2 репетиции и выступление в Первом и Втором турах).
4. Порядок выступлений конкурсантов в Первом туре определяется жеребьевкой и сохраняется на протяжении всего Конкурса. Однако Генеральный секретарь жюри по каждой специальности может принять решение об изменении порядка выступлений в связи с болезнью конкурсанта или другими форс-мажорными обстоятельствами.
5. Конкурсантам будут предоставлены репетиционные классы и время для акустических репетиций перед каждым туром на сцене концертного зала, где будет проходить Конкурс.
6. Пианистам будет предоставлено право выбора инструмента в течение 12 и 13 июня 2011 года.
7. Все туры Конкурса могут транслироваться в прямом эфире и записываться для последующих трансляций и изданий на аудио- и видеоносителях. Конкурс частично или полностью будет доступен для просмотра через Интернет.  
Конкурсанты обязуются подписать документ, подтверждающий отсутствие претензий на использование Оргкомитетом и его уполномоченными представителями вышеуказанных материалов.
8. Конкурсанты не могут контактировать с кем-либо из членов жюри во время участия в Конкурсе. Любое нарушение этого правила может привести к дисквалификации конкурсанта.
9. Итоги каждого тура Конкурса объявляются по его окончании.
10. Решения жюри окончательны и пересмотру не подлежат.

**RULES AND PROCEDURES OF THE COMPETITION**

1. The competition will be divided into three separate rounds: Round I, Round II, and Round III (Final). Round II will consist of two phases. All rounds will be open to the public. All works must be played from memory, except for sonatas for violin and piano, cello and piano, and works commissioned for the competition.
2. The juries will not advance more than twelve pianists, twelve violinists, and twelve cellists to Phase I of Round II. The juries will not advance more than eight pianists, eight violinists, and eight cellists to Phase II of Round II. The juries will not advance more than ten male and ten female singers to Round II. The juries will not advance more than five pianists, five violinists, five cellists, and four male and four female singers to Round III.
3. The competitors (except pianists) may bring their own accompanists to the competition, and, if so, must mention it in the application form. Alternatively, the Organizing Committee will provide accompanists for two rehearsals and for performances in the first two rounds.
4. The order of appearance of competitors in Round I will be determined by draw. The competition will follow this order except, at the discretion of the secretary general in each division, for reasons of accident, illness, or other unusual circumstances.
5. The competitors will be provided with practice time in a number of rehearsal facilities and the opportunity to rehearse on stage prior to each round.
6. A selection of pianos will be provided for the pianists on June 12 and 13, 2011.
7. All rounds of the competition may be broadcast and webcast live or may be recorded and videotaped for subsequent broadcast, video, or audio use. Parts or all of the competition will be made available on the Internet. Applicants will be required to sign a release form yielding all rights on such materials to the Organizing Committee and its assignees or licensees. Neither the Organizing Committee nor its assignees or licensees may be held liable for any payments to competitors relating to materials derived from competition performances.
8. Competitors may not contact or speak with any member of the jury so long as they continue to participate in the competition. Any violation of this rule may disqualify the competitor.
9. The results of each round will be announced shortly following each round.
10. Decisions of the jury are final and may not be reviewed.

1. Оргкомитет XIV Международного конкурса имени П. И. Чайковского объявляет 5 премий для пианистов, 5 премий для скрипачей, 5 премий для виолончелистов, 4 премии для певцов и 4 премии для певиц. Среди обладателей первых премий по всем специальностям может быть объявлен один обладатель Гран-при.

**Гран-при** 10 000 евро дополнительно к сумме I премии;

**I премия** 20 000 евро и Золотая медаль;

**II премия** 15 000 евро и Серебряная медаль;

**III премия** 10 000 евро и Бронзовая медаль;

**IV премия** 5 000 евро и Диплом;

**V премия** 3 000 евро и Диплом  
(только для инструменталистов).

#### Дополнительные вознаграждения:

Лучшее исполнение концерта с камерным оркестром во Втором туре – 2 000 евро и Диплом;

Лучшее исполнение специально написанного к Конкурсу произведения во Втором туре – 2 000 евро и Диплом;

Два лучших участника Конкурса по каждой специальности, не прошедшие в Третий тур, награждаются дипломами и поощрительной премией в размере 1 000 евро.

#### Первые премии присуждаются в любом случае.

Все налоги, необходимые к уплате на территории Российской Федерации в соответствии с действующим законодательством, уплачиваются сверх суммы премии организатором Конкурса.

2. Резидентам Российской Федерации премии выплачиваются в рублях по курсу Центрального Банка Российской Федерации на день выплаты.

3. В зависимости от достигнутых результатов и в пределах установленного количества премий жюри имеет право:

- присудить не все премии (кроме первых, присуждаемых в любом случае);

- делить премии между конкурсантами (кроме Гран-при).

4. Жюри имеет право присудить дипломы и премии в размере 1 000 евро лучшим концертмейстерам Конкурса (не более двух по каждой специальности).

5. По согласованию с Оргкомитетом возможно учреждение специальных и дополнительных премий другими государственными, коммерческими, общественными или творческими организациями, как российскими, так и зарубежными. Премии должны быть согласованы с Оргкомитетом не позднее начала Конкурса.

1. The Organizing Committee of the XIV International Tchaikovsky Competition may award up to five prizes for piano, five prizes for violin, five prizes for cello, and four prizes for male singers and four prizes for female singers. A Grand Prix may be awarded to one of the first-prize winners.

**Grand Prix** 10,000 Euros, which may be granted in addition to a First Prize

**First Prize** 20,000 Euros and a Gold Medal

**Second Prize** 15,000 Euros and a Silver Medal

**Third Prize** 10,000 Euros and a Bronze Medal

**Fourth Prize** 5,000 Euros and a Diploma

**Fifth Prize** 3,000 Euros and a Diploma  
(instrumentalists only)

#### Additional Awards:

Best Chamber Concerto Performance in Round II – 2,000 Euros and a Diploma (instrumentalists only)

Best Performance of a Work Commissioned for the Competition in the Round II – 2,000 Euros and a Diploma (instrumentalists only)

Two performers designated by the jury in each discipline who do not advance to Round III will be awarded 1,000 Euros and a Diploma.

First Prizes will be awarded in all cases.

All prize amounts will be paid net of Russian federal and local taxes.

2. Russian residents will be paid in rubles in accordance with the exchange rate of the Central Bank of Russia on the date of payment.
3. Each jury, acting within the limits of the number of prizes to be awarded, has the right to:
  - refrain from awarding all prizes (except for First Prize, which is always to be awarded); and
  - divide the prizes between contestants (except for the Grand Prix).
4. The juries have the right to award special diplomas to the best accompanists of the competition (not more than two diplomas in each discipline) and to present each with a prize of 1,000 Euros.
5. Russian and foreign public organizations, institutions, artists' unions, mass media, and companies may award special prizes upon approval by the Organizing Committee. These prizes must be approved before the beginning of the competition.
6. The Organizing Committee prepared the list of potential recital and orchestral engagements for the laureates of the

6. Оргкомитет подготовил список потенциальных премиальных ангажементов для лауреатов Конкурса 2011 года на последующий трехлетний период. Список опубликован в данном буклете (с. 126). Лауреаты должны сделать все возможное для выполнения премиальных ангажементов Конкурса. В случае отказа Оргкомитет Конкурса оставляет за собой право лишить лауреата предложений по ангажементам.

7. Финалисты Конкурса и их концертмейстеры будут обязаны принять участие в церемонии закрытия Конкурса и двух концертах лауреатов, которые пройдут в Москве и Санкт-Петербурге 1 и 2 июля 2011 года.

8. По согласованию с Оргкомитетом лауреаты первых трех премий по каждой специальности безвозмездно выступят максимум с двумя сольными концертоми в пользу XV Международного конкурса имени П. И. Чайковского, который состоится в 2015 году в России.

competition, to be performed within a three-year period following the competition. The list of engagements, which form part of the prizes, is published in the competition program book (page 126). Laureates will be expected to fulfill all the engagements. Failure to do so may result, at the discretion of the Organizing Committee, in forfeiture of a laureate's claim to any future engagements.

7. The finalists and their accompanists will be obliged to take part in the Awards Ceremony of the competition and the first-prize winners to play two concerts to be held in Moscow and St. Petersburg July 1 and 2, 2011, respectively.

8. The first-, second-, and third-prize winners will, if requested, perform a maximum of two recitals without charge for the benefit of the XV International Tchaikovsky Competition, to be held in 2015.

## ГАСТРОЛИ ЛАУРЕАТОВ WINNERS' ENGAGEMENTS

Перечисленные ниже антажементы организованы для победителей XIV Международного конкурса имени П. И. Чайковского

Engagements listed below are offered to prizewinners of the XIV International Tchaikovsky Competition.

### ЕВРОПА, АЗИЯ EUROPE, ASIA

Организатор: Intermusica  
in association with Intermusica

### 2011 – 2012

13 АВГУСТА/AUGUST  
Фестиваль Шопена, Душники-Здруй, Польша  
Chopin Festival, Duzniki Zdrój, Poland

8 СЕНТЯБРЯ/SEPTEMBER  
«Сантори-холл», Токио, Япония (совместно с Japan Arts)  
Suntory Hall, Tokyo, Japan (in association with Japan Arts)

11 СЕНТЯБРЯ/SEPTEMBER  
Бетховенский фестиваль, Бонн, Германия  
International Beethovenfeste Bonn, Germany

21 СЕНТЯБРЯ/SEPTEMBER  
Гала-концерт Лондонского симфонического оркестра,  
Великобритания  
London Symphony Orchestra Gala, United Kingdom

6 – 9 ОКТЯБРЯ/OCTOBER  
Гастроли с Арнемским симфоническим оркестром,  
Нидерланды  
Tour of Netherlands with Gelders Orkest

9 ОКТЯБРЯ/OCTOBER  
Концертгебау, Амстердам  
Amsterdam Concertgebouw

28 – 30 ОКТЯБРЯ/OCTOBER  
Симфонический оркестр Мариинского театра, Концертный зал Фестspielхаус, Баден-Баден, Германия  
Mariinsky Orchestra, Festspielhaus, Baden-Baden, Germany

10 НОЯБРЯ/NOVEMBER  
Иерусалимский симфонический оркестр, Израиль  
Jerusalem Symphony Orchestra, Israel

1 – 4 ДЕКАБРЯ/DECEMBER  
Миланский симфонический оркестр имени Верди,  
Милан, Италия  
Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi, Milan, Italy

15 – 16 ДЕКАБРЯ/DECEMBER  
Оркестр итальянской Швейцарии, Лугано, Швейцария  
Orchestra della Radiotelevisione della Svizzera Italiana,  
Lugano, Switzerland

21 ЯНВАРЯ/JANUARY  
Концертный зал «Плейель», Париж, Франция  
Salle Pleyel, Paris, France

27 – 29 ЯНВАРЯ/JANUARY  
Симфонический оркестр Maggio Musicale Fiorentino,  
Флоренция, Италия  
Maggio Musicale, Florence, Italy

1 МАРТА/MARCH  
Симфонический оркестр Штутгартского радио,  
Германия  
Stuttgart Radio Symphony Orchestra, Germany

1 АПРЕЛЯ/APRIL  
Бетховенский фестиваль, Варшава, Польша  
Beethoven Festival, Warsaw, Poland

15 – 30 АПРЕЛЯ/APRIL  
Гастроли по Японии (совместно с Japan Arts)  
Tour of Japan (in association with Japan Arts)

3 – 15 МАЯ/MAY  
Гастроли по Китаю  
Tour of China

20 МАЯ/MAY  
Лондонский симфонический оркестр,  
венский «Концертхаус», Австрия  
London Symphony Orchestra, Vienna Konzerthaus, Austria

8 – 10 июня/JUNE  
Фортепианный фестиваль в Лилле, Франция\*  
Lille Piano Festival, France\*

14 – 17 июня/JUNE  
Миланский симфонический оркестр имени Верди,  
Милан, Италия  
Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi, Milan, Italy

30 июня/JUNE  
Тонкунстлероркестр, Нижняя Австрия / Музыкальный  
фестиваль в Графенеге  
Tonkuenstler Orchester of Lower Austria / Grafenegg Music  
Festival

4 – 6 июля/JULY  
Музыкальный фестиваль в Тиволи, Копенгаген, Дания  
Tivoli Festival, Copenhagen, Denmark

6 – 8 июля/JULY  
Фестиваль классической музыки Musiksommer,  
Германия\*  
MDR Musiksommer, Germany\*

9 – 12 июля/JULY  
Лондонский фестиваль искусств  
City of London Festival

\* Планируемые выступления  
Engagements offered in principle

Италия (сольные концерты)  
Recital tour of Italy

совместно с Lorenzo Baldrihi Artists Management  
in association with Lorenzo Baldrihi Artists Management

10 АВГУСТА/AUGUST  
Тальякоццо  
Tagliacozzo

18 АВГУСТА/AUGUST  
Аоста  
Aosta

19 – 24 НОЯБРЯ/NOVEMBER  
Брешия  
Brescia

20 НОЯБРЯ/NOVEMBER  
Варезе  
Varese

21 НОЯБРЯ/NOVEMBER  
Тревизо  
Treviso

26, 29 НОЯБРЯ/NOVEMBER  
3 ДЕКАБРЯ/DECEMBER  
Рим  
Rome

27 НОЯБРЯ/NOVEMBER  
Римини  
Rimini

28 НОЯБРЯ/NOVEMBER  
Палермо  
Palermo

10 ДЕКАБРЯ/DECEMBER  
Катания  
Catania

15 ЯНВАРЯ/JANUARY  
Мессина  
Messina

30 ЯНВАРЯ/JANUARY  
Венеция  
Venice

31 ЯНВАРЯ/JANUARY  
Порденоне  
Pordenone

4 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY  
Савона  
Savona

10 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY  
Пескара  
Pescara

11 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY  
Кампобассо  
Campobasso

14 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY  
Тренто  
Trento

### 2012 – 2013

#### Планируемые выступления

Engagements agreed upon in principle with promoters, including:

«Концертгебау», Амстердам, Нидерланды  
Amsterdam Concertgebouw, Netherlands

Фортепианный фестиваль в Люцерне, Швейцария  
Lucerne Piano Festival, Switzerland

«Саутбэнк-Центр», Лондон, Великобритания  
Southbank Centre, London, United Kingdom

«Концертхаус Берлин», Германия  
Berlin Konzerthaus, Germany

Оркестр романской Швейцарии, Женева, Швейцария  
Orchestre de la Suisse Romande, Geneva, Switzerland

Миланский симфонический оркестр имени Верди,  
Милан, Италия  
Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi, Milan, Italy

Симфонический оркестр Барселоны и Национальный  
оркестр Каталонии, Испания (совместно с Agencia  
Camera)  
Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya,  
Spain (in association with Agencia Camera)

Дворец изящных искусств, Брюссель, Бельгия  
Palais des Beaux-Arts, Brussels, Belgium

Соединенные Штаты Америки  
UNITED STATES

Организатор: Opus 3 Artists  
in association with Opus 3 Artists

2011 – 2012

1 ОКТЯБРЯ/Октябрь  
Симфонический оркестр Signature, Талса, Оклахома  
Signature Symphony, Tulsa, Oklahoma

8 ОКТЯБРЯ/Октябрь  
Симфонический оркестр Мариинского театра,  
Университет Дж. Мэйсона, Фэрфакс, Вирджиния  
Mariinsky Orchestra, George Mason University, Fairfax,  
Virginia

10 ОКТЯБРЯ/Октябрь  
Концерты Хэрримана в колледже Уильяма Джевела,  
Канзас, Миссури  
Harriman-Jewell Series, Kansas City, Missouri

11 ОКТЯБРЯ/Октябрь  
Симфонический оркестр Мариинского театра,  
Карнеги-холл, Нью-Йорк  
Mariinsky Orchestra, Carnegie Hall, New York

19 ОКТЯБРЯ/Октябрь  
Симфонический оркестр Мариинского театра,  
Бенаройя-холл, Сиэтл, Вашингтон  
Mariinsky Orchestra, Benaroya Hall, Seattle, Washington

29 ЯНВАРЯ/JANUARY  
Консультство культуры в Скоттсдейле, Аризона  
Scottsdale Cultural Council, Arizona

4 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY  
Шривер-холл, Балтимор, Мэриленд  
Shriver Hall, Baltimore, Maryland

4 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY  
Национальный симфонический оркестр, Северная  
Вифезда, Мэриленд  
National Symphony Orchestra, North Bethesda, Maryland

10 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY  
Кеанский университет, Нью-Джерси  
Kean University, Union, New Jersey

11 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY  
Симфонический оркестр Signature, Талса, Оклахома  
Signature Symphony, Tulsa, Oklahoma

12 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY  
Лонгвудские сады, Кеннет-Сквер, Пенсильвания  
Longwood Gardens, Kennett Square, Pennsylvania

17 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY  
Музыкальный фестиваль в Борчестере, Массачусетс  
Music Worcester, Inc., Massachusetts

18 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY  
Центр искусств Монталво, Саратога, Калифорния  
Montalvo Arts Center, Saratoga, California

19 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY  
Цикл фортепианных концертов памяти Филиппа  
Лоренца, Фресно, Калифорния  
Philip Lorenz Memorial Keyboard Concerts, Fresno,  
California

22 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY  
Общество исполнительского искусства, Хьюстон, Техас  
Society for the Performing Arts, Houston, Texas

24 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY  
Университет Гумбольдта, Арката, Вашингтон  
Humboldt State University, Arcata, Washington

26 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY  
Фестиваль музыкального общества La Jolla, Калифорния  
La Jolla Music Society, California

28 ФЕВРАЛЯ/FEBRUARY  
Фестиваль камерной музыки в Сан-Франциско,  
Калифорния  
Chamber Music San Francisco, California

9 МАРТА/MARCH  
Фестиваль «Музыкальный Ворчестер», Массачусетс  
Music Worcester, Inc., Massachusetts

18 МАРТА/MARCH  
Фестиваль музыкального общества La Jolla, Калифорния  
La Jolla Music Society, California

20 МАРТА/MARCH  
Концертная ассоциация городов Грасс-Велли,  
Калифорния  
Twin Cities Concert Association, Grass Valley, California

22 МАРТА/MARCH  
Серии концертов Рамси Тика, Баффало, Нью-Йорк  
Ramsi P. Tick Concert Series, Buffalo, New York

31 МАРТА/MARCH  
Симфонический оркестр Спрингфилда, Огайо  
Springfield Symphony Orchestra, Ohio

22 АПРЕЛЯ/APRIL  
Фестиваль музыкального общества La Jolla, Калифорния  
La Jolla Music Society, California

2012

Дополнительные ангажементы летом 2012 г.  
Additional engagements in principle summer of 2012

Общество исполнительского искусства в Вашингтоне  
Washington Performing Arts Society

Концерт в Манн-центре с Филадельфийским  
симфоническим оркестром  
The Mann Center with the Philadelphia Orchestra

Фестиваль в Аспене  
The Aspen Festival

Выступления с оркестром Мариинского театра  
организованы компанией Columbia Artists Management.  
Engagements with the Mariinsky Orchestra have been  
arranged by Columbia Artists Management.

РОССИЯ\*  
RUSSIA\*

2011 – 2012

Совместно с Московской филармонией  
in association with Moscow Philharmonic Society

23 СЕНТЯБРЯ/SEPTEMBER  
Екатеринбургская филармония, Уральский  
академический филармонический оркестр  
Ekaterinburg Philharmonia, Ural Philharmonic Orchestra

26 СЕНТЯБРЯ/SEPTEMBER  
Санкт-Петербургская филармония, Академический  
симфонический оркестр Санкт-Петербургской  
филармонии, дирижер Александр Дмитриев  
St. Petersburg Philharmonia, Saint Petersburg Philharmonic  
Orchestra with Alexander Dmitriev

27 СЕНТЯБРЯ/SEPTEMBER – 2 ОКТЯБРЯ/Октябрь  
Гастроли с Российской национальным оркестром,  
дирижер Михаил Плетнев  
Tour with Russian National Orchestra with Mikhail Pletnev

13 ОКТЯБРЯ/Октябрь  
Ханты-Мансийский автономный округ – Югра  
Khanty-Mansi Autonomous region

16 НОЯБРЯ/NOVEMBER  
Государственный академический симфонический  
оркестр имени Е. Ф. Светланова,  
дирижер Марк Горенштейн  
State Academic Symphony Orchestra of Russia with Mark  
Gorenstein

\* Дополнительные ангажементы будут опубликованы  
на сайте [www.tchaikovsky-competition.com](http://www.tchaikovsky-competition.com)

\* More engagements will be available on the competition  
official website [www.tchaikovsky-competition.com](http://www.tchaikovsky-competition.com)

## ДИРЕКЦИЯ

Ричард Родзинский  
Генеральный директор

Валерия Розанова  
Генеральный менеджер

Анна Усова  
Исполнительный директор

Дайан Хьюз  
Координатор международных вопросов

Наталья Уварова  
Пресс-координатор от Министерства культуры  
Российской Федерации

Александр Ласковский  
Руководитель пресс-центра (координатор  
зарубежных медиа)

Мария Холкина  
Медиа-координатор, вебмастер русской версии  
сайта

Елизавета Левина  
Главный координатор работы с конкурсантами

Мария Кикина  
Сергей Куражковский  
Александр Нецевтаев  
Александра Бабенко  
Кирилл Левонтин  
Илья Репенак  
Координаторы

Екатерина Гребенцова  
Медиа-координатор (Санкт-Петербург)

Татьяна Клименко  
Медиа-координатор (Москва)

Лидия Волчек  
Координатор специальности «скрипка»  
(Санкт-Петербург)

Джессика Тревино  
Координатор международного маркетинга  
и вебмастер английской версии сайта

Елена Макарова  
Злата Ланtran  
Координаторы официальных гостей

Скотт Катлер  
Джон Макбейн  
Рита Макбейн  
Администраторы процедуры голосования

Татьяна Кириллова  
Ольга Нецевтаева  
Илья Чалых  
Наталья Шумилина  
Администраторы

Ярослав Тимофеев  
Вебмастер русской версии сайта

## ADMINISTRATION

RICHARD RODZINSKI  
General Director

VALERIA ROZANOVA  
General Manager

ANNA USOVA  
Executive Manager

DIANE HUGHES  
External Affairs and Coordinator  
of International Relations

NATALIA UVAROVA  
Press Coordinator, Ministry of Culture  
of the Russian Federation

ALEKSANDER LASKOWSKI  
International Press Director

MARIA HOLKINA  
Media Coordinator,  
Webmaster for Russian website

ELIZAVETA LEVINA  
Chief Competitor Coordinator

MARIA KIKINA  
SERGEI KURAZHKOVSKIY  
ALEXANDER NETSVETAEV  
ALEXANDRA BABENKO  
KIRILL LEVONTIN  
ILYA REPENAK  
Coordinators

EKATERINA GREBENTSOVA  
Media Coordinator (Saint Petersburg)

TATIANA KLIMENKO  
Media Coordinator (Moscow)

LIDIA VOLCHEK  
Coordinator, of the Violin Division, St. Petersburg

JESSICA TREVINO  
International Marketing and PR Coordinator,  
Webmaster for English website

ELENA MAKAROVA  
ZLATA LANTRAN  
Official Guests Coordinators

DR. SCOTT CUTLER  
DR. JOHN MACBAIN  
RITA MACBAIN  
Voting Adjudicators

TATIANA KIRILLOVA  
OLGA NETSVETAEEVA  
ILYA CHALYKH  
NATALIA SHUMILINA  
Administrators

YAROSLAV TIMOFEEV  
Webmaster for Russian website

## Интернет-трансляция XIV Международного конкурса имени П. И. Чайковского

Сотни тысяч людей по всему миру, не имеющих возможности присутствовать на XIV Международном конкурсе имени Чайковского, станут свидетелями выступлений его участников благодаря прямой веб-трансляции.

XIV Международный конкурс имени Чайковского совместно с одним из крупнейших российских операторов связи – компанией «Ростелеком» и порталом ParaClassics.com, созданным специально для освещения международных событий в мире классической музыки, – будут осуществлять прямую трансляцию событий конкурса в формате высокой четкости (High Definition).

Веб-трансляцию сопровождают профессиональные музыкальные комментаторы из разных стран, которые в перерывах между выступлениями участников будут брать интервью у членов жюри, победителей предыдущих конкурсов, дирижеров и других музыкантов. Специально для рубрики «За кулисами» будет идти документальная съемка того, что происходит вне сцен концертных залов во время конкурса.

Зарегистрированные пользователи смогут получать по электронной почте уведомления о ближайших выступлениях полюбившегося им участника и другую интересную информацию. Простые и удобные ссылки на социальные сети позволяют им делиться записями выступлений или видеоматериалами конкурса с друзьями.

Мы надеемся, что вы получите истинное удовольствие от выступлений участников XIV Международного конкурса имени Чайковского, которые будут транслироватьсяся в режиме онлайн.

[www.tchaikovsky-competition.com](http://www.tchaikovsky-competition.com)

## XIV TCHAIKOVSKY COMPETITION WEBCAST

Bringing the live concert experience to hundreds of thousands of people unable to attend this important cultural event in Russia, the XIV International Tchaikovsky Competition webcast gives viewers around the globe privileged seating for competition performances.

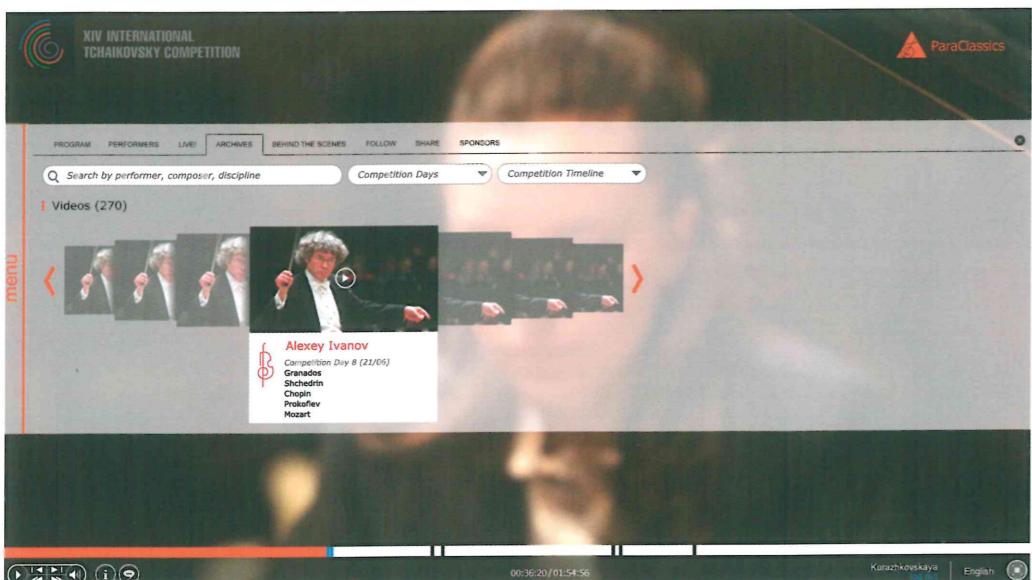
Unprecedented by any cultural webcast to date, the Tchaikovsky Competition, in partnership with Rostelecom, Russia's major telecom operator and ParaClassics, a unique online platform designed specifically for coverage of international classical music events, presents performances in High Definition via four simultaneous live streams, to the online audience.

The webcast is presented in Russian and English by international music commentators who will interview jury members, past competition winners, conductors, and other musicians during performance intermissions.

The Tchaikovsky Competition webcast has many special features to make viewers' experience more engaging. “Behind the scenes” documentary videos are being created for the web about activities happening off stage during the competition. Viewers can register for a “follow” option that will send them email notifications about upcoming performances by their favorite competitor. Easy to use social networking links let viewers share performances or documentary elements with their friends.

We hope you enjoy the webcast and explore the many treasures of the XIV International Tchaikovsky Competition online.

[www.tchaikovsky-competition.com](http://www.tchaikovsky-competition.com)



## ДИРЕКЦИЯ ИНТЕРНЕТ-ТРАНСЛЯЦИИ

Молли Макбрайд  
генеральный продюсер  
веб-трансляции

СЕРГЕЙ БЕК  
продюсер веб-трансляции  
в Санкт-Петербурге

Антон Гопка  
генеральный директор,  
президент ParaClassics.com

Евгений Барбашин  
технический директор

ТАТЬЯНА ЗАДОРОЖНАЯ  
заведующая лабораторией  
звукозаписи Московской  
государственной  
консерватории имени  
П. И. Чайковского

ПАВЕЛ ЛАВРЕНЕНКОВ  
главный звукооператор

ГЕННАДИЙ АЛЕКСЕЕВ  
художник по свету

ЕЛЕНА ИХСАНОВА  
начальник юридической  
службы, генеральный  
директор ParaClassics.com

Станислав Солош  
ассистент генерального  
продюсера

Константин Куз  
Карен Маклафлин  
Джейсон Старр  
Елена Шапчиц  
Ядвига Закржевская  
режиссеры

ВЛАДИМИР КОПЦОВ  
РУСЛАНА ОРЕШНИКОВА  
СВЕТЛАНА СПАССКАЯ  
МИХАИЛ СПАССКИЙ

ИЛЬЯ ПЕТРОВ  
ВЛАДИМИР РЯБЕНКО  
звукорежиссеры

МИХАИЛ ВИХРОВ  
ВЛАДИМИР КУЗАКОВ  
операторы-постановщики

АЛЕКСАНДР КОРОЧКИН  
инженер интернет-трансляции  
в Москве

АЛЕКСЕЙ ЯГУНОВ  
инженер интернет-трансляции  
в Санкт-Петербурге

ПАВЕЛ ЛЕВШИН  
сетевой инженер интернет-  
трансляции

КИРИЛЛ МУЗЫКОВ  
разработка программного  
обеспечения

ЕЛЕНА МАКАРОВА  
ДЖЕЙД СИММОНС  
ДЖОН РУБИНШТЕЙН  
ИРИНА ТУШИНЦЕВА  
ведущие

## WEBCAST PRODUCTION TEAM

MOLLY McBRIDE  
Webcast General Producer

SERGEI BECK  
Producer St. Petersburg

ANTON GOPKA  
Webcast General Manager,  
President of ParaClassics.com

EUGENE BARBASHIN  
Engineer in Charge

TATYANA ZADOROZHNAIA  
Head of Record Studio of  
Moscow State Conservatory

PAVEL LAVRENENKOV  
Chief Audio Producer

GENNADY ALEXEEV  
Lighting Designer

ELENA IKHSANOVA  
Chief Legal, General Director  
of ParaClassics.com

STANISLAV SOLOSH  
Webcast Associate Producer

KONSTANTIN KUTZ  
KAREN MC LAUGHLIN  
JASON STARR  
LENA SHAPCHITS  
YADVIGA ZAKRZHEVSKAYA  
Concert Directors

VLADIMIR KOPTSOV  
RUSLANA ORESHNIKOVA  
SVETLANA SPASSKAYA

MIKHAIL SPASSKIY  
ILYA PETROV  
VLADIMIR RYABENKO

AUDIO PRODUCERS

MIKHAIL VIKHROV  
VLADIMIR KUZAKOV  
Directors of Photography

ALEXANDER KOROCHKIN  
IT Engineer Moscow

ALEXEY YAGUNOV  
IT Engineer St. Petersburg

PAVEL LEVSHIN  
Network Engineer

KIRILL MUZYKOV  
Software Development

ELENA MAKAROVA  
JADE SIMMONS  
JOHN RUBINSTEIN  
IRINA TUSHINTSEVA  
Hosts

## БЛАГОДАРНОСТИ

Министерство культуры Российской Федерации  
АВДЕЕВ АЛЕКСАНДР АЛЕКСЕЕВИЧ  
ШАЛАШОВ АЛЕКСЕЙ АЛЕКСЕЕВИЧ

Комитет по культуре Санкт-Петербурга  
ГУБАНКОВ АНТОН НИКОЛАЕВИЧ  
НАЧАРОВА ИРИНА АНАТОЛЬЕВНА

Телеканал «Культура»  
ШУМАКОВ СЕРГЕЙ ЛЕОНИДОВИЧ

Московская консерватория имени П. И. Чайковского  
Соколов Александр Сергеевич

Московская филармония  
ЗУБАРЕВА ЕЛЕНА СЕРГЕЕВНА

Санкт-Петербургская филармония  
имени Д. Д. Шостаковича  
ЧЕРКАСОВ Илья Сергеевич

Концертный зал Мариинского театра  
ГЕРГИЕВ ВАЛЕРИЙ АБИСАЛОВИЧ

Государственная академическая капелла  
Санкт-Петербурга  
ХОМОВА ОЛЬГА СЕРГЕЕВНА

Ректорат Санкт-Петербургской консерватории  
имени Н. А. Римского-Корсакова

Радиостанция «Орфей»  
ГЕРАСИМОВА ИРИНА АНАТОЛЬЕВНА

«Российская газета»  
ФРОНИН Владислав Александрович

РОСТЕЛЕКОМ  
ПРОВОТОРОВ Александр Юрьевич

Телеканал «100 ТВ»  
УГРЮМОВ Владимир Борисович

Дом-музей П. И. Чайковского в Клину  
БЕЛНОВИЧ Галина Ивановна

Агентство «Intermusica Artist Management»  
ЛАМСДЕН Стивен  
Ригби Сэм

Агентство «Opus 3 Artists»  
ВИНТЕР ПАТРИСИЯ  
Брилл Джонатан

Компания «Сувенир-дизайн»  
МЕЖАНСКАЯ Инна Викторовна

Отель «The Ritz-Carlton»  
Сэнди Валиаа

## ACKNOWLEDGEMENTS

Ministry of Culture of the Russian Federation  
ALEXANDER AVDEEV  
ALEXEY SHALASHOV

Committee for Culture of St. Petersburg  
ANTON GUBANKOV  
IRINA NACHAROVA

Russia-Kultura TV Channel  
SERGEI SHUMAKOV

Moscow State Conservatory  
ALEXANDER SOKOLOV

Moscow State Philharmonic  
ELENA ZUBAREVA

St. Petersburg State Philharmonic  
ILYA CHERKASOV

Concert Hall of the Mariinsky Theater  
VALERY GERGIEV

State Capella of St. Petersburg  
OLGA HOMOVA

St. Petersburg State  
Conservatory Rectorate

Orpheus radio station  
IRINA GERASIMOVA

“Rossiyskaya gazeta”  
VLADISLAV FRONIN

ROSTELECOM  
ALEXANDER PROVOTOROV

“100 TV” channel  
VLADIMIR UGRYUMOV

Tchaikovsky House Museum in Klin  
GALINA BELONOVICh

Intermusica Artist Management  
STEPHEN LUMSDEN  
SAM RIGBY

Opus 3 Artists  
JOHATHAN BRILL  
PATRICIA WINTER

Souvenir-design  
INNA MEZHANSKAYA

The Ritz-Carlton hotel  
SANDEEP WALIA

Отель «Courtyard by Marriott Moscow City Center»  
НИКИТИНА ОЛЬГА

Гранд-Отель «Европа»  
ПАШКОВСКАЯ ЮЛИЯ

Отель «Courtyard by Marriott St. Petersburg  
Center West Pushkin Hotel»  
ВЛИЭРБУМ ДИРК

Albion Media  
МИЛЛВОРД САЙМОН

Yamaha  
МЭННЕРС РОДЖЕР

Steinway and Sons  
ГЛЭНЕР ГЕРРИТ

Fazioli  
ФАЦИОЛИ ПАОЛО

Kawai  
ГРОТЕ ПИТЕР

Компания Dievision  
КЛЮГЕ КАТИЯ

Ресторан «Чайковский» (Москва)  
НОВИКОВ АЛЕКСАНДР  
КУЧАВА ВАХТАНГ

Компания «Трэвелмарт»  
САМОШИН ИВАН

Chermayeff & Geismar  
ЧЕРМАЕВ ИВАН

Компания «PepsiCo»

Компания Renault в России  
АНСЕЛЕН БРУНО  
НАЗАРОВА ОКСАНА  
КУЗНЕЦОВА ЕЛЕНА

ЗАО «Оазис»  
ГАЛАНОВА ЕКАТЕРИНА  
БАЛАНДИН МАКСИМ  
ШИПУЛИНА ОЛЬГА

Студия «Фиора» (цветочный дизайн)  
САННИКОВА НАДЕЖДА АЛЕКСАНДРОВНА

Фотографы  
ИВАНОВ АЛЕКСАНДР  
ПОСТНОВ ВЛАДИМИР  
БАРАНОВСКАЯ ЕВГЕНИЯ  
КЛАУДИА ДЖОРДЖИ  
БОРГГРЕВЕ МАРКО  
ШАПУНОВ АЛЕКСАНДР  
БАРАНОВСКИЙ ВАЛЕНТИН

Руководитель волонтеров  
МОУТС МЕГАН

Courtyard by Marriott Moscow City Center  
OLGA NIKITINA

Grand Hotel Europe  
YULIA PASHKOVSKAYA

Courtyard by Marriott St. Petersburg  
Center West Pushkin Hotel  
DIRK VLERBOOM

Albion Media  
SIMON MILLWARD

Yamaha  
ROGER MANNERS

Steinway and Sons  
GERRIT GLANER

Fazioli  
PAULO FAZIOLI

Kawai  
PETER GROTE

Dievision JmbH  
KATJA KLUGE

“Tchaikovsky” Restaurant (Moscow)  
ALEXANDER NOVIKOV  
VAKHTANG KOUCHAVA

Travelmart™  
IVAN SAMOSHIN

Chermayeff & Geismar  
IVAN CHERMAYEFF

PepsiCo

Renault Russia  
BRUNO ANCELIN  
OKSANA NAZAROVA  
ELENA KUZNETSOVA

Oasis  
EKATERINA GALANOVA  
MAXIM BALANDIN  
OLGA SHIPULINA

Fiora Studio (flower design)  
NADEJDA SANNIKOVA

Photographers  
ALEXANDER IVANOV  
VLADIMIR POSTNOV  
EUGENIA BARANOVSKAYA  
CLAUDIA GEORGI  
MARCO BORGGREVE  
ALEXANDER SHAPUNOV  
VALENTIN BARANOVSKIY

Director of Volunteers  
MEGAN MOATES

Мы искренне благодарим всех, кто был вместе  
с нами в период подготовки и проведения конкурса:

Administration also expresses its gratitude to:

АВДЕЕВА Евгения  
АВТАНДИЛОВ Алексей  
АЙНБИНДЕР Ада  
АЛЕКСАНДРОВА Анастасия  
АЛЕКСЕЕВ Геннадий  
АМБАРЦУМЯН Джульетта  
Андриенко Дмитрий  
Анисимов Сергей  
Арапова Ольга  
Аршинова Марина  
Асфиндияров Фатех  
Ахтямова Зоя  
Бабенко Александра  
Баранкин Евгений  
Барановская Евгения  
Барбашин Евгений  
Бек Сергей  
Берченко Роман  
Бех-Иванова Лидия  
Бирюков Дмитрий  
Бойд Кристофер  
Бойко Евгений  
Бондуриянская Ксения  
Бондуриянский Александр  
Вайдман Полина  
Василькова Любовь  
Виленская Жанна  
Вихров Михаил  
Владимирова Ольга  
Вовненко Александр  
Волчек Лидия  
Галкина Анна  
Гибадуллин Анзяб  
Глинин Владимир  
Глушкова Вера  
Гопка Антон  
ГРЕБЕНЦОВА Екатерина  
Гусаченко Татьяна  
Джейд Симмонс  
Дорофеева Мария  
Драницникова Лариса  
Дудин Владимир  
Дулов Дмитрий  
Егорова Ирина  
Жукова Ольга  
Завьялова Ирина  
Зайцева Галина  
Зелнер Роберт  
Иванова Светлана  
Ионов Ян  
Ихнович Валерий  
Ихсанова Елена

КАМЕНЕВ Владимир  
Каплин Валерий  
МАКЛАФЛИН Карен  
КАТЛЕР Скотт  
Кашина Екатерина  
Кикина Мария  
Ким Анастасия  
Кириллова Татьяна  
Китаева Елена  
Клименко Татьяна  
Кобец Наталья  
Коган Фаина  
Копьев Сергей  
Королев Алексей  
Корочкин Александр  
Куражковский Сергей  
Курдюмова Ольга  
Куц Константин  
Лаврененков Павел  
Лангран Злата  
Левина Елизавета  
Левина Любовь  
Левонтина Кирилл  
Лелявин Андрей  
Макаров Андрей  
Макарова Елена  
Макбейн Джон  
Макбейн Рита  
Макрайд Молли  
Мевес Алиса  
Меликова Татьяна  
Микоян Ашхен  
Мильченко Наталья  
Мозжухин Кирилл  
Моисеев Владимир  
МОНАСТЫРСКАЯ Валентина  
Моутс Меган  
Музиков Кирилл  
Муравьева Ирина  
Мурашова Марина  
Наумов Игорь  
Нецевтаев Александр  
Нецевтаева Ольга  
НИКИФОРОВА Наталья  
Никонов Сергей  
Овруцкий Игорь  
Осадчая Татьяна  
Пелагеевская Алла  
Перлова Лидия  
Петров Илья  
Печенина Юлия  
Платонова Любовь

VLADIMIR KAMENEV  
VALERY KAPLIN  
KAREN McLAUGHLIN  
ADA AYNBINDER  
Dr. SCOTT CUTLER  
ANASTASIA ALEKSANDROVA  
GENNADY ALEXEEV  
JULIETTA AMBARTSUMYAN  
MARIA KIKINA  
ANASTASIA KIM  
TATIANA KIRILLOVA  
ELENA KITAЕVA  
KLIMENKO TATIANA  
NATALIA KOBETS  
FATEKH ASFINDIYAROV  
ZOYA AKHTYAMOVA  
ALEXANDRA BARENKO  
EUGENE BARANKIN  
EVGENIYA BARANOVSKAYA  
EUGENE BARBASHIN  
SERGEI BECK  
ROMAN BERCHENKO  
LIDIA BEKH-IVANOVA  
DMITRY BIRYUKOV  
CHRISTOPHER BOYDE  
EUGENE BOIKO  
KSENIA BONDURIANSKAYA  
ALEXANDER BONDURIANSKY  
POLINA VAYDMAN  
LYUBOV VASILKOVA  
ZHANNA VILLENSKAYA  
MIKHAIL VIKHROV  
OLGA VLADIMIROVA  
MOLLY McBRIDE  
ALEXANDER VOVNENKO  
ALISA MEVES  
LIDIA VOLCHEK  
ANNA GALKINA  
ANZYAB GIBADULLIN  
VLADIMIR GLININ  
VERA GLUSHKOVA  
ANTON GOPKA  
EKATERINA GREBENTSOVA  
TATIANA GUSACHENKO  
JADE SIMMONS  
MARIA DOROFEEVA  
LARISA DRANISHNIKOVA  
IGOR NAUMOV  
VLADIMIR DUDIN  
DMITRY DULOV  
IRINA EGOROVA  
OLGA ZHUKOVA  
IRINA ZAVYALOVA  
GALINA ZAYTSEVA  
ROBERT ZELLNER  
SVETLANA IVANOVA  
IAN IONOV  
VALERY IKHNOVICH  
ELENA IKHSANOVA

Погурцев Сергей  
Позняк Анатолий  
Поливанов Никита  
Попов Дмитрий  
Попова Елена  
Привалова Елена  
Репенак Илья  
Рогдев Алексей  
Родзинская Джилиана  
Родзинский Ричард  
Розанов Сергей  
Розанова Валерия  
Романов Федор  
Рубинштейн Иван  
Рябенко Владимир  
Сайфутдинова Милана  
Саруйя Тору  
Себестиас Светлана  
Селюкова Юлия  
Серебрякова Татьяна  
Славицкий Дмитрий  
Соловьева Татьяна  
Солодовникова Ирина  
Солош Станислав  
Старр Джейсон  
Стрижак Юлия  
Суханова Инна  
Суханова Светлана  
Сывороткина Елена  
Тревиньо Джессика

Тушинцева Ирина  
Уварова Наталья  
Усова Анна  
Ушаков Дмитрий  
Феклистов Константин  
Филина Анастасия  
Филиппенкова Светлана  
Филиппов Андрей  
Ханина Эмма  
Холкина Ирина  
Холкина Мария  
Хомова Кристина  
Хомутова Диана  
Хомчук Екатерина  
Хьюз Дайан  
Чалых Илья  
Часовитин Дмитрий  
Чепурова Анастасия  
Черемных Елена  
Чермаев Иван  
Чистова Марина  
Шапчиц Елена  
Шаталова Марина  
Шахмаметьев Алим  
Старр Эдуард  
Стрижак Юлия  
Шевелев Иван  
Шестаков Дмитрий  
Шматов Виктор  
Шубина Елена  
Шушлина Наталья

SERGEI POGURTSEV  
ANATOLY POZDNYAK  
NIKITA POLIVANOV  
DMITRY POPOV  
ELENA POPOVA  
KONSTANTIN FEKLISTOV  
ANASTASIA FILINA  
SVETLANA FILIPPENKOVA  
ANDREY FILIPOV  
JULIANA RODZINSKI  
EMMA HANINA  
IRINA HOLKINA  
MARIA HOLKINA  
KRISTINA HOMOVA  
DIANA HOMUTOVA  
EKATERINA HOMCHUK  
DIANE HUGHES  
ILYA CHALYKH  
DMITRY CHASOVITIN  
ANASTASIA CHEREPUROVA  
ELENA CHEREMNYKH  
IVAN CHERMAYEFF  
MARINA CHISTOVA  
ELENA SHAPSHITS  
MARINA SHATALOVA  
ALIM SHAKHMAMETIEV  
EDOUARD SHVABA  
IVAN SHEVELEV  
DMITRY SHESTAKOV  
VIKTOR SHMATOV  
ELENA SHUBINA  
NATALIA SHUSHLINA

IRINA TUSHINTSEVA  
NATALIA UVAROVA  
ANNA USOVA  
DMITRY USHAKOV  
KONSTANTIN FEKLISTOV  
ANASTASIA FILINA  
SVETLANA FILIPPENKOVA  
ANDREY FILIPOV  
JULIANA RODZINSKI  
EMMA HANINA  
IRINA HOLKINA  
MARIA HOLKINA  
KRISTINA HOMOVA  
DIANA HOMUTOVA  
EKATERINA HOMCHUK  
DIANE HUGHES  
ILYA CHALYKH  
DMITRY CHASOVITIN  
ANASTASIA CHEREPUROVA  
ELENA CHEREMNYKH  
IVAN CHERMAYEFF  
MARINA CHISTOVA  
ELENA SHAPSHITS  
MARINA SHATALOVA  
ALIM SHAKHMAMETIEV  
EDOUARD SHVABA  
IVAN SHEVELEV  
DMITRY SHESTAKOV  
VIKTOR SHMATOV  
ELENA SHUBINA  
NATALIA SHUSHLINA